海帰線

今敏

ISBN4-568-73003-1
C0079 ¥1200E
9784568730036
1920079012003
定価[本体1200円+税]
発行=B・B・P／発売=実務出版社

B・B・P

Satoshi Kon

KAIKISEN

Return to the Sea

海帰線

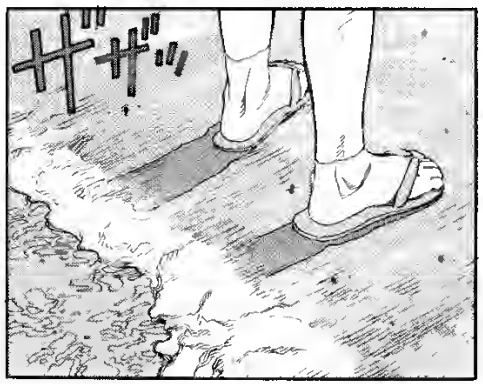
Translation MEGCHAN & BEANIE
Lettering NOMAD SOUL

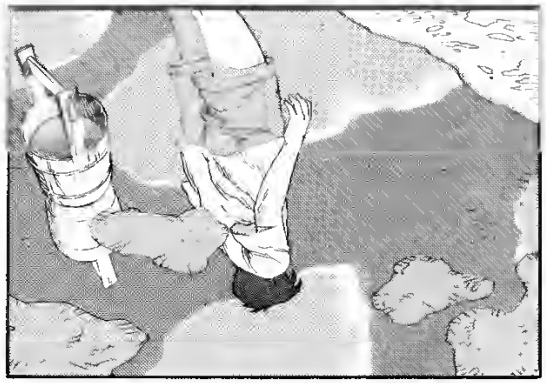
kitoniwa.monkey-pirate.com

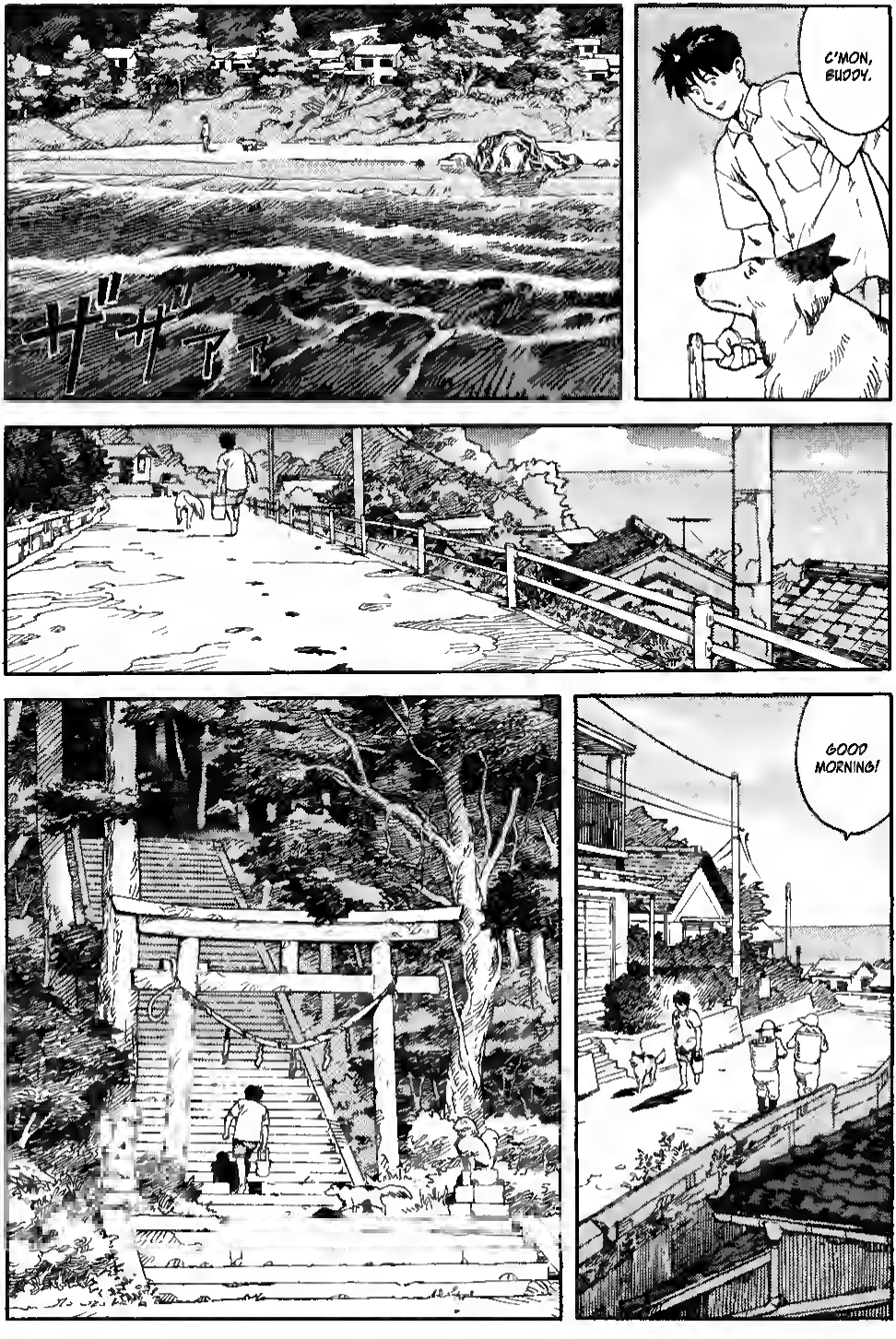
ピシャッ
ザザザ
ピィー
ピィー
ザブッ
C'MON, THAT'S ENOUGH.
ハッハッハッ
カラン

Note: When facing Shinto shrines and sacred places that are supposed to shelter *kami* (divinities), the custom requires that the faithful clap their hands two or three times and hold them joined in front of their face, while bowing slightly for a short time of meditation.

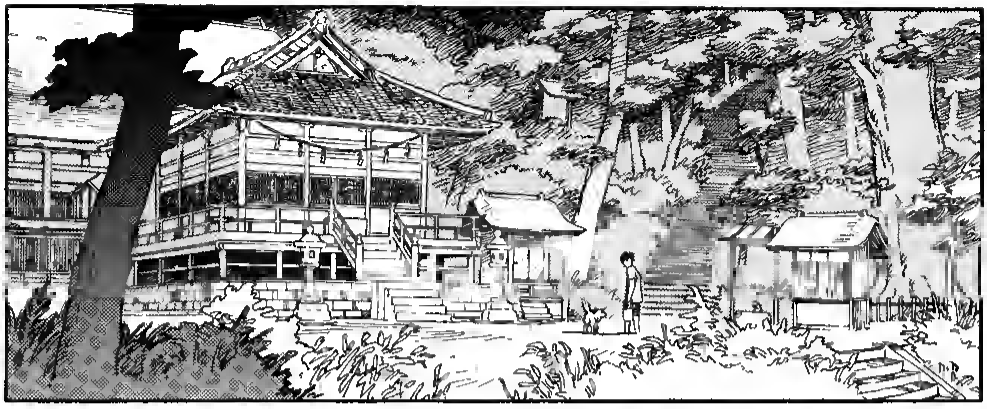
ザザザザ…
?

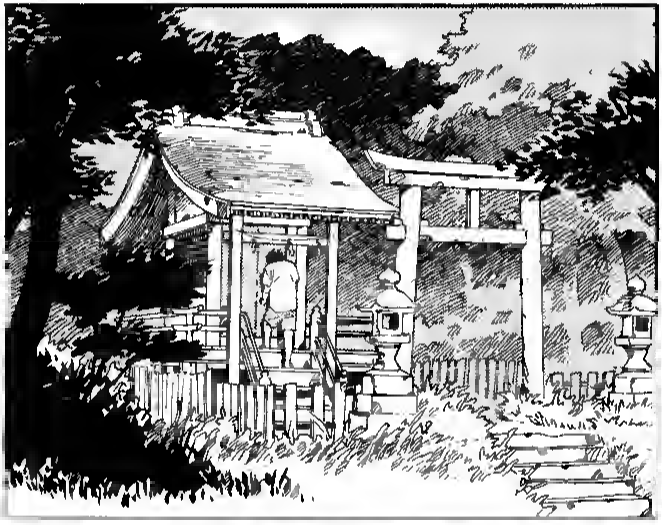

ザザザ

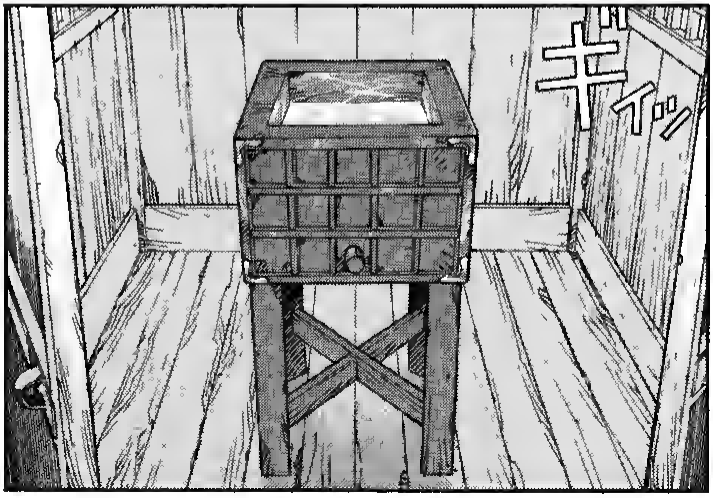


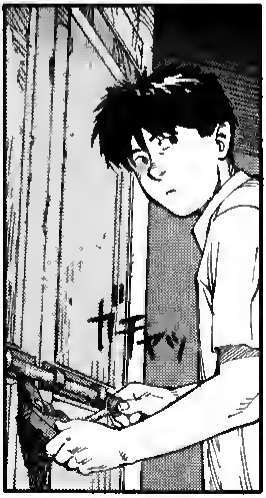

C'MON, BUDDY.
GOOD MORNING!

IT MUST BE TOUGH DOING THIS EVERY WEEK.
MORNING!
->grrrr<-
Huh?

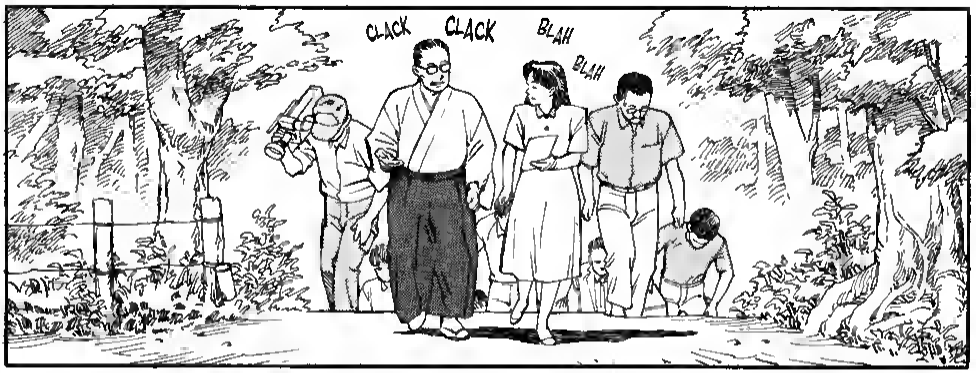





ナイ


カチャ

ガバッ
ニャアッ
PLUG
WE'VE KNOWN EACH OTHER FOR A LONG TIME, BUT I'LL SOON BE GIVING YOU BACK.
-phew-
CHATTER CHATTER

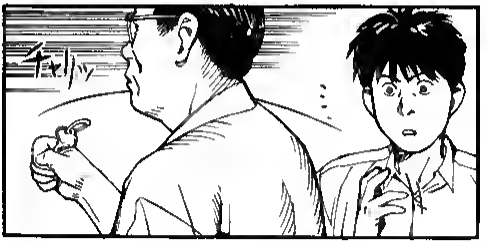

CLACK
CLACK
BLAH
BLAH

YOSUKE, IT'S GOOD THAT YOU'RE HERE!
WOOF

DAD!

DAD, YOU CAN'T SERIOUSLY WANT TO

Grrr~~
WHY? WHAT'S GOING ON?
HAND ME THE KEY TO THE SHRINE.
ガチャッ
ガチャッ
DON'T ASK JUST HAND IT TO ME!


チャリ

TODAY, WE FROM MORNING FRESH ARE BROADCASTING LIVE FROM THE HIRATSU SHRINE IN AMIDE, S-PREFECTURE...
GOOD MORNING, LADIES AND GENTLEMEN.
Er... HELLO...
...THIS IS HIS ELDEST SON, YOSUKE.
AND...
GOOD MORNING.
THIS IS THE LOCAL SHINTO PRIEST, MR. YOZO YASHIRO, WHOSE FAMILY HAS HELD THIS OFFICE FOR 23 GENERATIONS.
WHILE THE ENTIRE COMMUNITY OF AMIDE IS BUSY GRAPPLING WITH THE CURRENT TOURIST PROJECT...
A POWERFUL ALLY HAS APPEARED.
WITHOUT FURTHER DELAY... MR. YASHIRO, COULD YOU INTRODUCE US?
WHO COULD THIS PERSON BE?
WHEN GRANDPA COMES FOR YOUR HEAD, DON'T EXPECT ME TO HELP YOU!

Ssh!
Woof! Woof!
...WHICH WE YASHIROS HAVE BEEN PASSING DOWN FROM FATHER TO SON FOR GENERATIONS.
I AM HONORED TO PRESENT YOU THE "MERMAID'S EGG"...

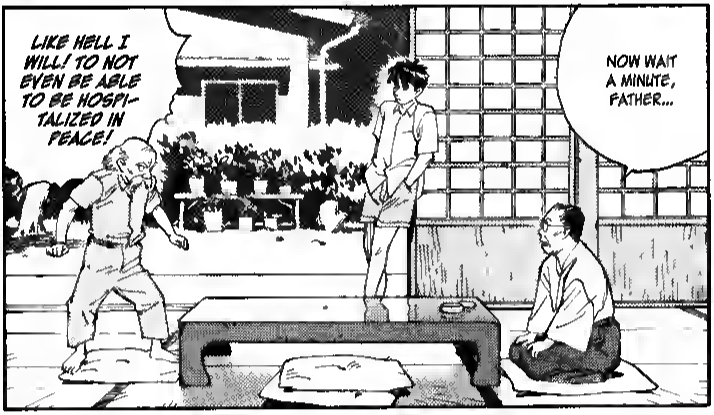
I UNDERSTAND THAT THIS REGION IS RICH IN LEGENDS ABOUT MARINE CREATURES...
"THE MERMAID'S EGG"!
ADMIRE, FOR THE VERY FIRST TIME, A NATIONWIDE EXCLUSIVE..
IT'S BEAUTIFUL! THE SHELL IS LUSTROUS LIKE A PEARL.
ONE DAY, ONE OF MY ANCESTORS FOUND AN "EGG" LEFT ON THE BEACH AND TOOK IT WITH HIM...
IT'S SAID THAT A LONG TIME AGO, THE SEA AROUND HERE WAS OFTEN SO FURIOUS IT WOULD SERIOUSLY AFFECT FISHING.
MR. YASHIRO, COULD YOU TELL US MORE ABOUT THIS "MERMAID"?
THIS PACT, WE HAVE ALWAYS HONORED IT. WE HAVE CAREFULLY LOOKED AFTER THE SACRED EGG AND EVER SINCE, THE SEA HAS CALMED AND BLESSED US WITH ABUNDANT FISHING...
TO THE HALF-WOMAN, HALF-FISH CREATURE, THE MERMAID, WHO CAME TO CLAIM HER POSSESSION, HE MADE THE FOLLOWING PROMISE: "EACH WEEK WE SHALL PRAY TO THE SEA AND RENEW THE WATER FOR YOUR EGG, WHICH WE WILL RETURN IN 60 YEARS."

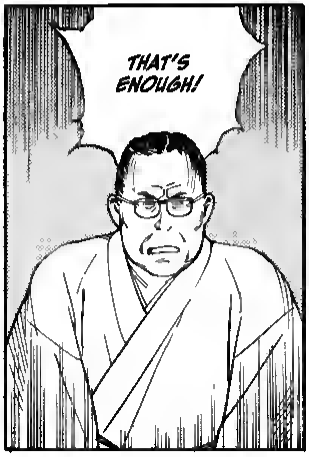
NOW I SHALL TOUCH THIS GORGEOUS EGG.
...WHO WILL FULFIL THIS PROMISE.
AND NOW, IT'S YOUR SON YOSUKE...
MY! WHAT A WONDERFUL LEGEND!
DON'T YOU DARE!
WHAT ?
Huh?
?
Oh!
YOU... YOU...
YOZO! YOU...
G-GRANDPA! WEREN'T YOU AT THE HOSPITAL?

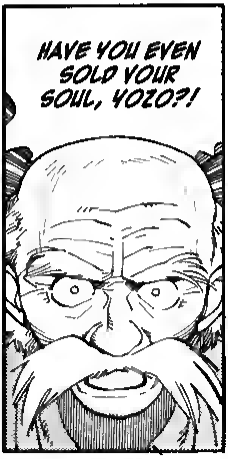
DO YOU REALIZE WHAT YOU'VE DONE?! YOZO!

IMBECILE !!

I GAVE UP MY LAND BECAUSE YOU TOLD ME IT WAS FOR THE GOOD OF THE COMMUNITY...

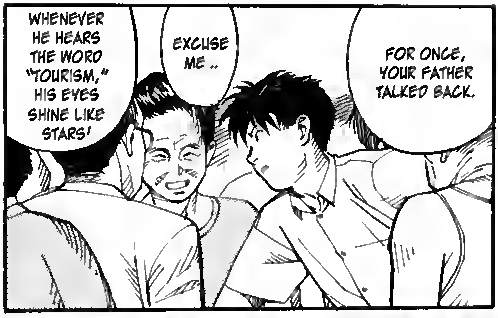

LIKE HELL I WILL! TO NOT EVEN BE ABLE TO BE HOSPI-TALIZED IN PEACE!
NOW WAIT A MINUTE, FATHER...


THAT'S ENOUGH!


HAVE YOU EVEN SOLD YOUR SOUL, YOZO?!

THE MEAL'S READY BUT IT LOOKS LIKE WE WON'T GET TO IT ANY TIME SOON, huh, BROTHER
AND YOU DARE EXHIBIT THE EGG IN PUBLIC? DO YOU WANT TO MAKE NULL AND VOID OUR ANCESTRAL PACT?!

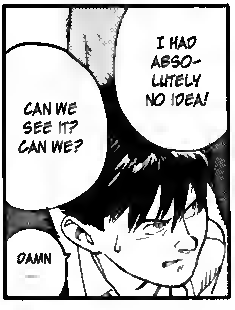
...WON'T HELP THE COMMUNITY A DAMN BIT!
BEING ENSLAVED BY ANCIENT CUSTOMS...
HOW MANY TIMES HAVE I REPEATED IT TO YOU!
WHAT IS IT WITH YOU AND THIS NEVER-ENDING "COMMUNITY DEVELOPMENT" NONSENSE? WHO DO YOU THINK YOU ARE, ANYWAY?!
-puff-
-puff-
IT WON'T ...
ガラン ガラン ガラン ガラン ガラン ガラン ガラガラ
DO YOU NOT SEE? THE YOUNGSTERS ARE ALL GOING TO THE BIG CITIES AND THEY STAY THERE!
I'M A MEMBER OF THIS COMMUNITY!
YOSUKE! Yoohoo!
FOR NIM, COLLEGE'S JUST ANOTHER PRETEXT FOR LEAVING... MOREOVER...
WHAT SHOULD WE DO WHEN YOSUKE LEAVES FOR TOKYO NEXT YEAR, huh?!
Uh-oh this is getting heated..


WHENEVER HE HEARS THE WORD "TOURISM," HIS EYES SHINE LIKE STARS!
EXCUSE ME ..
FOR ONCE, YOUR FATHER TALKED BACK.

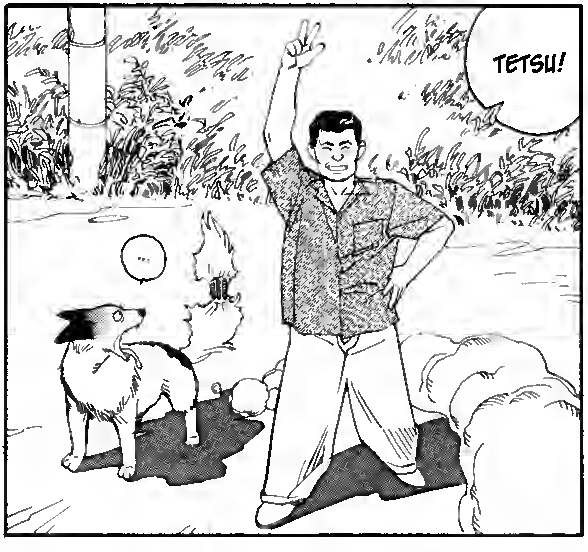
HEY YOSS, DID YOU SEE YOUR GRANDPA? A REAL TIGER!

~aahr~

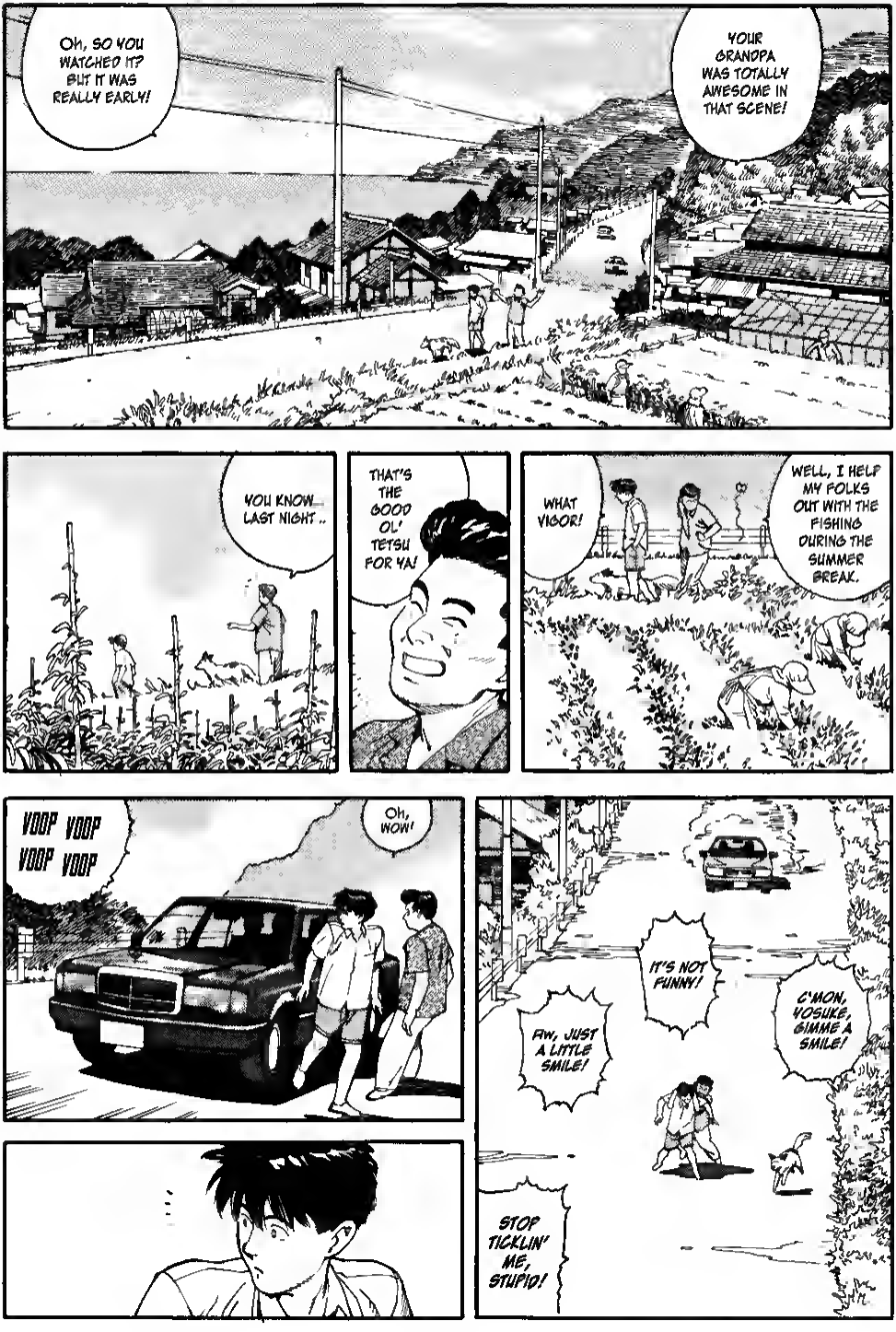
DON'T YOU DARE!
HEY ...

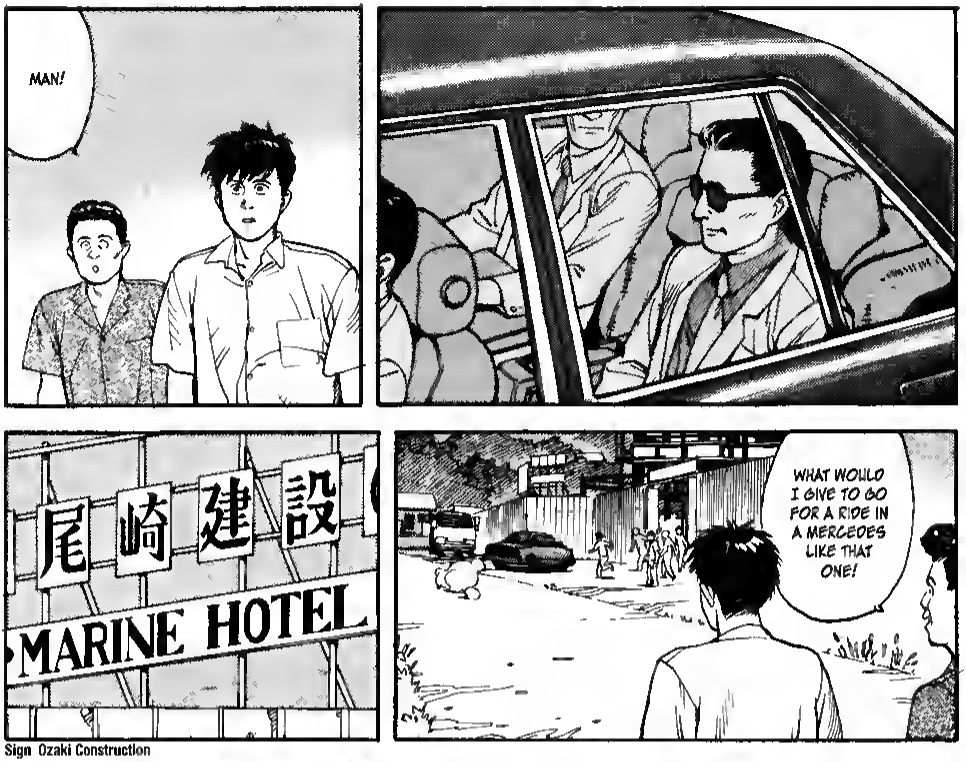

I HAD ABSO-LUTELY NO IDEA!
CAN WE SEE IT? CAN WE?
DAMN

I WAS FLAB-BERGASTED WHEN I SAW IT ON TV THIS MORNING
SO, THE MERMAID'S EGG REALLY EXISTS?


TETSU!
...

AH!
?
?
アウッアウッ

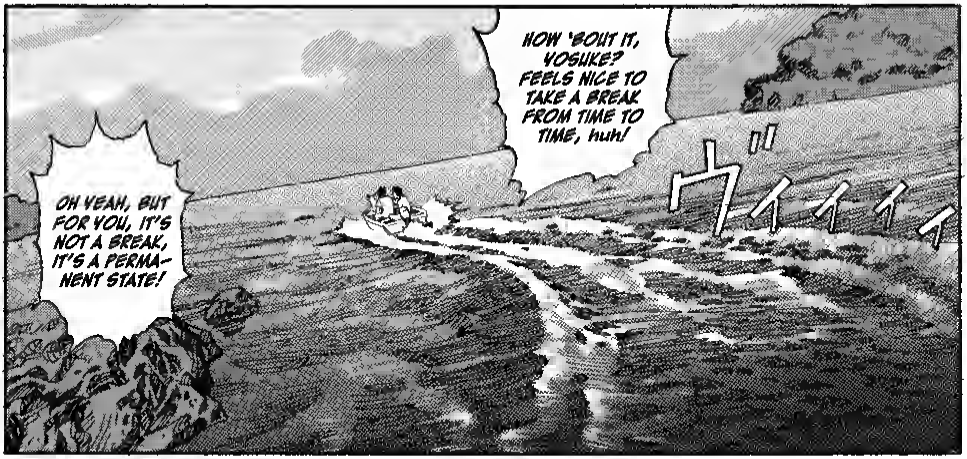

Oh, so you watched it? But it was really early!
Your grandpa was totally awesome in that scene!
You know... last night..
That's the good ol' Tetsu for ya!
What vigor!
Well, I help my folks out with the fishing during the summer break.
VOOP VOOP VOOP VOOP
Oh, wow!
Aw, just a little smile!
It's not funny!
C'mon, Yosuke, gimme a smile!
Stop ticklin' me, stupid!

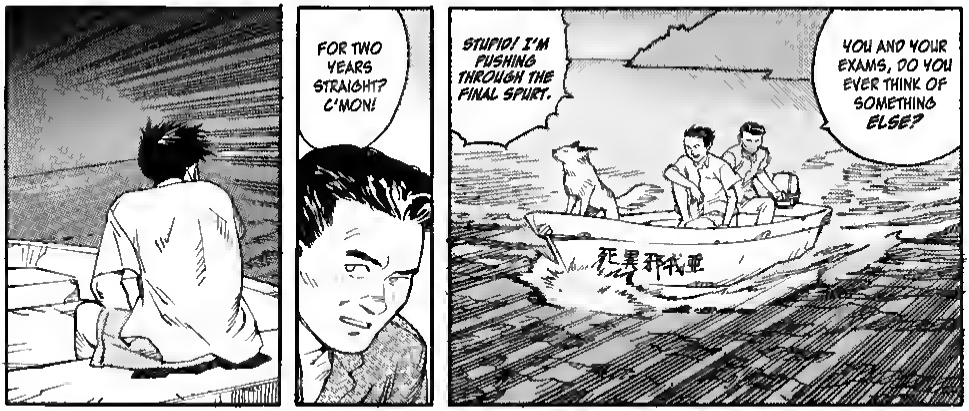


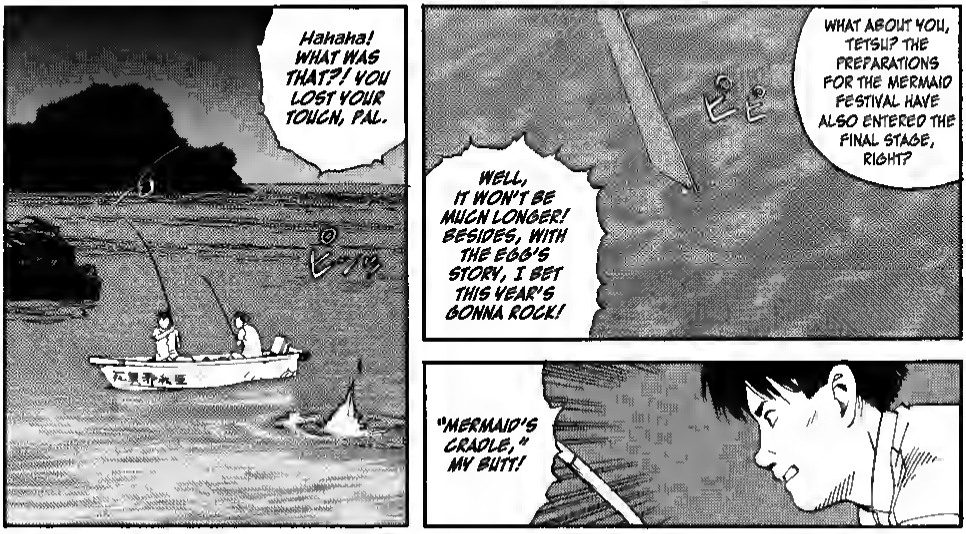
Sign Ozaki Construction

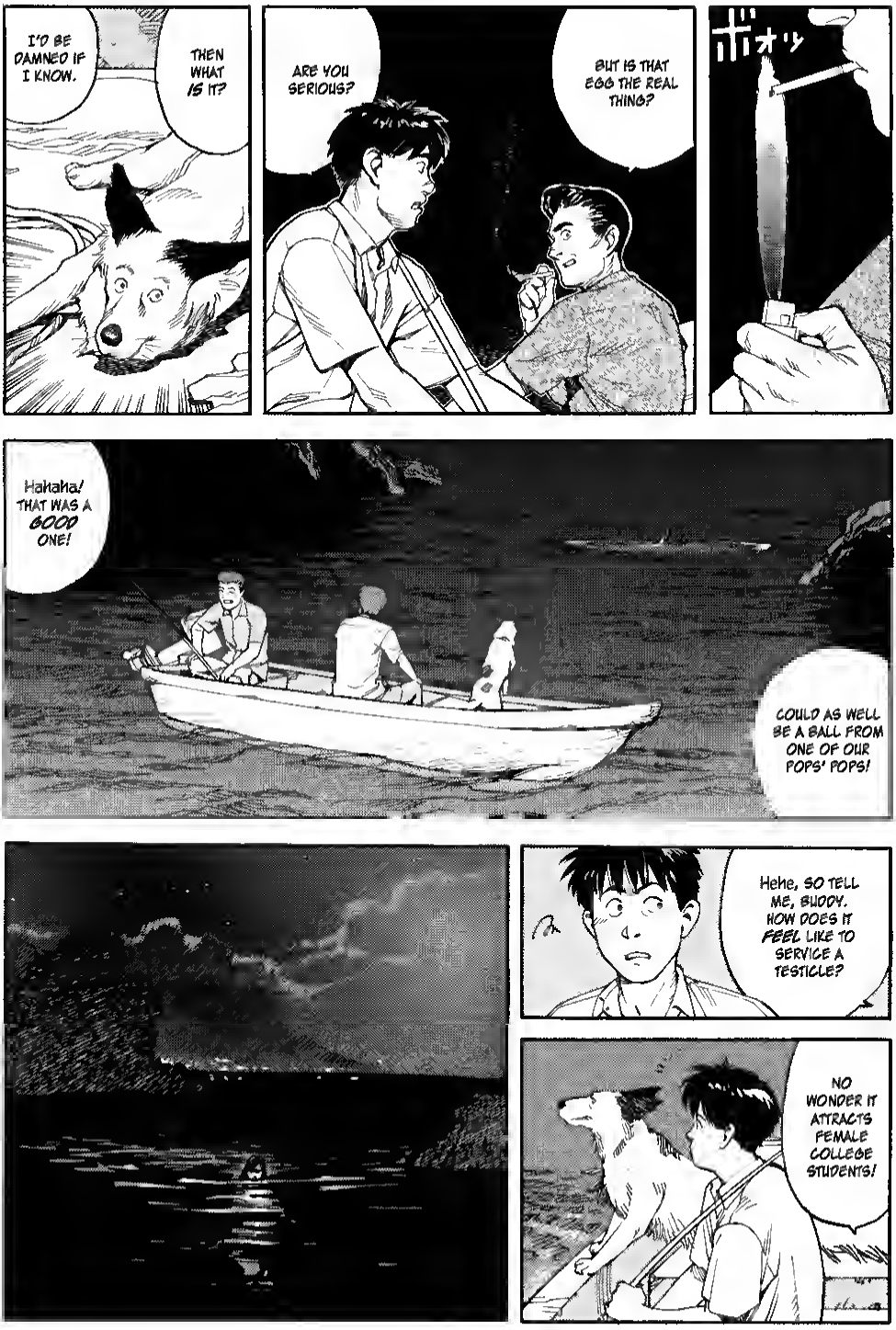
NO, YOU'RE JUST NOT VERY CHOOSY! BESIDES...
HEY, I JUST GOT A BIG HEART!
SPEAKING OF BAD TASTE...
WOULDN'T MIND TAKING SOME OF THOSE ALONG EITHER!
海人の里
網手町へようこそ
Hehe, YOU MEAN TO SEE THE EGG?
SHORTLY, THERE WILL BE COLLEGE BIMBOS COMING HERE EN MASSE.

Sign: The Mermaid's Cradle (top), Welcome to Amide (bottom)


HOW 'BOUT IT, YOSUKE? FEELS NICE TO TAKE A BREAK FROM TIME TO TIME, huh!
ウイイイ
OH YEAH, BUT FOR YOU, IT'S NOT A BREAK, IT'S A PERMA-NENT STATE!


FOR TWO YEARS STRAIGHT? C'MON!
STUPID! I'M PUSHING THROUGH THE FINAL SPURT.
YOU AND YOUR EXAMS, DO YOU EVER THINK OF SOMETHING ELSE?


Hahaha! WHAT WAS THAT?! YOU LOST YOUR TOUCH, PAL.
WHAT ABOUT YOU, TETSU? THE PREPARATIONS FOR THE MERMAID FESTIVAL HAVE ALSO ENTERED THE FINAL STAGE, RIGHT?
WELL, IT WON'T BE MUCH LONGER! BESIDES, WITH THE EGG'S STORY, I BET THIS YEAR'S GONNA ROCK!
"MERMAID'S CRADLE," MY BUTT!

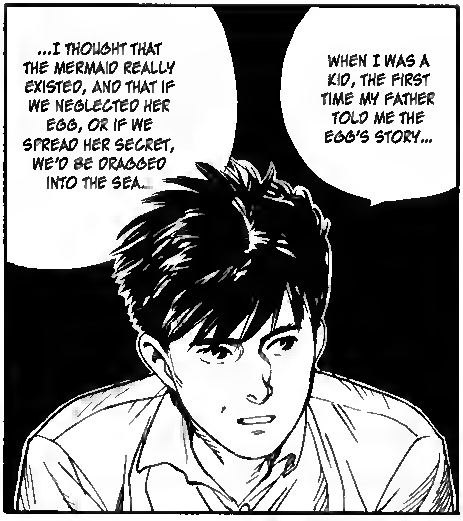

I'D BE DAMNED IF I KNOW.
THEN WHAT *IS* IT?
ARE YOU SERIOUS?
BUT IS THAT EGG THE REAL THING?
ボオッ
Hahaha! THAT WAS A *GOOD* ONE!
COULD AS WELL BE A BALL FROM ONE OF OUR POPS' POPS!
Hehe, SO TELL ME, BUDDY. HOW DOES IT *FEEL* LIKE TO SERVICE A TESTICLE?
NO WONDER IT ATTRACTS FEMALE COLLEGE STUDENTS!

TE-
TETSU!
WHAT?
IT CAN'T
BE...
COME
ON!
チャプン
T-THE
MERMAID
?!
ドポッ

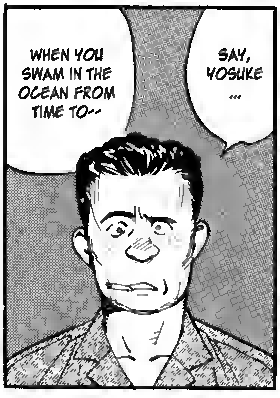
Oh, CRAP!
-rowft-
-rowft-
-rowft-
-rowft-
-rowft-
Whoaa!
YOSS!
Hahahaha! DID YOU REALLY THINK I WAS THE MERMAID?

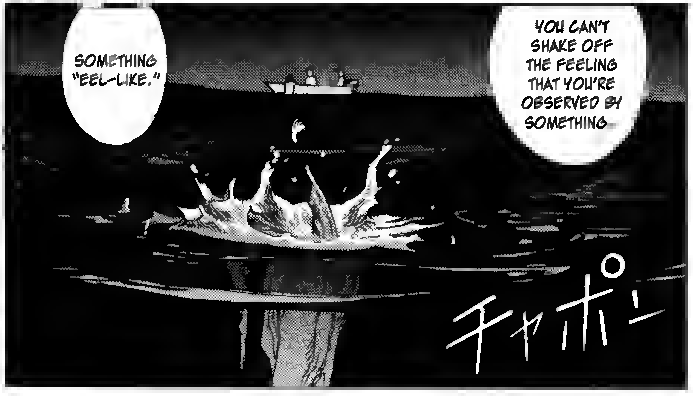
THIS EVENING.
WHEN'D YOU COME BACK FROM TOKYO?
Aw, GIVE ME A BREAK, NATSUMI.
ON THE OTHER HAND, YOU SHOULD COUNT YOURSELF LUCKY TO HAPPEN UPON SUCH A PRETTY MERMAID!
YOU REALLY GOT SOME GUTS, GOING SWIMMING AT THIS LATE HOUR...
Um, Hi! I'M TETSU, BUT I GUESS YOU DON'T REMEMBER THIS FACE.
I THOUGHT I MIGHT EVEN SEE THE MERMAID!
THE SEA LOOKED SO INVITING, I COULDN'T RESIST IT...
IT MAKES YOU WANT TO BELIEVE IN THE OLD LEGEND...
WOW! HOW WONDERFUL! THE SEA HOLDS SO MANY MYSTERIES...

PRETTY STUPID, HUH?


WHEN I WAS A KID, THE FIRST TIME MY FATHER TOLD ME THE EGG'S STORY...
...I THOUGHT THAT THE MERMAID REALLY EXISTED, AND THAT IF WE NEGLECTED HER EGG, OR IF WE SPREAD HER SECRET, WE'D BE DRAGGED INTO THE SEA...

BUT YOU KNOW...
WHEN YOU DIVE, THERE ARE MOMENTS WHEN YOU SUDDENLY GET SCARED...


SAY, YOSUKE ...
WHEN YOU SWAM IN THE OCEAN FROM TIME TO--

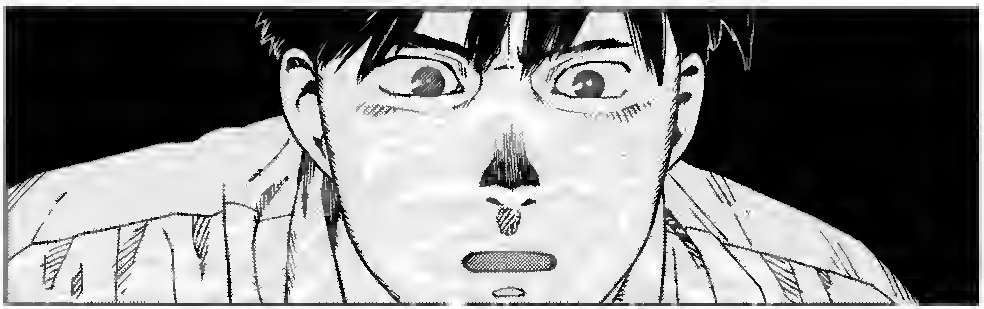

SOMETHING "EEL-LIKE."
YOU CAN'T SHAKE OFF THE FEELING THAT YOU'RE OBSERVED BY SOMETHING...
チャポン

I'M STARTING TO GET COLD IN HERE. HELP ME UP, WILL YOU?

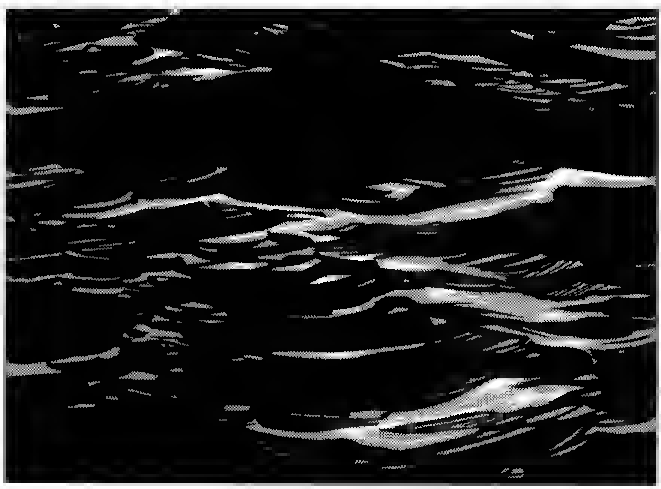
IT'S OK. I'M OVER IT...

Oops.

Oops!
チャポン
カチャン
ピチャン
SORRY.
FORGET IT. IT WAS JUST FROM A BARGAIN BIN ANYWAY.



YOSS ...?!
IS SOMETHING WRONG?

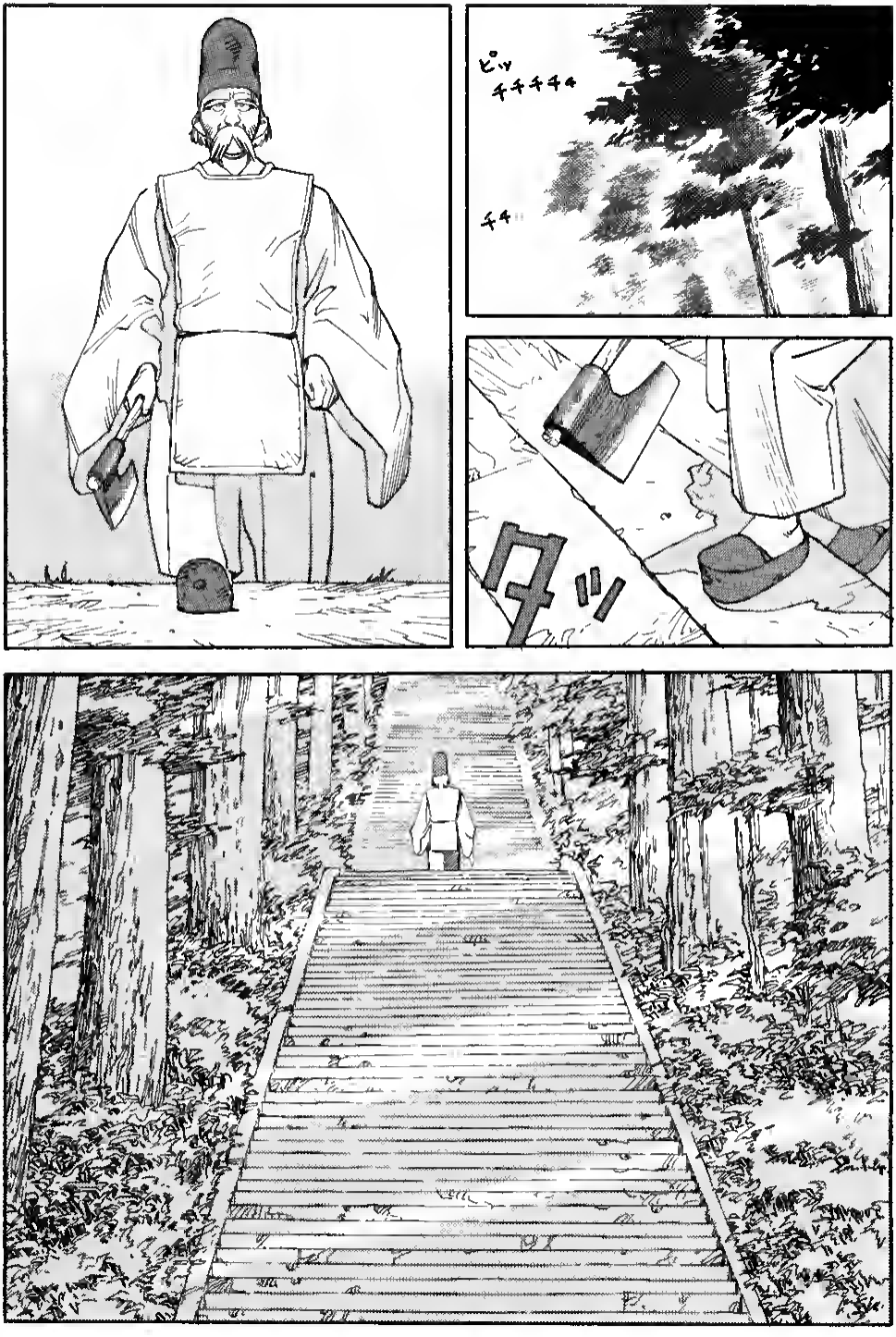


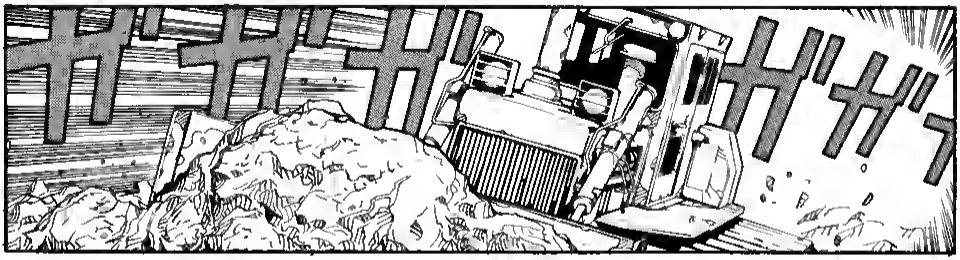
IT'S NOTHING.
Um, NO...

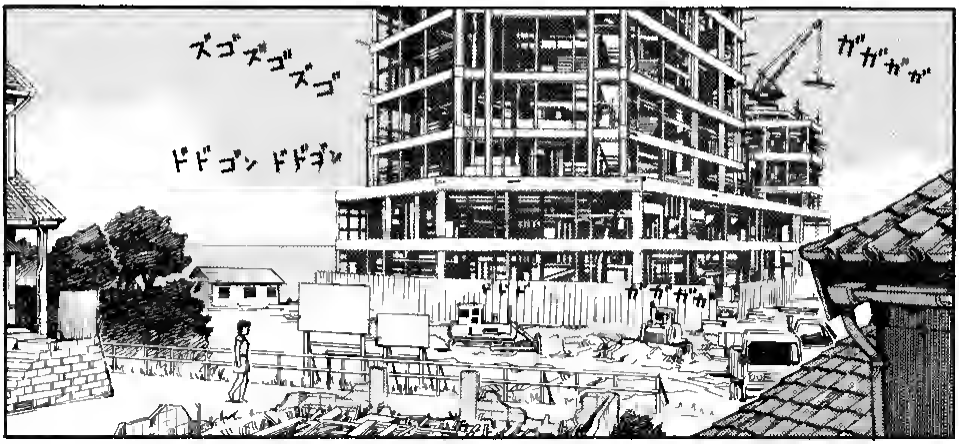
pat

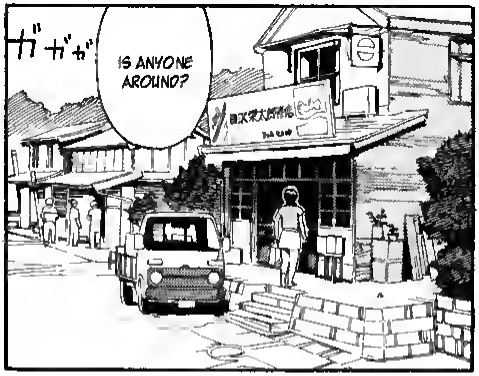
AT LEAST KNOCK BEFORE YOU ENTER...
DON'T SCARE ME LIKE THAT, GRANDPA!
Whoa!
BOOM-CHAK BOOM-CHAK CHAK-CHAK BOOM-BOOM BOOM-CHAK
ブウウウン
CAN I HELP YOU WITH SOME-THING?
カラッ
IT'S WINDY THIS MORNING, YOU KNOW.

YOU SEEM TO STUDY A LOT... ARE YOU GOING TO GET INTO A UNIVERSITY?
HUH? WELL...
WHAT?
DO YOU HATE OUR PROVINCE?
I GUESS EVEN SECOND LEAGUE CHAMPIONS HAVE TO STAY ON THE BENCH WHEN THEY ENTER THE FIRST LEAGUE.
I DON'T KNOW.
パタン
SURE... YOU TOO, DON'T PUSH YOURSELF TOO HARD.
YOU OUGHT TO BE BACK AT THE HOSPITAL!
OH... GRANDPA!

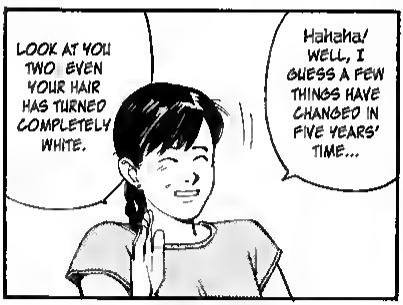

ピッ
チチチチ
チチ
タッ

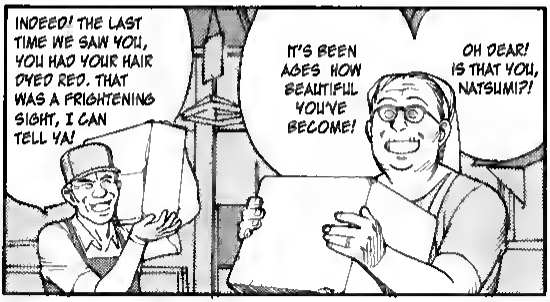

ガガガガガ


ズゴズゴズゴ
ドドゴン ドドゴン
ガガガガ


ガガガ
IS ANYONE AROUND?

ドドド
ガガガ


LOOK AT YOU TWO. EVEN YOUR HAIR HAS TURNED COMPLETELY WHITE.
Hahaha! WELL, I GUESS A FEW THINGS HAVE CHANGED IN FIVE YEARS' TIME...


INDEED! THE LAST TIME WE SAW YOU, YOU HAD YOUR HAIR DYED RED. THAT WAS A FRIGHTENING SIGHT, I CAN TELL YA!
IT'S BEEN AGES. HOW BEAUTIFUL YOU'VE BECOME!
OH DEAR! IS THAT YOU, NATSUMI?!

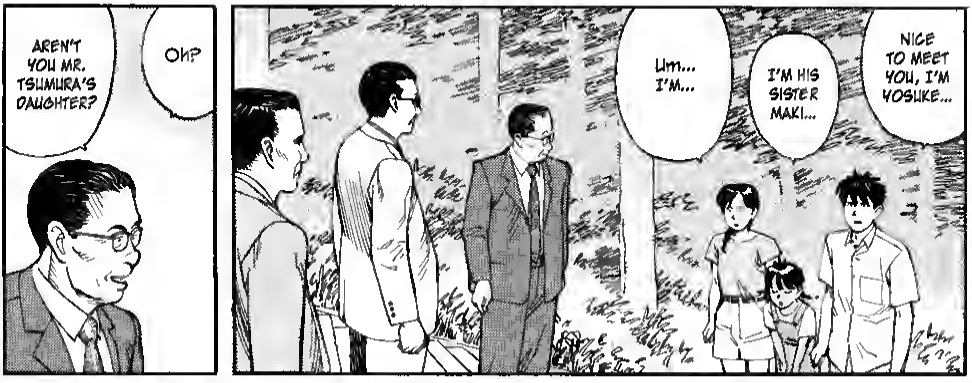
I MEAN, EVEN THE SHINTO PRIEST SETS AN EXAMPLE BY HELPING THEM HUNT DOWN PROPERTIES.
IT'S A SHAME ...
YEP. THEY TOLD US THEY INTEND TO TURN THIS PLACE INTO A TENNIS COURT. THERE'S GONNA BE A SUPERMARKET NEARBY, TOO. NOTHING WE CAN DO.
WHAT? YOU'RE CLOSING YOUR STORE?
HERE, GOOD LUCK!
カラン
ガラガラガラガラ
THAT'S SAD... TAKE CARE.
YOU TOO, NATSUMI. HURRY UP AND FIND YOURSELF A NICE HUSBAND.
SOMEHOW, I DON'T EVEN RECOGNIZE OUR LITTLE TOWN ANYMORE!
ブウウウウ

HELLO. IS THERE ANYBODY HOME?
HIS NAME'S FUJIMARU!
MIYUKI, RIGHT?
SORRY FOR SCARING YOU LAST NIGHT, UHM...
OH!
HEL--
NO WAY!
?
WAIT... MAKI?!
HOW COME YOU KNOW HER NAME?
MIYUKI WAS HIS MOM. SHE DIED TWO YEARS AGO.

MOM...
GET UP, YOSUKE! IT'S ALREADY NOON!
Mmm, JUST ANOTHER MINUTE PLEASE...
HOLY SMOKE! W-W-WHAT'RE YOU--?!
GOT A PROBLEM?
HEAVENS! HOW LONG HAVE YOU BEEN LOCKING YOURSELF UP IN HERE?
WHAT DO YOU WANT? ENTERING MY ROOM JUST LIKE THAT...

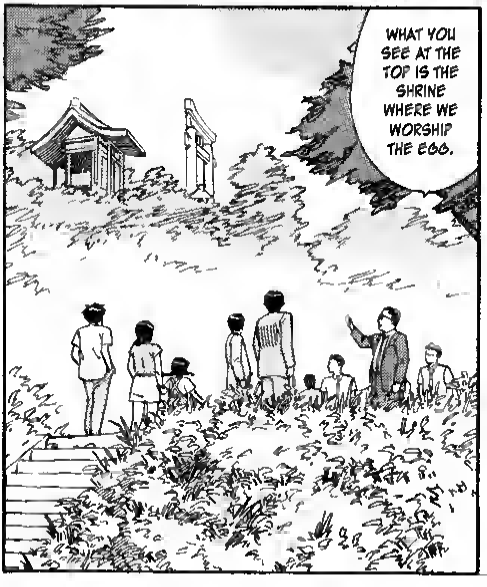
THAT DEPENDS ON THE POINT OF VIEW, WOULDN'T YOU SAY?
WEEEELL ...
YOU WANNA SEE THE MERMAID'S EGG?
THERE'S NOTHING INTERESTING 'BOUT IT!
DAD STILL KEEPS THE KEY TO THE SHRINE, DOESN'T HE?
MAKI!
YEAH, C'MON!
C'MON! GET GOING!
-rowf!-
-rowf!-
THIS WAY PLEASE!
AFTER YOU
BAM!
SLAM!
SCREECH!

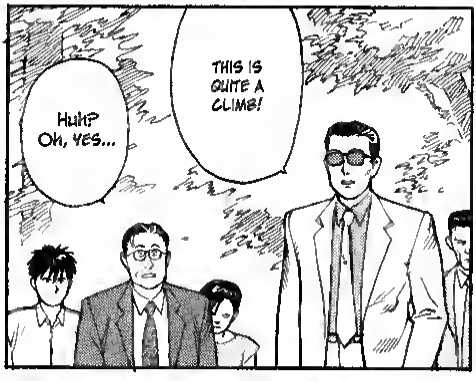
DAD!
YOSUKE, THIS GENTLEMAN...
...IS THE PERSON IN CHARGE OF THE OZAKI GROUP'S AMIDE DEVELOPMENT PROJECT.
HELLO, I CAME TO ADMIRE THE MIRACULOUS EGG...
MR KENJI OZAKI

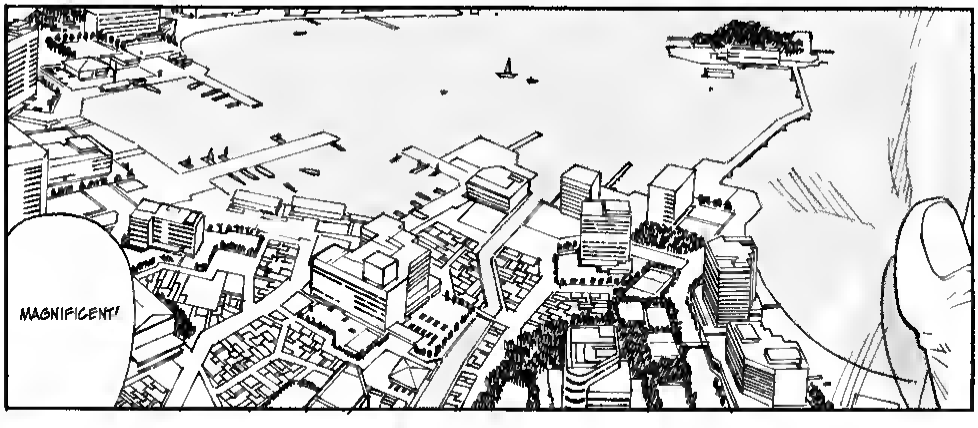


Hehe, I GUESS I WASN'T A VERY GOOD DAUGHTER.
SO YOUR NAME'S NATSUMI? YOUR FATHER WAS ALWAYS COMPLAINING THAT YOU DIDN'T EVEN COME HOME FOR NEW YEAR*.

* New Year is a very important holiday in Japan. It is an occasion for family reunions, and for culinary, festive and religious rites

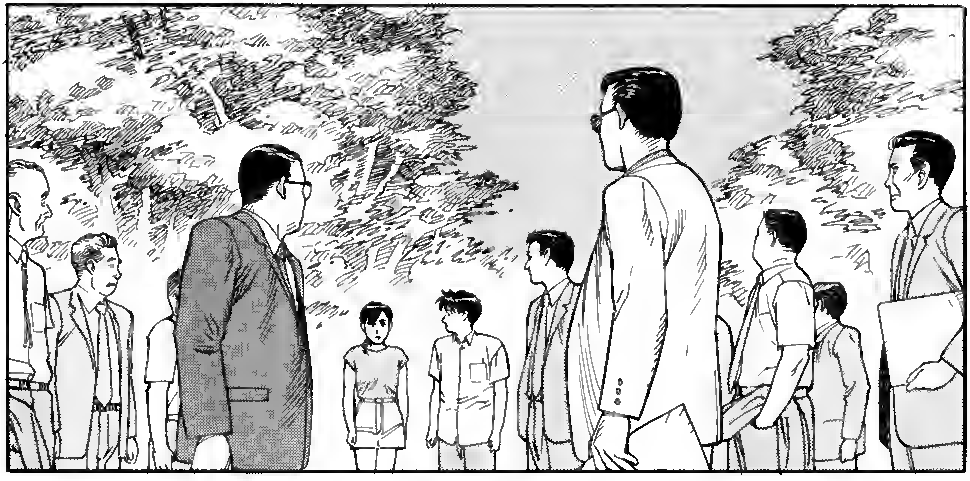


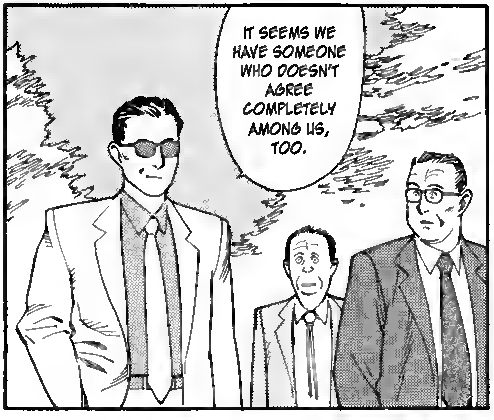



MAGNIFICENT!

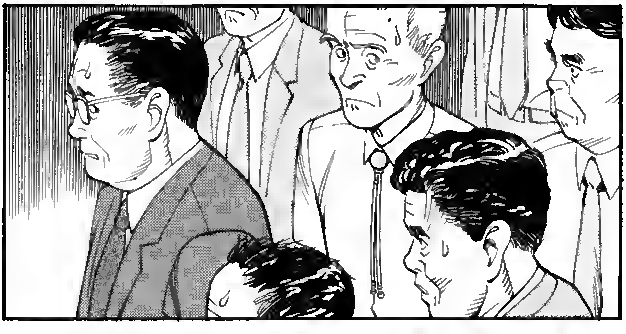
ARE YOU REALLY GOING TO PULL IT ALL DOWN?
AFTER THAT---

I WANT YOU TO SPEED UP THE WORK ON THE ROADS AND DRAINS BECAUSE THE HOTELS AND PENSIONS HAVE TO BE FINISHED BY NEXT YEAR...
IT'S A TRUE REBIRTH!




IT SEEMS WE HAVE SOMEONE WHO DOESN'T AGREE COMPLETELY AMONG US, TOO.

COME ON. IT'S NOT THAT WE DON'T UNDER-STAND YOUR FEELINGS, NATSUMI, BUT...
Hahaha...



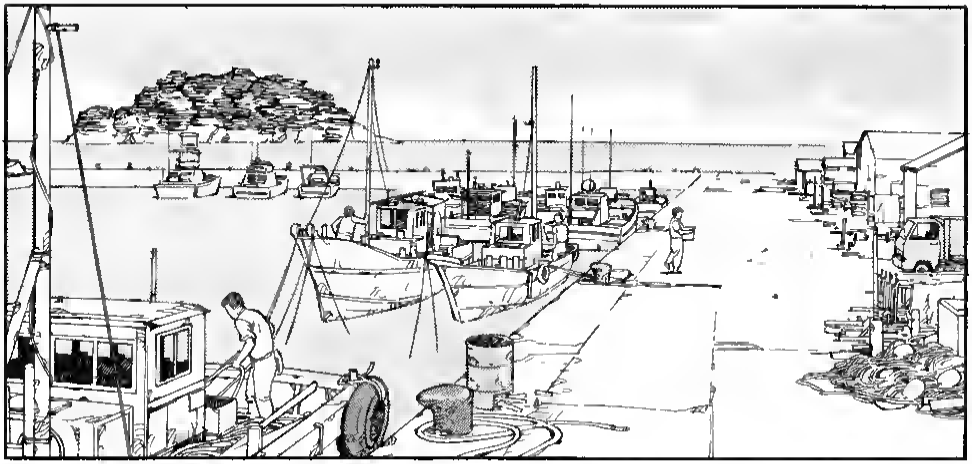
Ha...

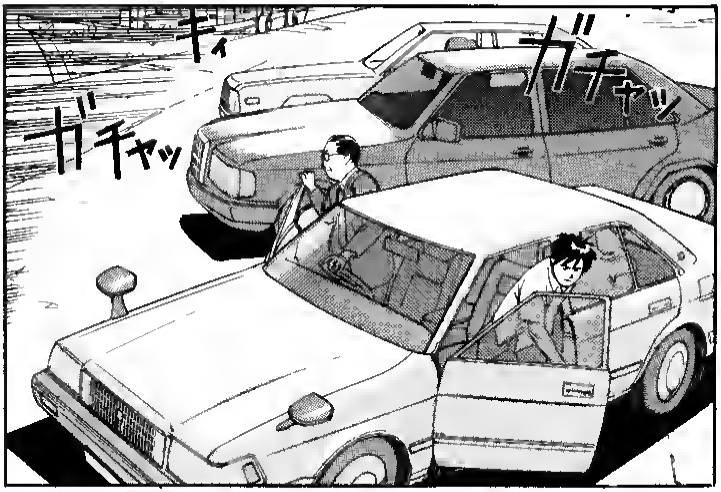
DON'T YOU THINK?
.. THE BENEFITS AND COMFORTS OF A MODERN CITY.
THE PEOPLE HERE ALSO HAVE THE RIGHT TO ENJOY...
WE CAN'T STAY A RURAL TOWN FOREVER!
NATURE AND THE LANDSCAPE ARE IMPORTANT TOO, OF COURSE, BUT THEY CAN'T FILL OUR PLATES...
CREEAK
CREEAK
CREEAK
?
CREAK
CREAK

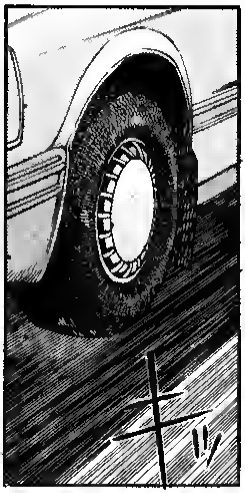
THE MAIN PROBLEM IS THAT TOO MANY LANDOWNERS REFUSE TO SELL US THEIR PROPERTIES...
Oh, yes...
WE WERE INTER-RUPTED.
?
WHAT?! I'M IN THE MIDDLE OF AN IMPORTANT MEETING HERE...
HOLD ON!
O-DAD!
HERE, WE NOTE STRONG OPPO-SITION FROM THE FISHERMEN'S CAMP— THE PLAN IS NOT PROGRESSING
THEN THERE'S THE QUESTION OF LAND RECLAMATION IN REGARD TO "MARINE-LAND" ON THE ISLAND OF KAMIJIMA.
WHAT?!
FUJIMARU, SLOOOWLY...
?
ヒョイ
キバ
キバ
キバ

YOU BELIEVE IN THAT FAIRY TALE, TOO?
BUT THAT PLACE IS ...
WHY DO YOU CARE?
WHAT DO YOU INTEND TO DO TO THE ISLAND?!
Oh, COME ON, YOSUKE..
DAD!
-tch-
YOU MUST TAKE AFTER YOUR GRANDFATHER. Hahaha!
YOU'RE MORE NAIVE THAN I THOUGHT.
?
IT'S TERRIBLE! COME QUICK!

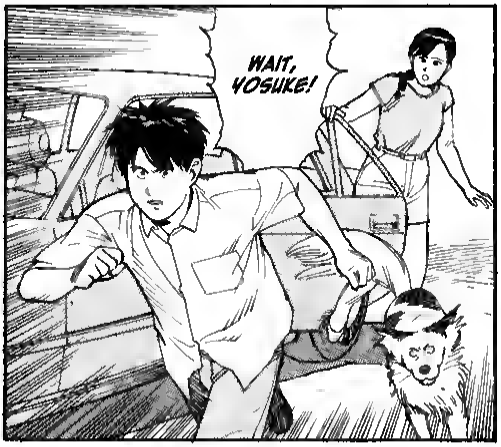
WHAT HAPPENED HERE?
キィィ
キィィ
キィィ
キィィ
!
...
THE EGG COULDN'T POSSIBLY HAVE RETURNED TO THE SEA BY ITSELF NOW, COULD IT?
GRANDPA!



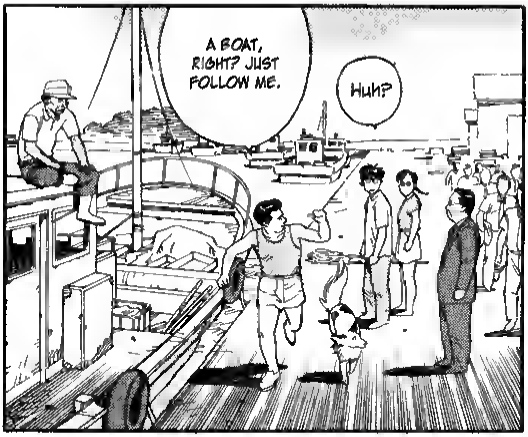

ギィ
ガチャッ
ガチャッ


!!

MR. YASHIRO, WHAT'S GOING ON?
I'LL EXPLAIN LATER...


WAIT, YOSUKE!

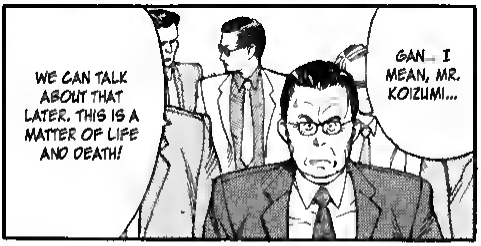
GAN!
TETSU, PASS ME THE PLIERS... OVER THERE.
AYE
IF THAT AIN'T THE BIG PRIEST HIMSELF...
LOOK WHO'S HERE...
PLEASE TAKE US OUT ON YOUR BOAT!
WHAT'S UP, YOSS? WHAT YOU ALL DOIN' HERE?
OH, HI NATSUMI! LAST NIGHT WAS NICE
WORD IS THAT YOU HAVE TURNED YOUR BACK ON YOUR SHINTO GODS AND STARTED PRAYING TO LORD MONEY INSTEAD

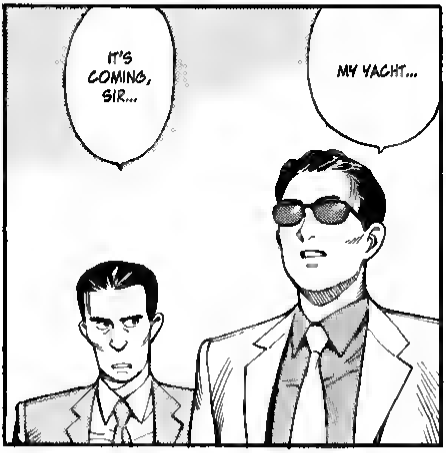

A BOAT, RIGHT? JUST FOLLOW ME.
HUH?

TETSU, I NEED YOUR HELP...
OK, NO PROBLEM!

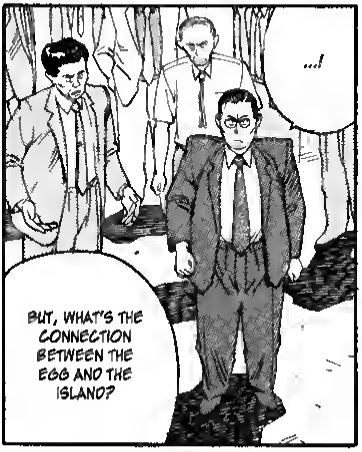
YOU AND YOUR SMOOTH TALK, YOU'RE A MASTER AT BAMBOOZLING PEOPLE, huh!

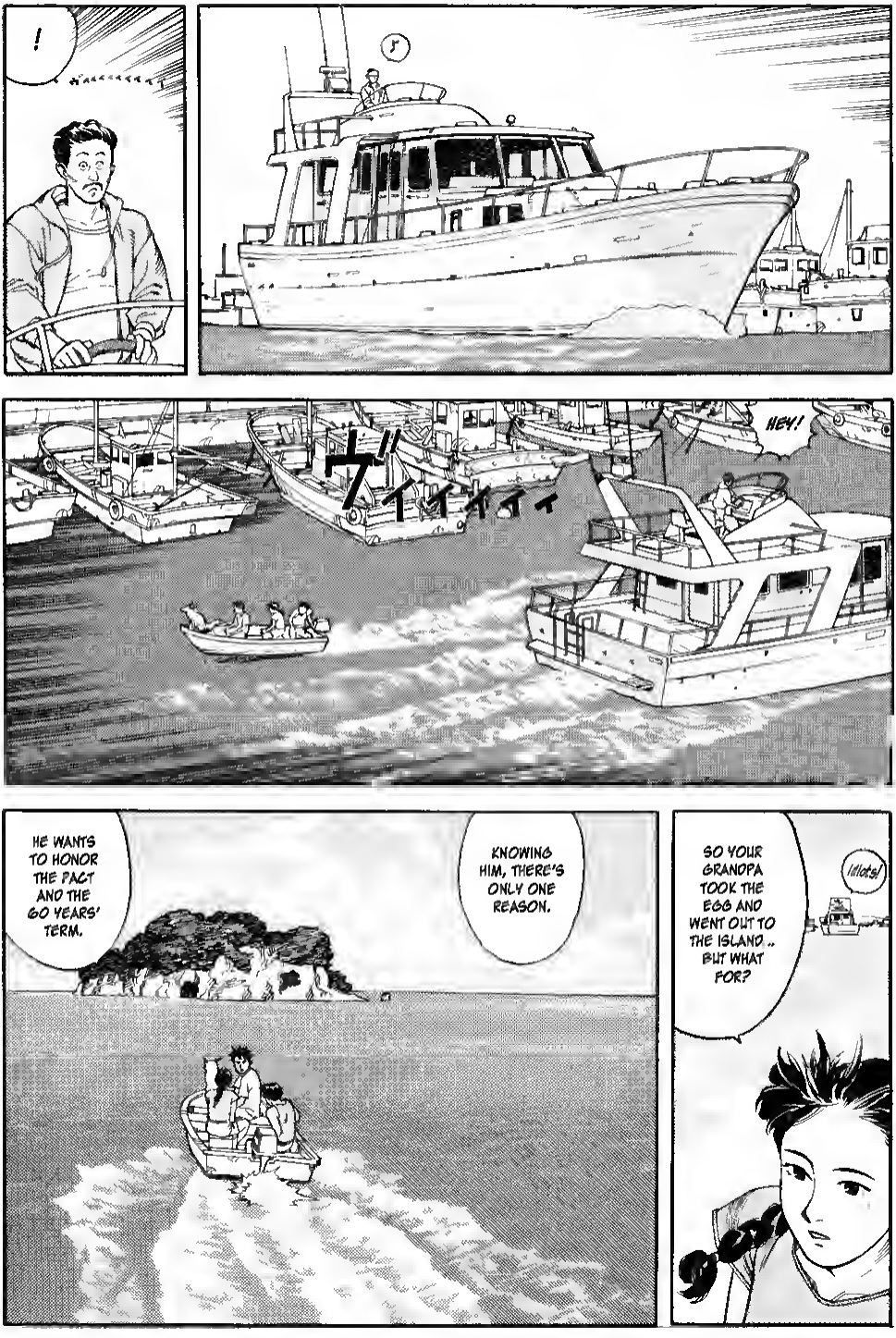
HEARD THAT YOU'RE BUYING UP LAND FOR OZAKI! BUT YOU WON'T GET MINE, YOZO!

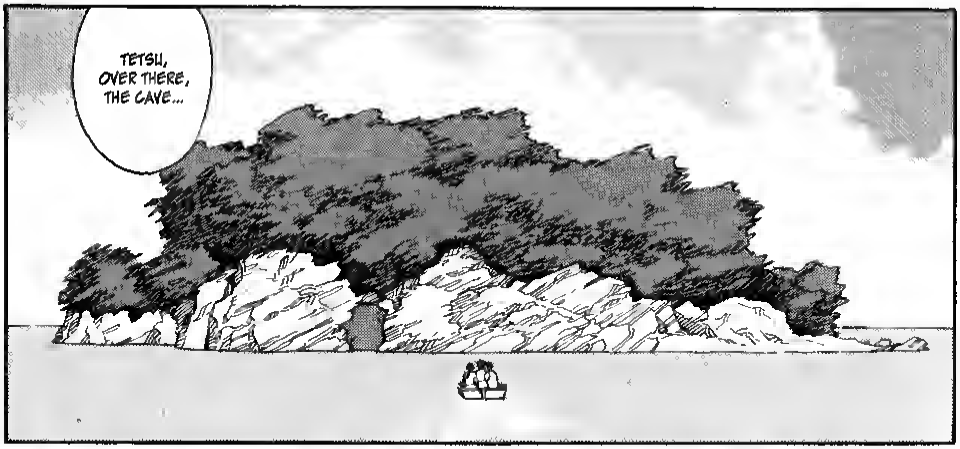

GAN... I MEAN, MR. KOIZUMI...
WE CAN TALK ABOUT THAT LATER. THIS IS A MATTER OF LIFE AND DEATH!


MY YACHT...
IT'S COMING, SIR...

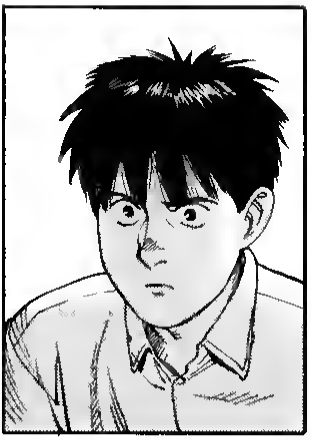
THE ISLAND?


...!
BUT, WHAT'S THE CONNECTION BETWEEN THE EGG AND THE ISLAND?


!
HEY!
ヴィイイイイイ
HE WANTS TO HONOR THE PACT AND THE 60 YEARS' TERM.
KNOWING HIM, THERE'S ONLY ONE REASON.
SO YOUR GRANDPA TOOK THE EGG AND WENT OUT TO THE ISLAND.. BUT WHAT FOR?
Idiots!

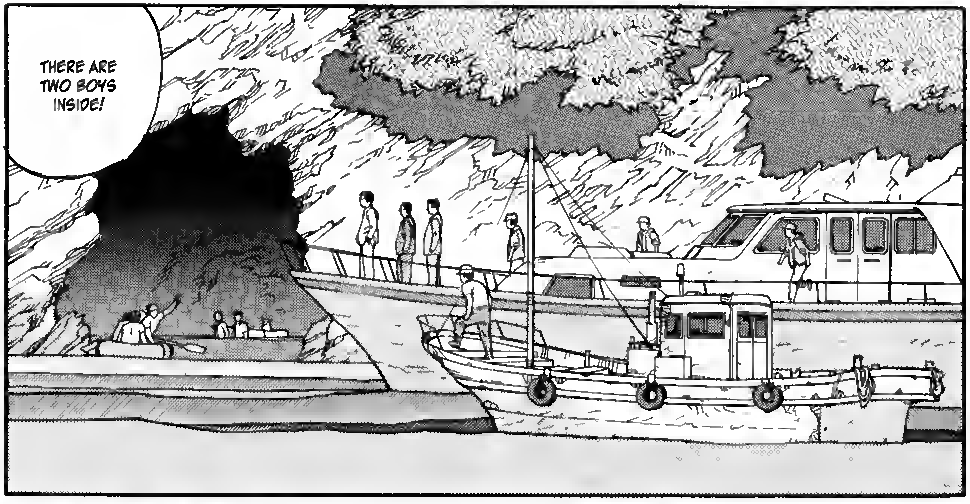

TETSU,
OVER THERE,
THE CAVE...

キィ...

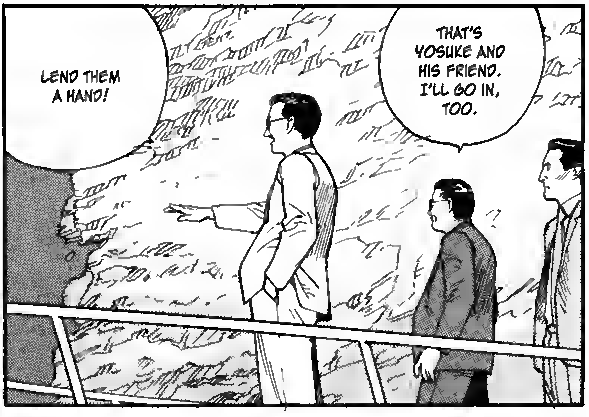


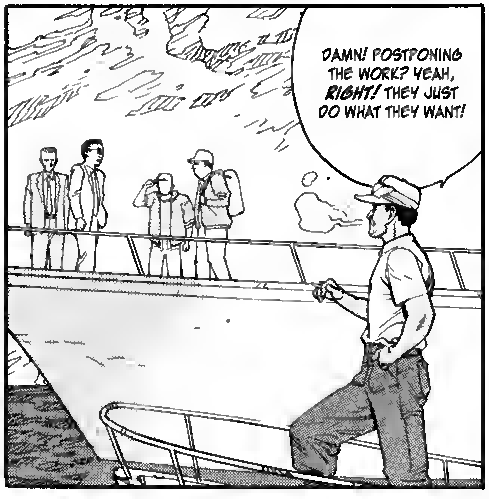
GRANDPA!
GRANDPA!
DON'T BE RIDICULOUS!
WE GONNA DREDGE THE BOTTOM?
WE CAN'T GO ANY FURTHER... THIS BLOWS, YOSUKE.
チャポン
OK...
DON'T WORRY, YOU CAN GET A FOOTHOLD.

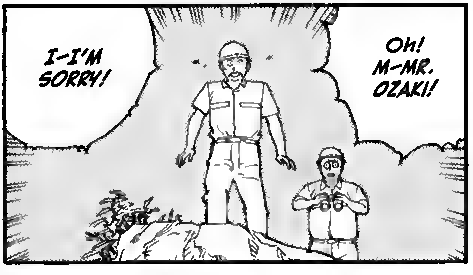
-BWAAH-
YOSUKE!
Ahhh!
ドポッ
!
SURE...
LEND ME YOUR FLASHLIGHT.
WHAT SHOULD WE DO, YOSUKE? WE MIGHT END UP AS THE RESCUERS WHO NEED TO BE RESCUED HERE!
IT LOOKS REALLY DEEP!
ジャポン
NATSUMI!
-haahhh-
-huffff-
NO...!


THERE ARE TWO BOYS INSIDE!

HEEEY!
THIS IS A RESTRICTED AREA! YOU MUST LEAVE IMMEDIATELY!


LEND THEM A HAND!
THAT'S YOSUKE AND HIS FRIEND. I'LL GO IN, TOO.

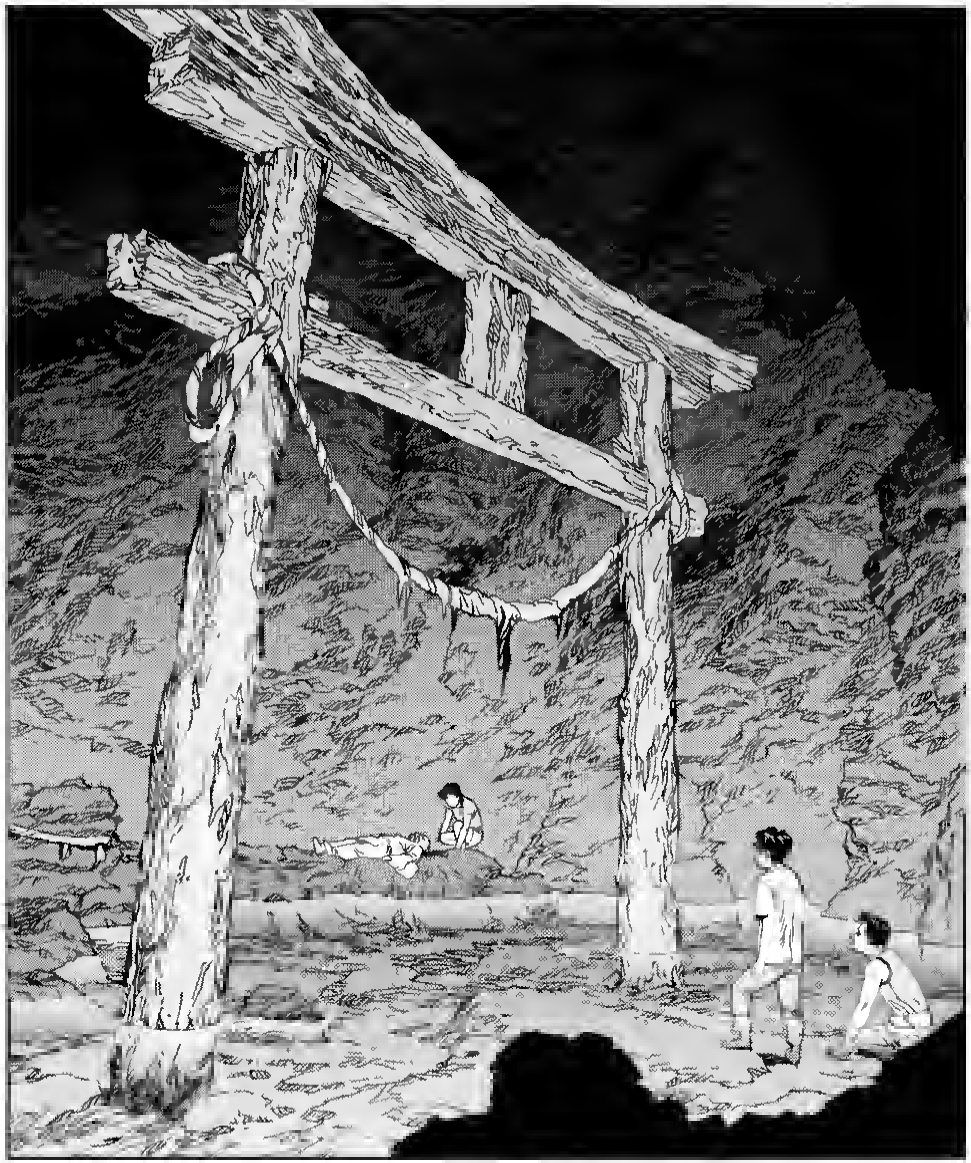

DAMN! POSTPONING THE WORK? YEAH, RIGHT! THEY JUST DO WHAT THEY WANT!

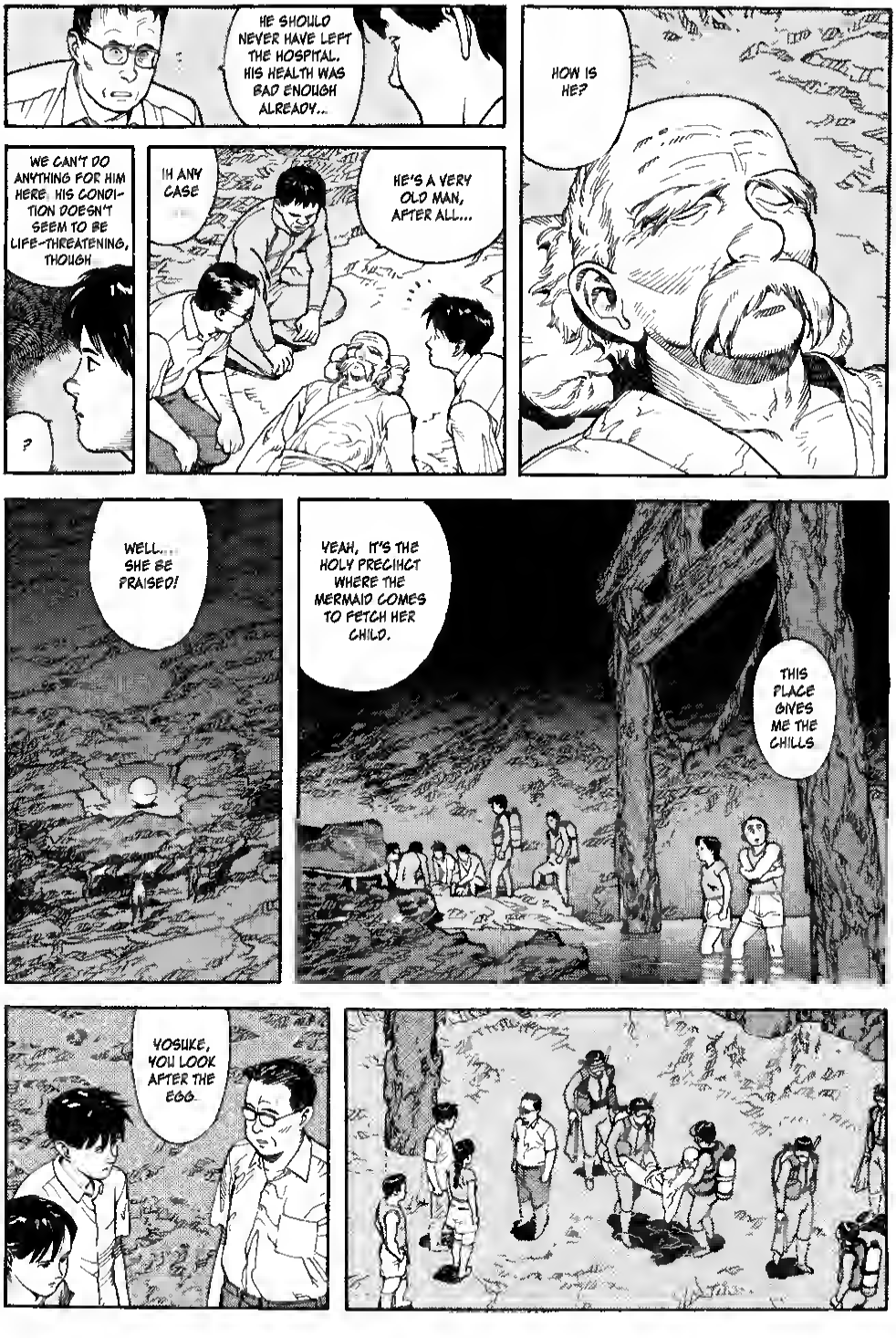

I-I'M SORRY!
Oh! M-MR. OZAKI!

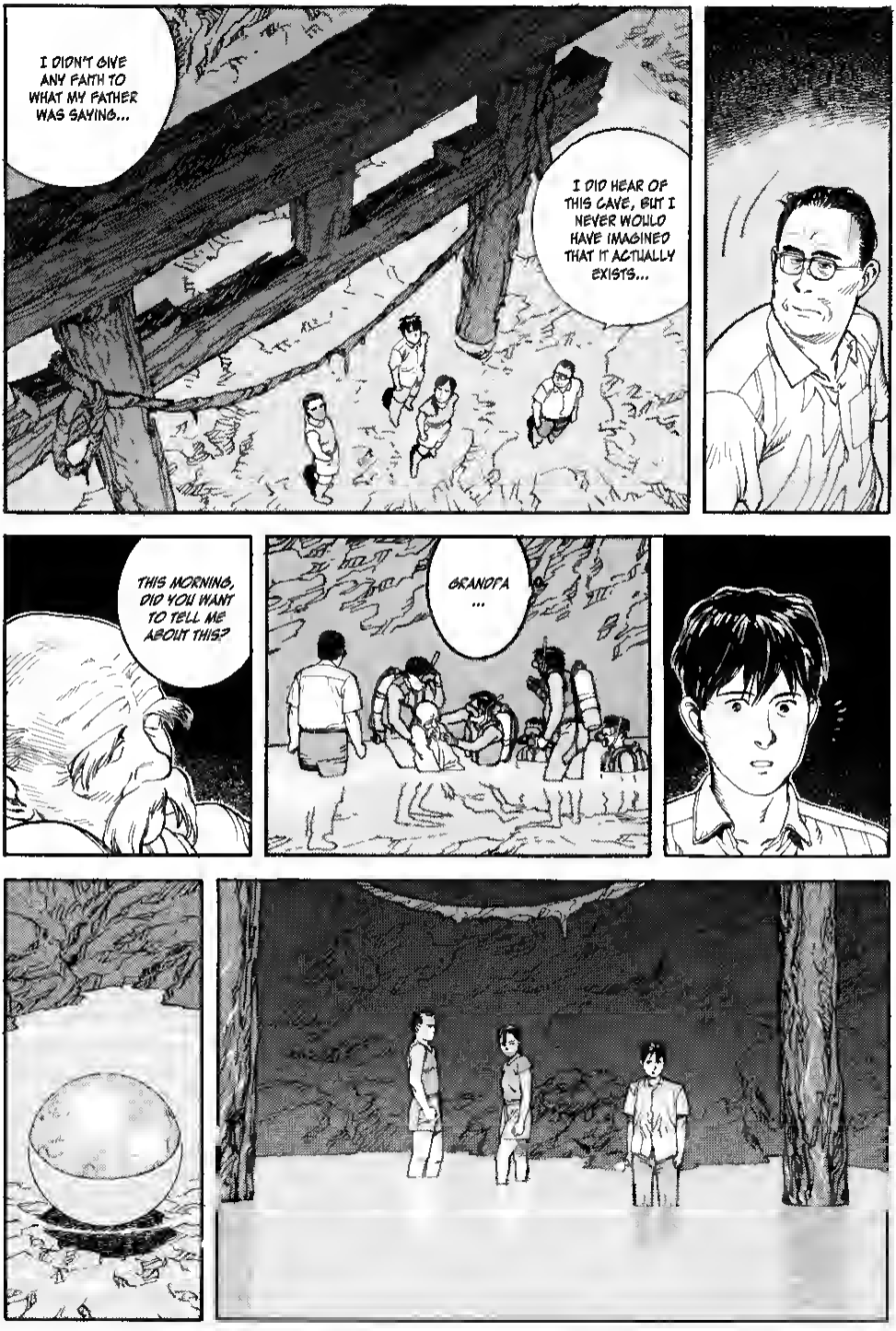
I'M GOING IN!
WAIT!
IT'S BEEN MORE THAN FIVE MINUTES!
THERE'S A CAVE ON THE OTHER SIDE. FOLLOW ME!
I FOUND HIM! YOUR GRANDPA'S ALIVE!
NATSUMI!
->bwah<-
HEY, YOU TWO, WE'LL TAKE IT FROM HERE!
THEY FOUND HIM. APPARENTLY, HE'S ALIVE!

->huffff<-
->hahhhhh<-
BUT HE'S MY GRANDPA, AFTER ALL. I HAVE TO DO THIS MYSELF.
I WON'T.
C'MON, MAN. DON'T TRY TO BE A HERO.
ドポー

->hah<-
->hah<-
->bwah<-




HE SHOULD NEVER HAVE LEFT THE HOSPITAL. HIS HEALTH WAS BAD ENOUGH ALREADY...
HOW IS HE?
WE CAN'T DO ANYTHING FOR HIM HERE. HIS CONDITION DOESN'T SEEM TO BE LIFE-THREATENING, THOUGH
?
IN ANY CASE
HE'S A VERY OLD MAN, AFTER ALL...
WELL... SHE BE PRAISED!
YEAH, IT'S THE HOLY PRECINCT WHERE THE MERMAID COMES TO FETCH HER CHILD.
THIS PLACE GIVES ME THE CHILLS
YOSUKE, YOU LOOK AFTER THE EGG.

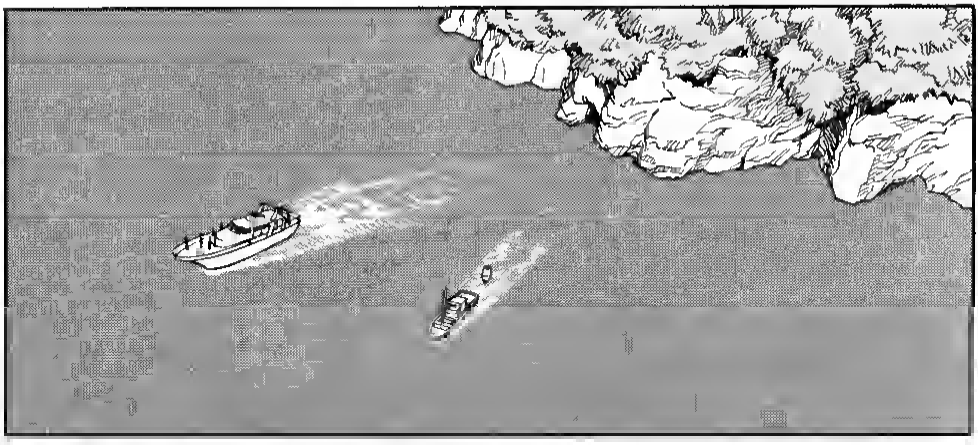

I DIDN'T GIVE ANY FAITH TO WHAT MY FATHER WAS SAYING...
I DID HEAR OF THIS CAVE, BUT I NEVER WOULD HAVE IMAGINED THAT IT ACTUALLY EXISTS...
THIS MORNING, DID YOU WANT TO TELL ME ABOUT THIS?
OKANOTA ...

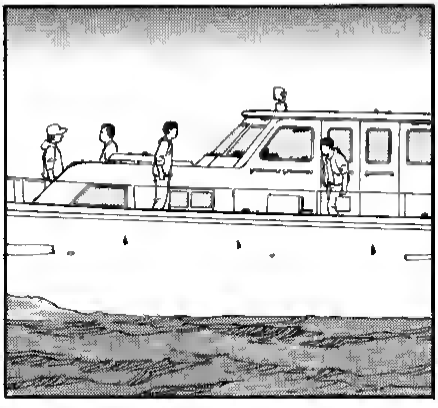
Oh, but it's nothing compared to *your* beauty, Natsumi...
Where did you get that line, anyway?
Yosuke, I now understand why your ancestors believed in the mermaid...
Her egg is truly beautiful!
My, it looks like I'm going to get the chance to admire it at last.
You've wasted your time coming here. This egg isn't worth seeing

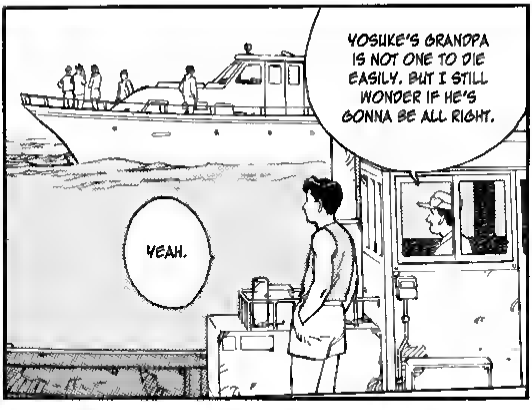
THE WATER LEVEL IS RISING. WE'D BETTER BEAT IT, NOW!
AM I RIGHT?
YOU ARE QUITE A MYSTERY, MY LITTLE FRIEND! SEE HOW MANY PEOPLE YOU HAVE BROUGHT HERE.
Oh, SO YOU DON'T BELIEVE IN THE LEGEND, YOSUKE?
Jeez, THIS EGG IS ONE ANNOYING BURDEN!
->aieee<-
HEY, ME, I'M TOTALLY SOLO, NATSUMI!
YOU'RE HOLDING THE PROOF FOR THE ANCESTRAL PACT WITH THE MERMAID IN YOUR OWN HANDS, FOR HEAVEN'S SAKE!
WHATEVER!
SOMETHING'S NOT RIGHT...
?!

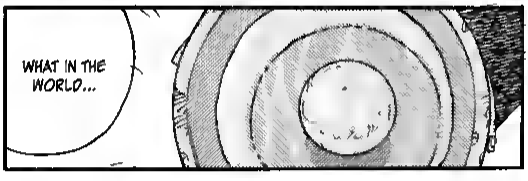
WHAT HAPPENED ?!
YOSS!
ドポン
YOSUKE!
LET ME SEE! CUT YOURSELF ON A ROCK, DIDN'T YOU?
Ah, MY HAND! IT'S BLEEDING!
ARE YOU ALL RIGHT?
COME ON! WHAT ARE YOU DOING?
IT WASN'T ME! I FELT SOME-THING ON MY--!
THANK GOODNESS, IT DIDN'T BREAK!
THE EGG!
WHAT A SISSY! YOU AREN'T GONNA DIE OF IT. RINSE IT WITH SEA WATER!
STILL...
→OWW←
IT HURTS JUST LOOKING AT IT...

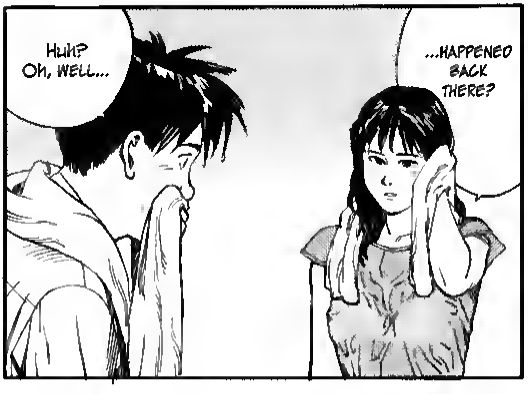
WHUH ...?!
?!



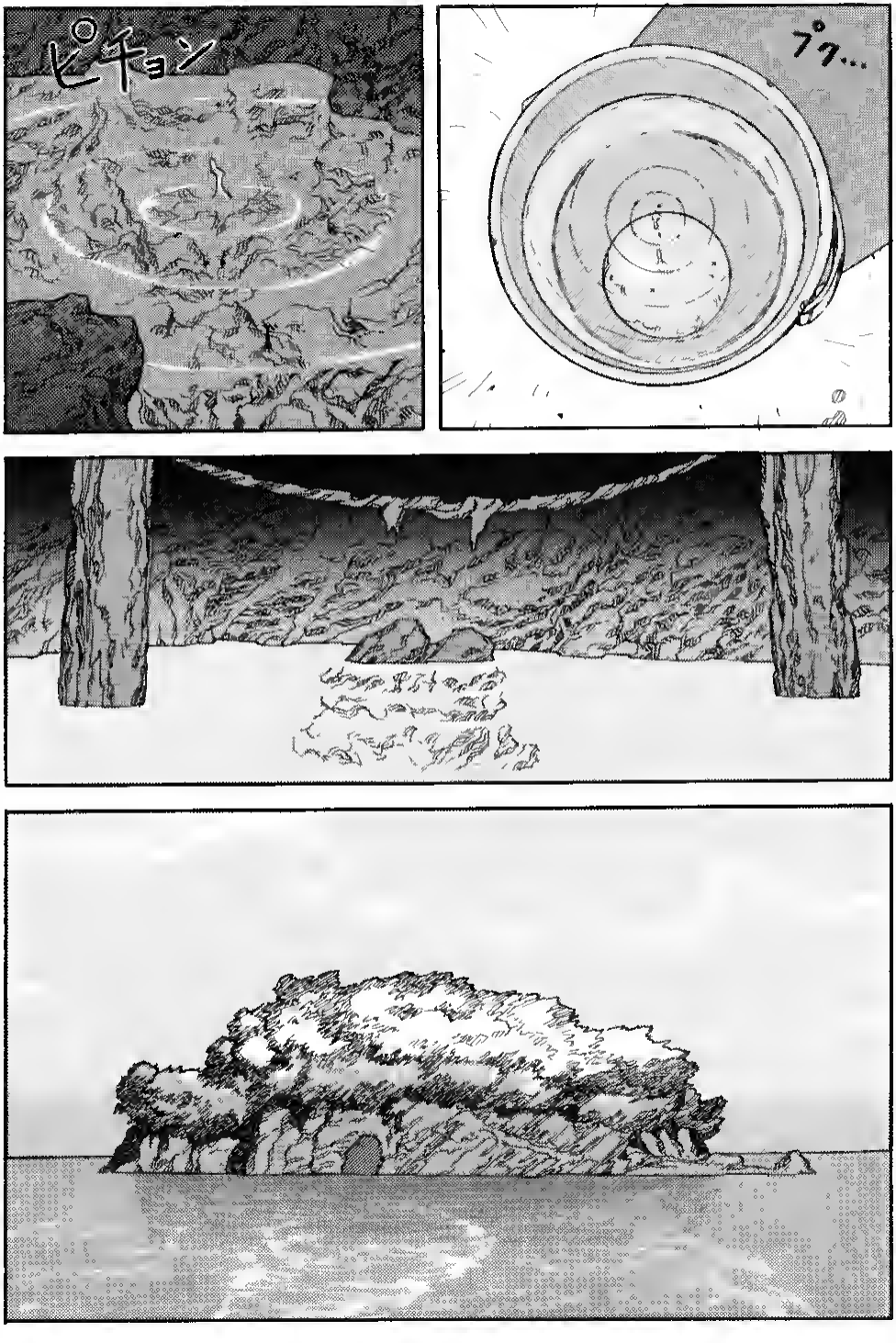


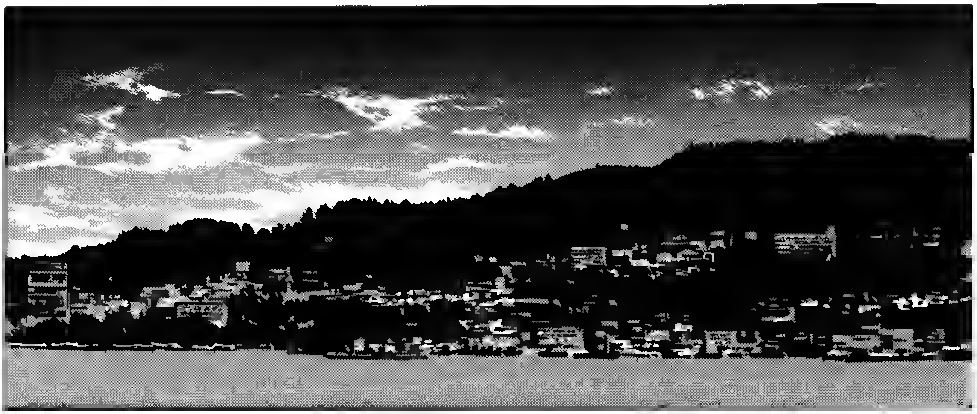

YOSUKE'S GRANDPA IS NOT ONE TO DIE EASILY. BUT I STILL WONDER IF HE'S GONNA BE ALL RIGHT.
YEAH.


WHAT IN THE WORLD...

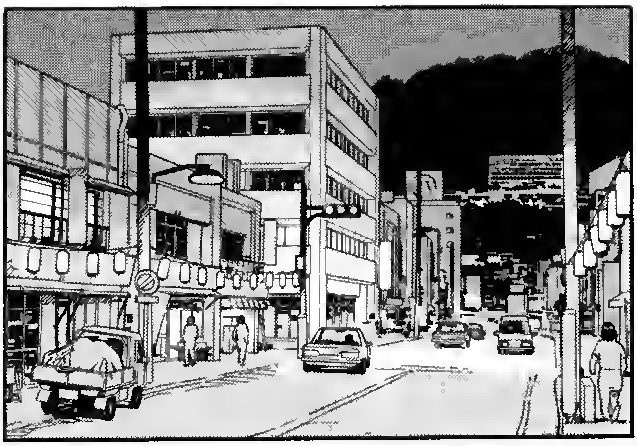

HUH? OH, WELL...
...HAPPENED BACK THERE?

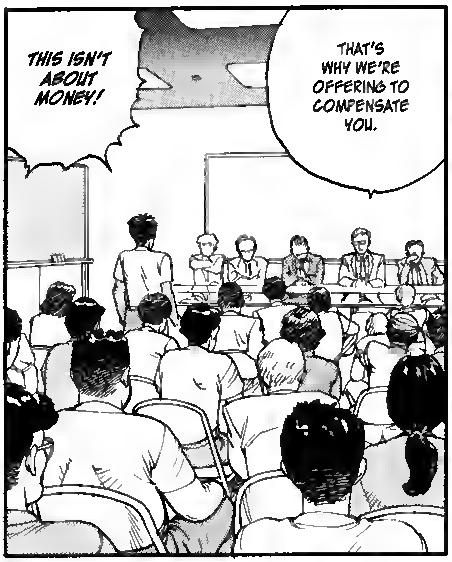
MR. OZAKI
HEY!
YOU'RE SUCH AN IDIOT!
Gee, WEREN'T YOU SCREAMING LIKE A BABY ABOUT IT?!
Hmm... WHICH HAND WAS IT AGAIN?
WHICH ONE WAS IT? SHOW ME!
NO, IT WAS THIS YOUNG MAN WHO CUT HIS HAND.
WHERE ARE YOU INJURED, SIR?
THE WOUND, IT'S...

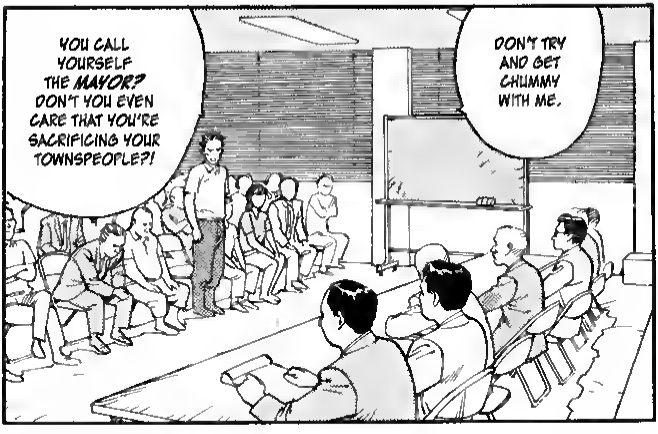

ピチョン
プク…

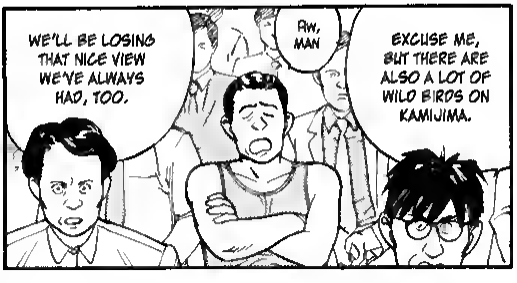


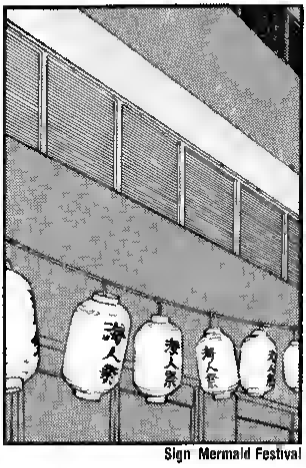
Sign: Amide Resort Development



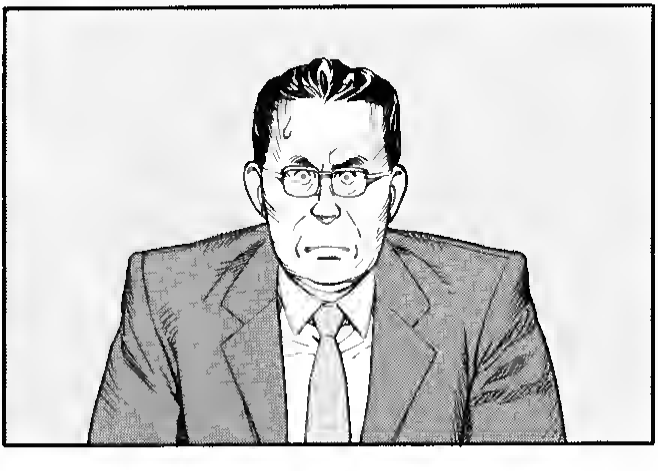








Sign Mermaid Festival

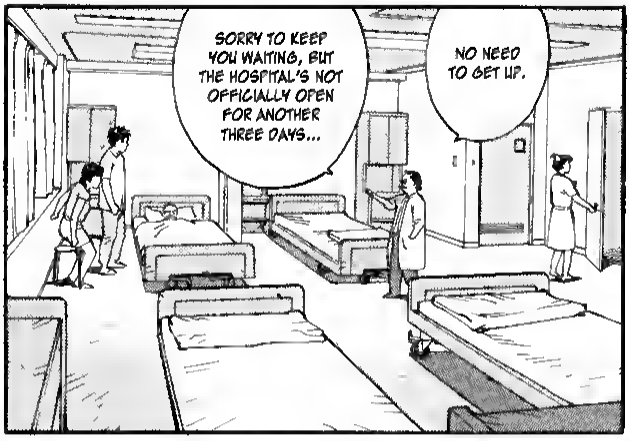


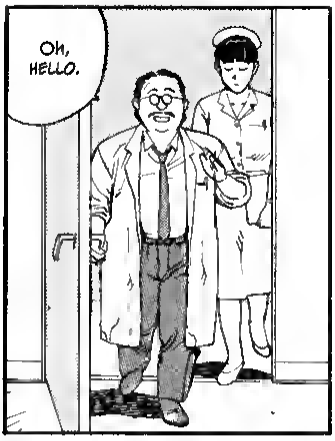
ガヤガヤ ザワザワ
EXCUSE ME.
I HAVE HEARD YOUR CONCERNS...
...AND WILL GIVE THEM DUE CONSIDERATION. LET'S ADJOURN FOR TODAY.
BUT YOU CAN'T JUST IGNORE THEIR CONCERNS...
IF YOU DESTROY THAT CAVE...
THERE WILL BE NO CHANGES.
LISTEN, WE NEED TO COOPERATE IF WE WANT TO SEE THIS THROUGH.
EACH OF YOU HAS A ROLE TO PLAY.

YES, I'LL CALL AGAIN TOMORROW...
OK.
HIS OLD DOCTOR SAID WE SHOULD PREPARE FOR THE WORST... AFTER ALL, HE'S NO SPRING CHICKEN ANYMORE.
WHAT?! REALLY?
CLINK
CAN'T YOU THINK ABOUT THE TOWN FOR ONCE INSTEAD OF BEING SO SELFISH?
WHY DON'T YOU JUST GO AHEAD AND MAKE A SHRINE IN THE LOBBY HERE?
LOOK WHO'S TALKING! YOU'RE PRACTICALLY AN ACCOMPLICE TO ROBBERY!

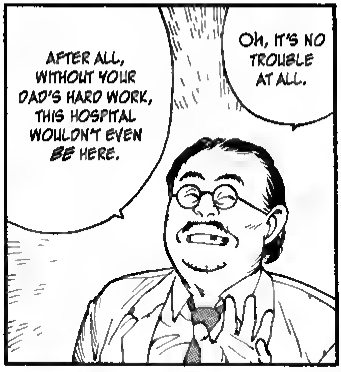
YOU'RE STILL AS TEDIOUS AS A PRIEST!
WHY YOU...
IF WE LET THIS OPPORTUNITY GET AWAY...!
CAN'T YOU TELL THE DIFFERENCE BETWEEN THE GODS OF FORTUNE AND THIEVES?!
ゴ
THEY WERE CHILDHOOD FRIENDS ..
Bastard!
What did you say?
JUST LET 'EM DUKE IT OUT.
CALM DOWN, BOTH OF YOU.
GAH.
THE CLOSER PEOPLE ARE, THE MORE COMPLICATED IT GETS WHEN THINGS GO WRONG.
DAMN, DON'T YOU SOUND ALL GROWN UP.
...BUT SPARKS STARTED TO FLY ONCE ALL THIS CONSTRUCTION STUFF CAME UP.
Hmm.

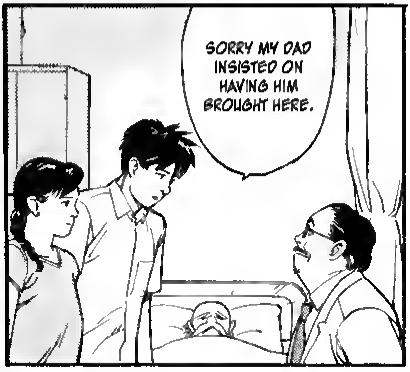
Hahaha, IS STUDYING FOR COLLEGE ENTRANCE EXAMS THAT TOUGH?
Tch, YOUNG WOMEN THESE DAYS...
YEAH, I QUIT, THOUGH. I FIGURED I'D JUST HANG OUT FOR A WHILE UNTIL I FIND ANOTHER JOB...
WHAT DO YOU DO ANYWAY? OFFICE WORK?
SOMEONE'S GOTTA TAKE CARE OF THE EGG.
YEAH?
YOU'RE GOING TO TAKE OVER FOR YOUR DAD SOMEDAY, THOUGH, RIGHT?
NOT IF I THINK ABOUT HOW I'LL GET ME OUTTA HERE...
ガチャ
BEING AWAY FOR A WHILE...
...REALLY MADE ME APPRECIATE THIS PLACE.
YOU'RE JUST LIKE A TOURIST NOW, THAT'S ALL.
SO YOU DIDN'T APPRECIATE IT BEFORE?


SORRY TO KEEP YOU WAITING, BUT THE HOSPITAL'S NOT OFFICIALLY OPEN FOR ANOTHER THREE DAYS...
NO NEED TO GET UP.

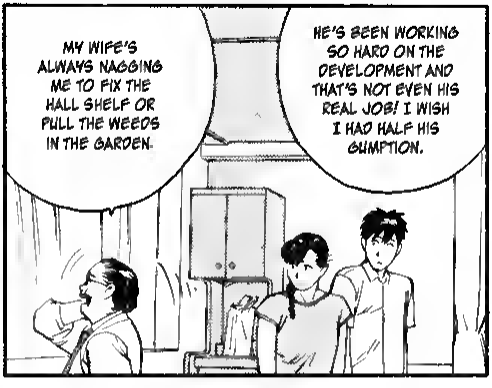

Oh, HELLO.

HE'S DONE A LOT OF GOOD AROUND HERE.
WOW, REALLY —?


AFTER ALL, WITHOUT YOUR DAD'S HARD WORK, THIS HOSPITAL WOULDN'T EVEN BE HERE.
Oh, IT'S NO TROUBLE AT ALL.


SORRY MY DAD INSISTED ON HAVING HIM BROUGHT HERE.

MY WIFE ALWAYS SAYS THE MORE YOU OPEN YOUR MOUTH, THE MORE LIKELY YOU ARE TO PUT YOUR FOOT IN IT... BUT I THINK
-arff-


MY WIFE'S ALWAYS NAGGING ME TO FIX THE HALL SHELF OR PULL THE WEEDS IN THE GARDEN.
HE'S BEEN WORKING SO HARD ON THE DEVELOPMENT AND THAT'S NOT EVEN HIS REAL JOB! I WISH I HAD HALF HIS GUMPTION.

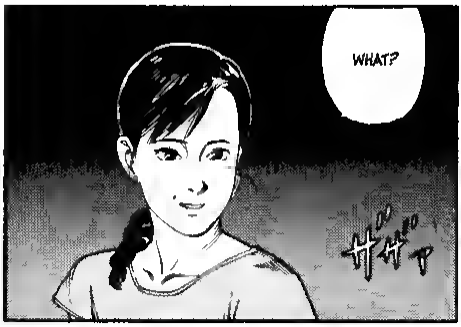
Oh! LOOK AT ME GOING ON LIKE THIS! SORRY, SORRY.
Um... ABOUT MR. YASHIRO ...

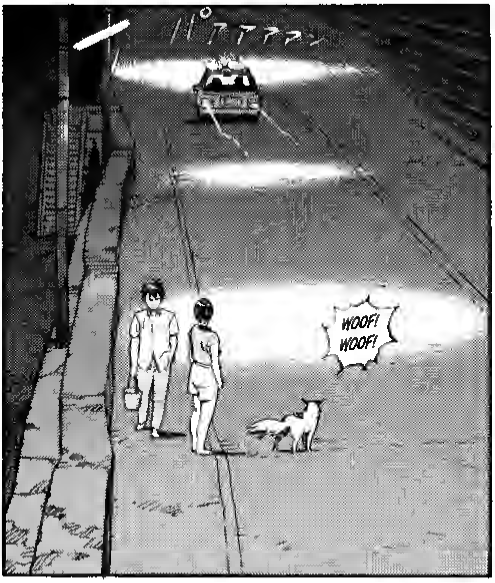
BUT I LOOKED OVER HIS OLD CHARTS AND...
HE IS VERY WEAK, THOUGH.
IT'S... PROBABLY JUST EXHAUSTION.
YES... MID-STAGE LUNG CANCER, APPARENTLY.
CANCER ?!
HEALED ?!

IT SURE IS A RELIEF, THOUGH.
HIS OLD DOCTOR MUST HAVE MADE A MISTAKE...
IT'S ALL THANKS TO YOU, MR. OZAKI.
IT'S REALLY HEARTENING TO KNOW THIS TOWN HAS A REAL HOSPITAL NOW.
IT SURE IS.

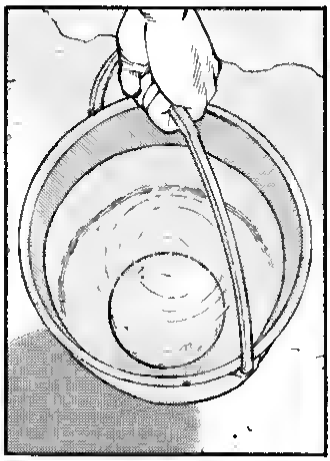
SORRY TO KEEP YOU WAITING, FUJIMARU!
WOOF
SOME MYSTERIES ARE NEVER MEANT TO BE SOLVED.
SO WHAT?
IT WAS SO DARK IN THE CAVE, THOUGH, I DON'T KNOW...
Hehe, WISH I HAD SOMETHING TO SNACK ON.
CLUNK
IT'S MY TREAT! LEAST I CAN DO AFTER ALL THE EXCITEMENT TODAY.
COME ON, LET ME PAY!
I'M STILL SALTY.

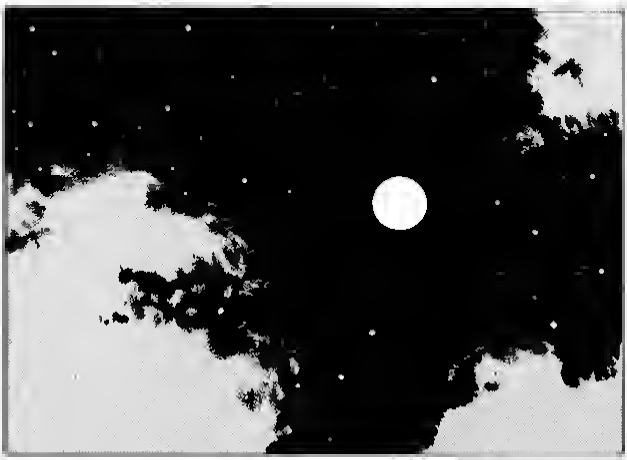
THEY CAN HEAL A LOT OF WOUNDS...
HUH?
BUT DON'T YOU THINK THE SEA AND THE FOREST HAVE A SORT OF POWER?
WELL...
MAYBE YOU'RE JUST TOO YOUNG TO UNDER-STAND.
I MEAN... IT REALLY CALMS THE HEART...
YOU'RE SUCH A ROMANTIC.
DID YOU COME BACK HERE TO LET YOUR WOUNDS HEAL?
ブオオオ
LIKE WHEN YOU WERE OUT IN THE OCEAN ALONE LAST NIGHT...
SO, WHAT?


WHAT?

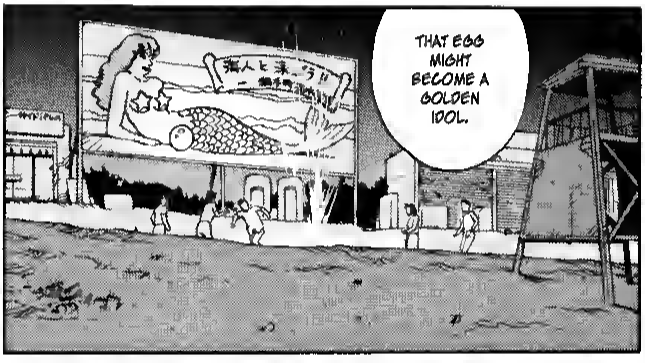

WOOF!
WOOF!

UH... NEVER MIND...



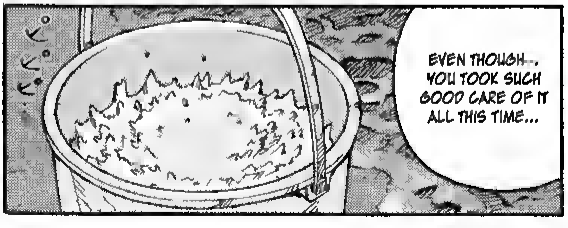


MAYBE WE SHOULD HAVE LEFT THE EGG IN THAT CAVE


THAT EGG MIGHT BECOME A GOLDEN IDOL.

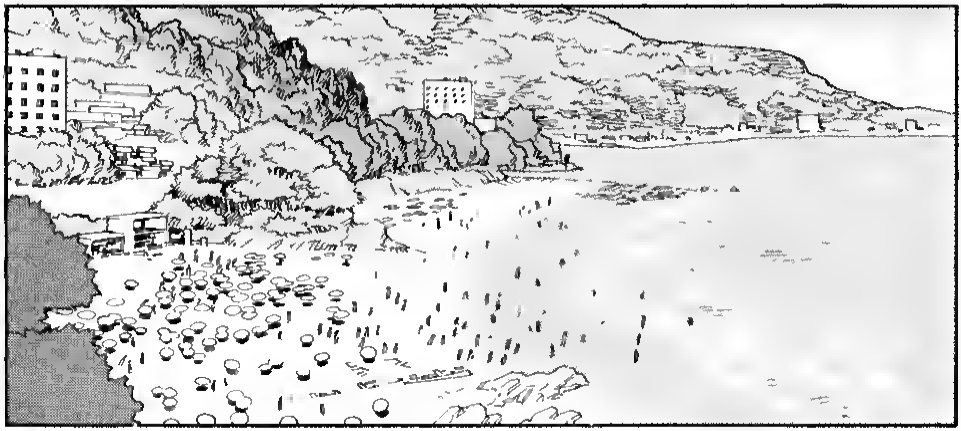
HOW COULD WE?

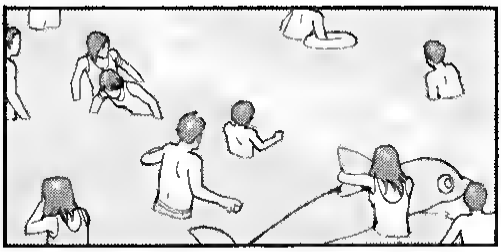
IT FEELS LIKE YOU'RE TRYING TO FORCE YOURSELF TO REJECT IT...

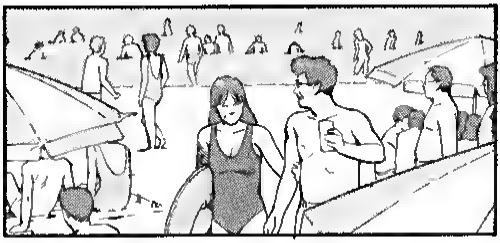

EVEN THOUGH... YOU TOOK SUCH GOOD CARE OF IT ALL THIS TIME...

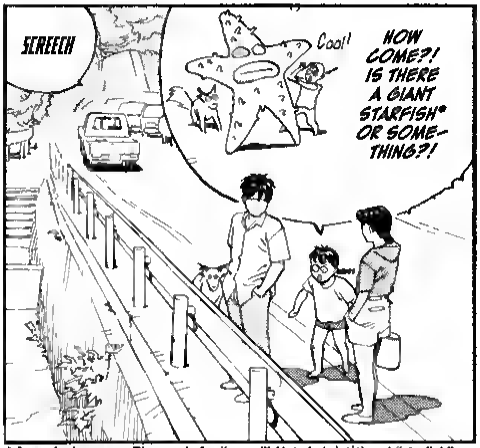
YEAH.
YOU BELIEVED IN THE MERMAID WHEN YOU WERE A KID, DIDN'T YOU?

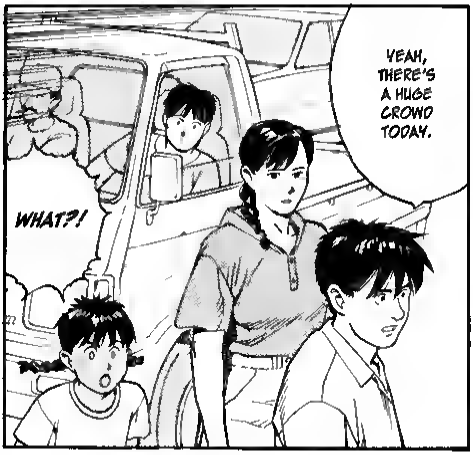
ニャッ
!
ドザザザ
?!
Eek!
パンキッ
!







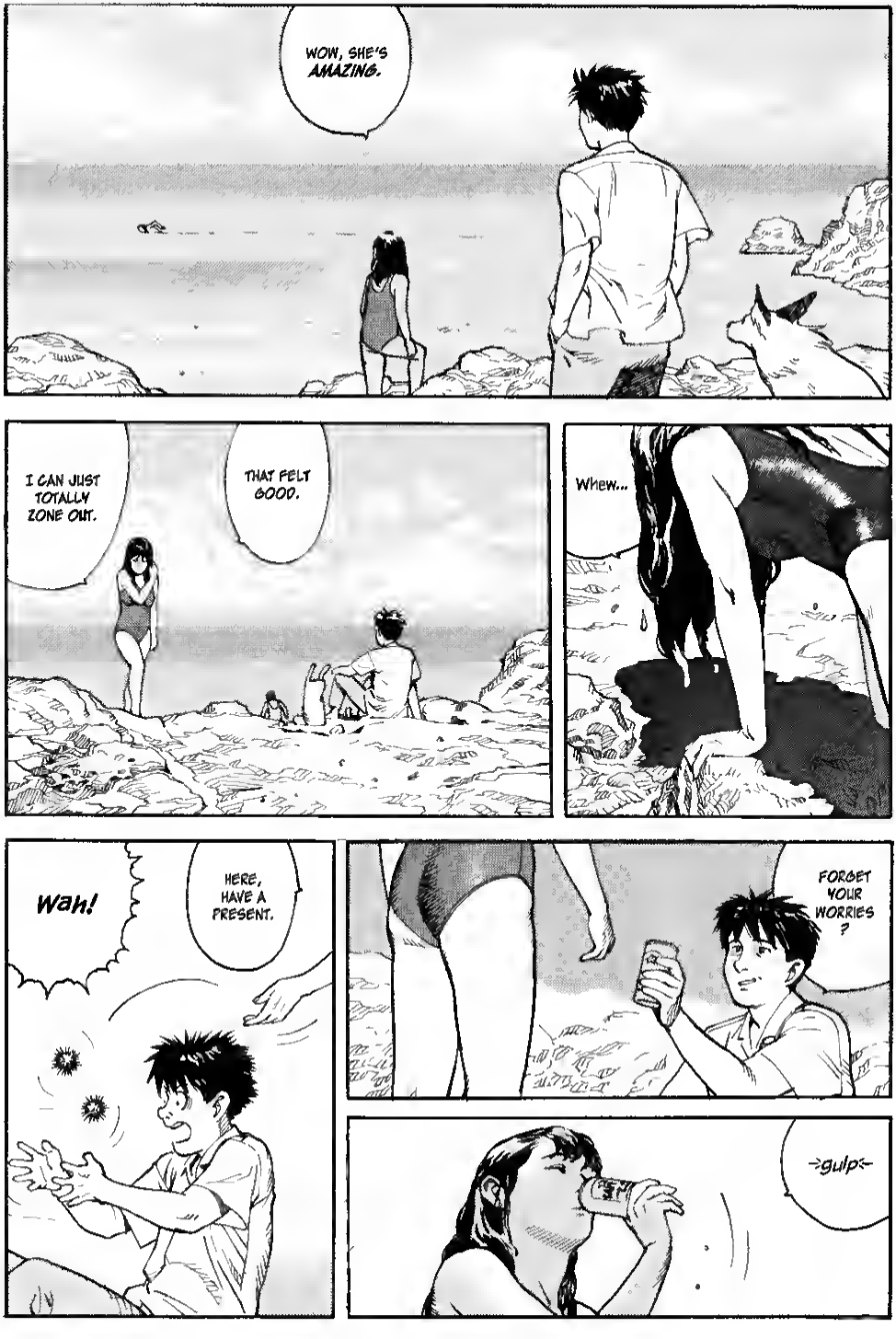




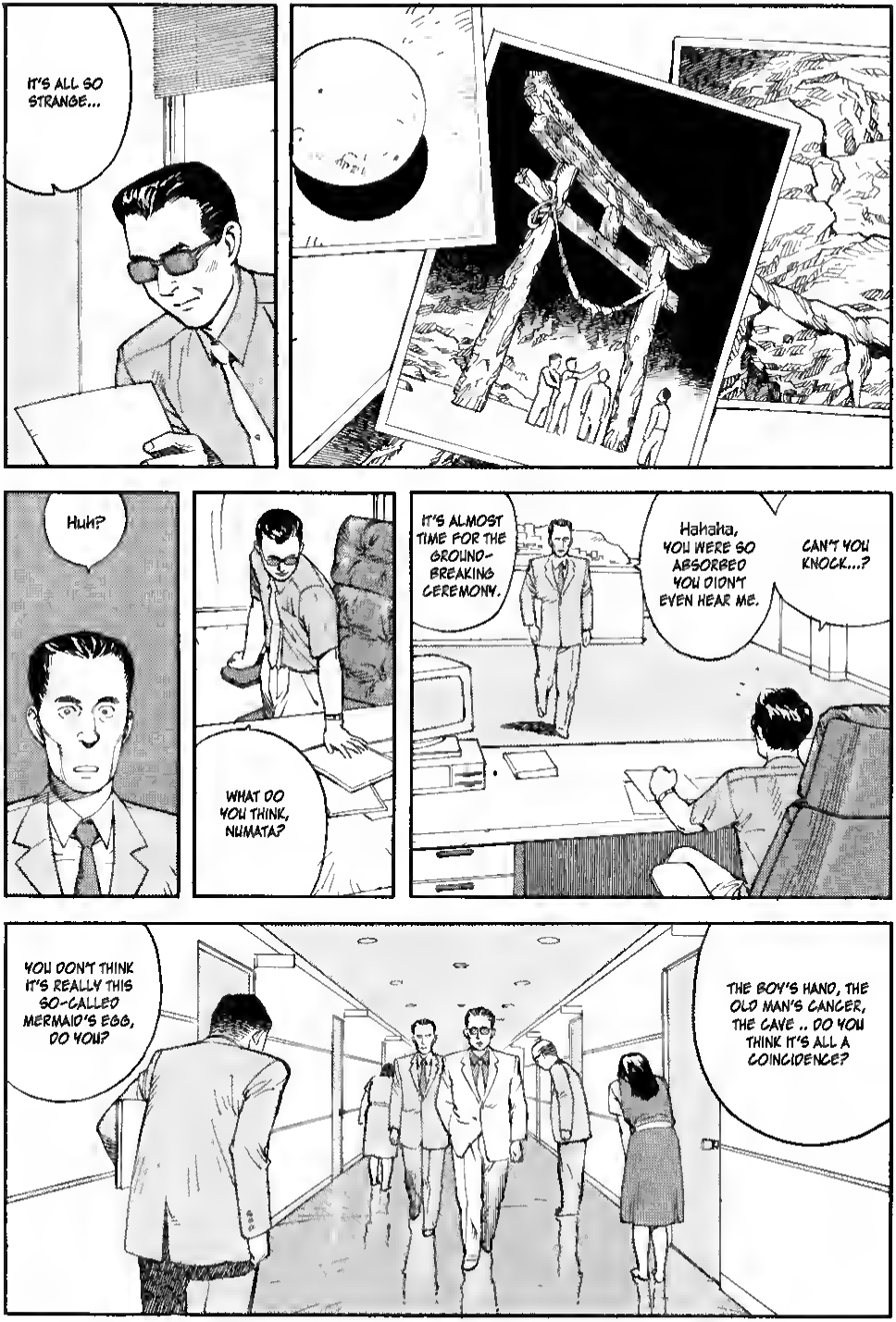
* A pun in Japanese. The words for "crowd" (*hitode* / 人出) and "starfish" (*hitode* / 海星) sound the same, so Maki thinks he's saying there's a huge starfish.

NATSUMI!
キィッ
?
ブウウウウ
Don't be silly! Why would there be a huge skyrish ?!
Tch!
FOUR DAYS AGO. SORRY! I REALLY WANTED TO MAKE IT FOR THE WEDDING, BUT...
I HEARD YOU WERE BACK... YOU SHOULD'VE GIVEN US A CALL. WHEN'D YOU GET IN?
IT'S BEEN AGES!
YASU!
KAZUE!
LONG TIME, NO SEE.
I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON WITH HIM
NO WORRIES. BUT YOU'D BETTER INVITE US TO YOURS!
Oh...
OH HEY, HE'S BACK, TOO, ISN'T HE? WE SHOULD ALL GET TOGETHER!

...HE SAID IT'D BE THIS YEAR FOR SURE...
NO NEED TO HIDE IT. WHEN WE SAW HIM AT NEW YEAR'S...
ドポーン


WOW, SHE'S AMAZING.
I CAN JUST TOTALLY ZONE OUT.
THAT FELT GOOD.
Whew...
Wah!
HERE, HAVE A PRESENT.
FORGET YOUR WORRIES?
-gulp-

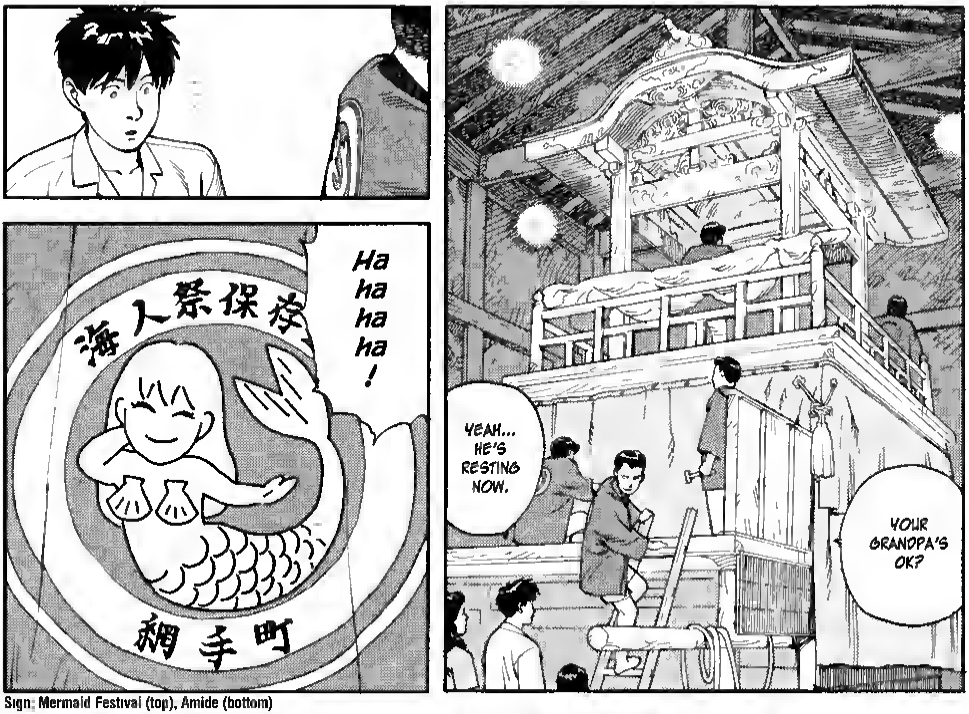
YEAH...
I WISH MY BROTHER WOULD ENTER, TOO.
YEAH.
YOU GONNA SWIM IN THE RACE THIS YEAR, MAKI?
Haha... Eeh..
Eeh! Hehehe!
Whoops! Ow-ow!
ザバッ
IT'S ALMOST THE ANNIVERSARY OF MOM'S DEATH.


IT'S ALL SO STRANGE...
HUH?
WHAT DO YOU THINK, NUMATA?
IT'S ALMOST TIME FOR THE GROUND-BREAKING CEREMONY.
HAHAHA, YOU WERE SO ABSORBED YOU DIDN'T EVEN HEAR ME.
CAN'T YOU KNOCK...?
YOU DON'T THINK IT'S REALLY THIS SO-CALLED MERMAID'S EGG, DO YOU?
THE BOY'S HAND, THE OLD MAN'S CANCER, THE CAVE .. DO YOU THINK IT'S ALL A COINCIDENCE?

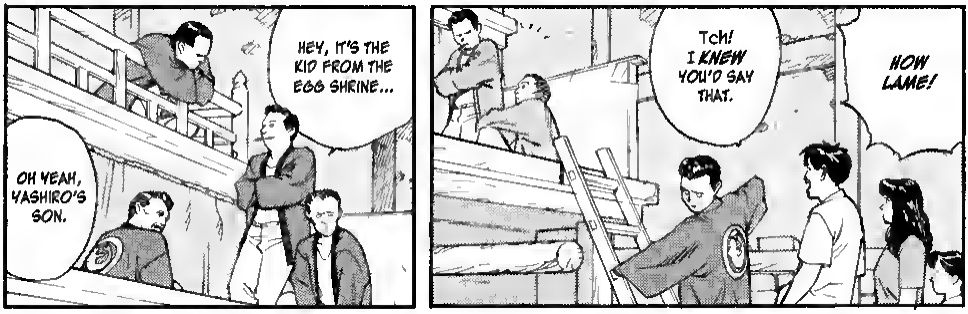
AND I'M NOT THE TYPE TO JUST LET SOMETHING LIKE THIS GO.
BUT THERE ARE MANY STRANGE THINGS IN THE WORLD...
I THINK IT'S ALL JUST A COINCIDENCE...
AND...
RIGHT. CALL THEM UP.
Hahaha, WELL, ONE OF OUR AFFILIATES HAS A RESEARCH FACILITY ALONG THOSE LINES, DON'T THEY?
HOW ARE PREPARATIONS COMING ON THE KAMIJIMA CONSTRUCTION?
EVERYTHING'S READY.

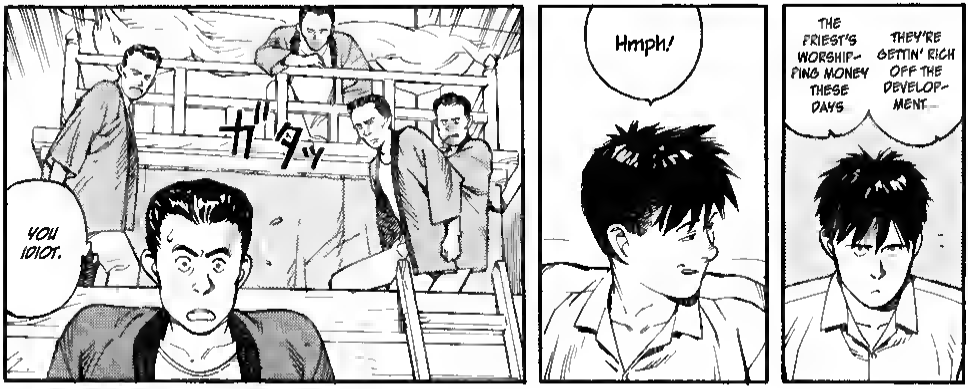
* Hiratsu Shrine
** Mermaid's Egg

FIGURES MY DAD WOULD THINK OF SOMETHING LIKE THIS.
USING THE EGG TO TRY AND ATTRACT VISITORS DURING THE FESTIVAL.
平津井
海人の卵二
IT'S WEIRD! IT USED TO BE OUR SECRET... RIGHT, BRO?
HAHAHAHA!
IT'S A TOUGH JOB BEING A RELIC THESE DAYS.
HEY.
TETSU!



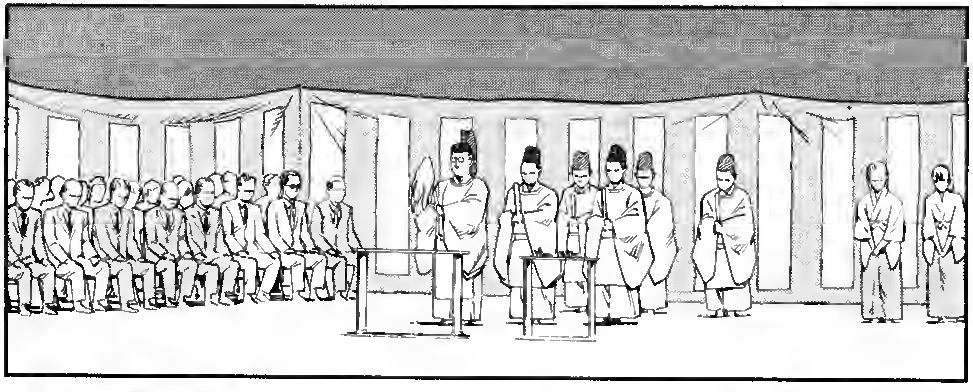
Sign: Mermaid Festival (top), Amide (bottom)

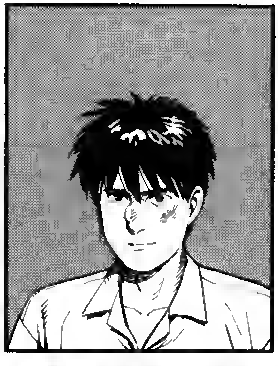




WHAT DID YOU EXPECT? IT'S YOUR OWN FAULT.
-OWW-
I'M GONNA STOP AT A FRIEND'S HOUSE, OK?
Jeez... HE'S CAUSING AS MUCH TROUBLE AS HIS DAD NOW.
YOU'RE A BIG BOY NOW. FIGURE IT OUT FOR YOURSELF.
WHY? WHY IS IT MY FAULT?

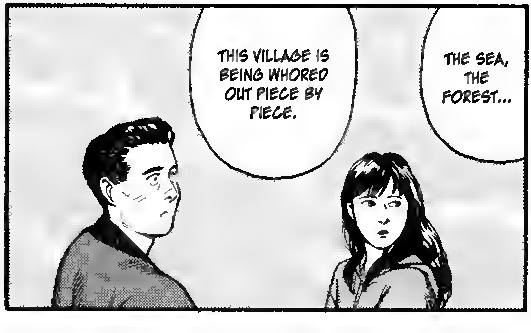
Sign: Kamijima-Kohama Marineland Development

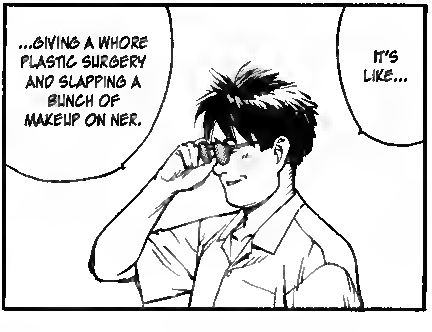




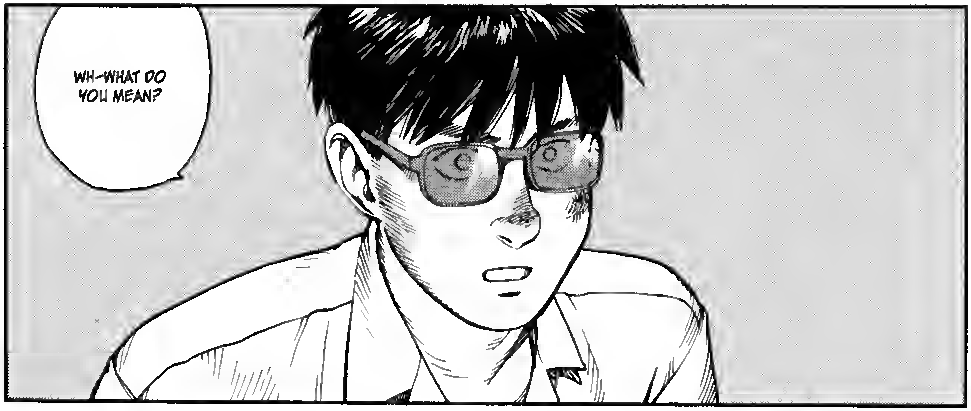
PLEASE ACCEPT THIS OFFERING...
TODAY WE CONSECRATE THE GROUND... FOR THE OZAKI GROUP'S MARINE RESORT LAND!

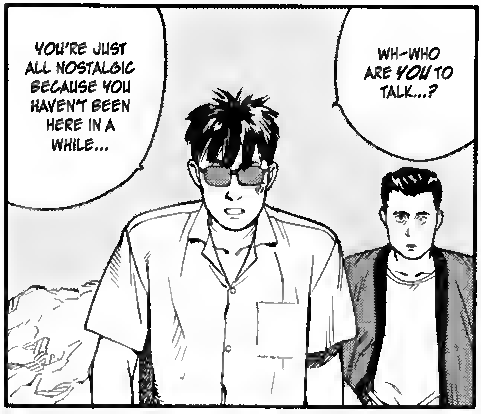
TOO BAD. I USED TO LOVE PLAYING ON THE BEACH THERE.
CONSTRUCTION ON KAMIJIMA'S SUPPOSED TO START SOON, TOO...

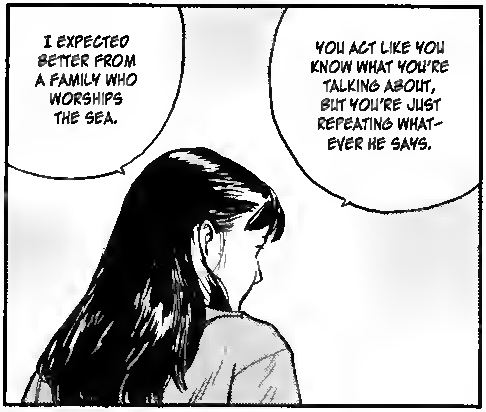

THIS VILLAGE IS BEING WHORED OUT PIECE BY PIECE.
THE SEA, THE FOREST...


...GIVING A WHORE PLASTIC SURGERY AND SLAPPING A BUNCH OF MAKEUP ON HER.
IT'S LIKE...

IT'S SO STUPID. THE TOWN WAS PRETTY BEFORE, SO WHY THE NEED FOR ALL THIS?
AND I GUESS MY DAD'S THE PIMP.
BETTER... NOW?
BUT LIFE'LL BE BETTER FOR EVERYONE, RIGHT?
AND ONCE IT'S DONE, IT'S DONE THERE'S NO GOING BACK.
YOU'RE JUST LIKE YOUR DAD, YOSS.
YOU KNOW... RICHER, MORE URBAN.

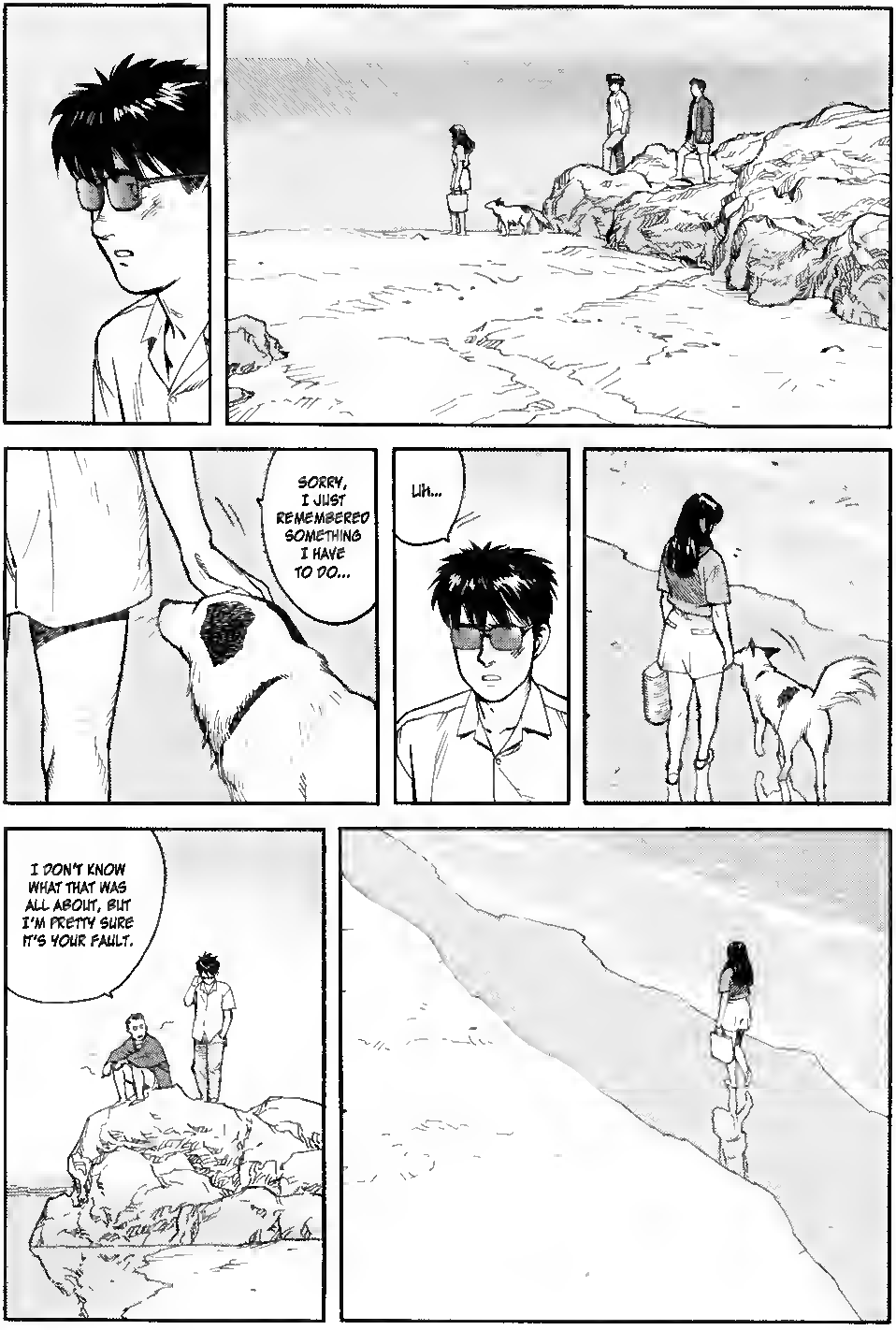

WH-WHAT DO YOU MEAN?

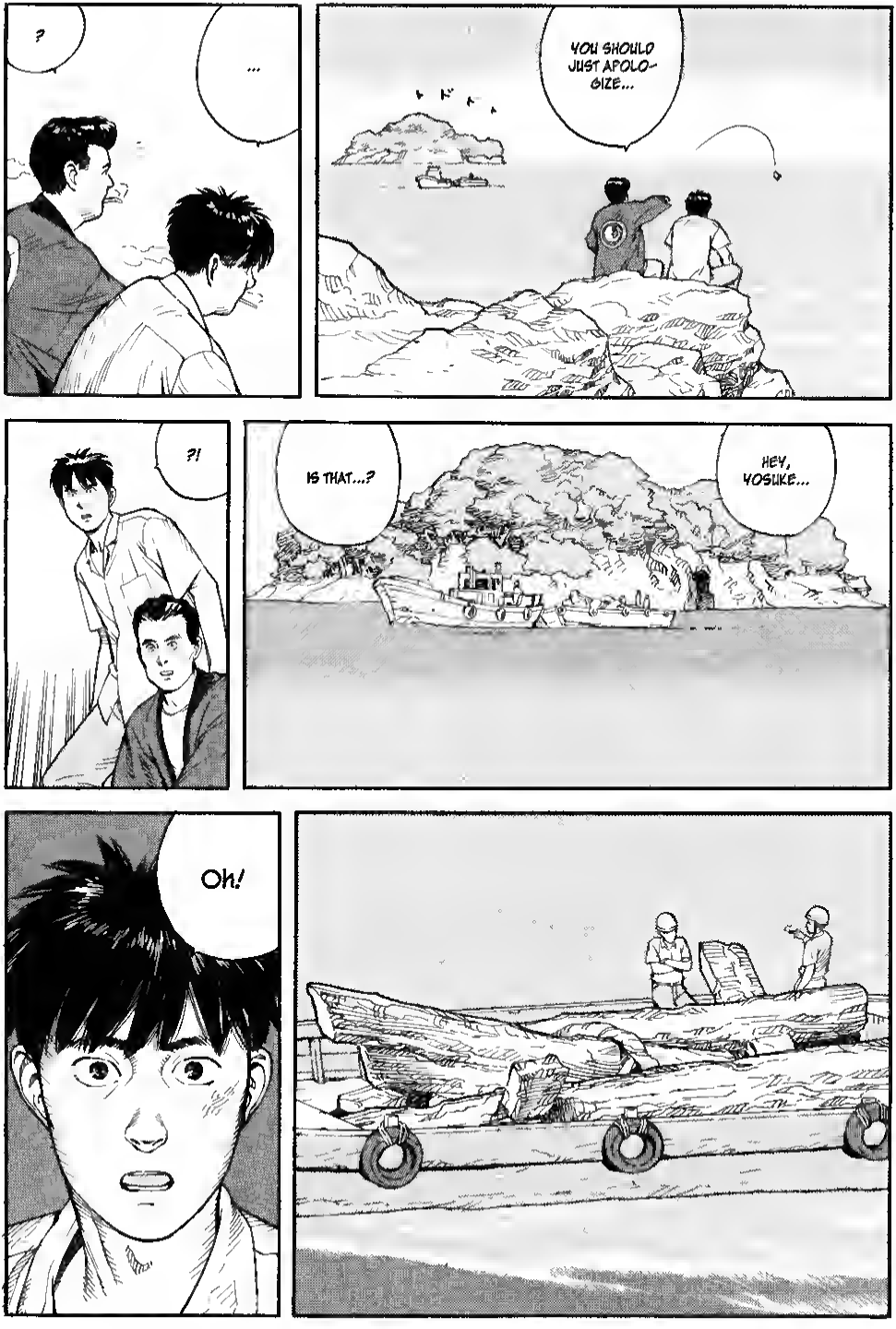

YOU'RE JUST ALL NOSTALGIC BECAUSE YOU HAVEN'T BEEN HERE IN A WHILE...
WH-WHO ARE *YOU* TO TALK...?


I EXPECTED BETTER FROM A FAMILY WHO WORSHIPS THE SEA.
YOU ACT LIKE YOU KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT, BUT YOU'RE JUST REPEATING WHATEVER HE SAYS.

THIS ISN'T JUST SOMEWHERE YOU CAN COME TO HIDE FROM YOUR PROBLEMS

THAT HAS NOTHING TO DO WITH IT.

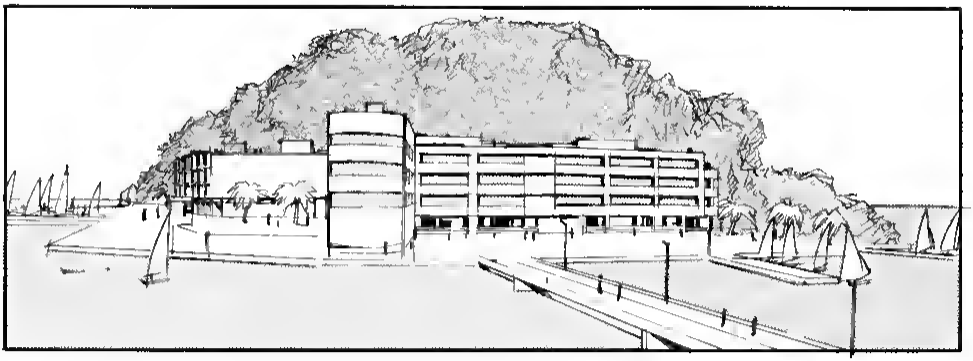

SORRY, I JUST REMEMBERED SOMETHING I HAVE TO DO...
Uh...
I DON'T KNOW WHAT THAT WAS ALL ABOUT, BUT I'M PRETTY SURE IT'S YOUR FAULT.


?
...
YOU SHOULD JUST APOLO-GIZE...
?!
IS THAT...?
HEY, YOSUKE...
Oh!

ズゥゥゥン
ガラガラガラ
バサバサバサッ
ドドドドド
ズガーン

ゴゴゴ
ARE YOU WORRIED ABOUT THE LEGENDS?
I KNOW IT'S NOT THE SAME, BUT I'D BE MORE THAN WILLING TO CREATE AN EXTENSION TO DISPLAY RELICS OF THE AREA, AND WE COULD RELOCATE THE ISLAND SHRINE THERE.
THERE'S NOTHING WE CAN DO. IF WE DELAY CONSTRUCTION ANY LONGER, WE WON'T BE ABLE TO MEET THE OPENING DATE FOR MARINE LAND TWO YEARS FROM NOW, AND WE'LL BE FACED WITH EVEN MORE LOSSES.
OH... NO, THAT'S NOT IT...
HOW DARE YOU TALK ABOUT RULES!
WHAT?!
JUST CALM DOWN WE CAN'T DISCUSS THIS IF YOU REFUSE TO FOLLOW THE RULES.
ドドォン

WHAT ?!
ARE YOU WALKING AROUND WITH YOUR EYES CLOSED ?!
YOU'RE THE ONE WHO'S BEEN BLINDED BY MONEY.
ドドドドドド
YOU IDIOT!
NOTHING GOOD HAS HAPPENED HERE SINCE OZAKI SHOWED UP.
Jeez, AND WITH THE FESTIVAL TOMORROW AND EVERY-THING...
YOU TRYIN' TO PICK A FIGHT ?!
WHAT DID YOU SAY?!
カ"カ"カ"カ"
ゴ"ゴ"ゴ"
YOU SAID IT.

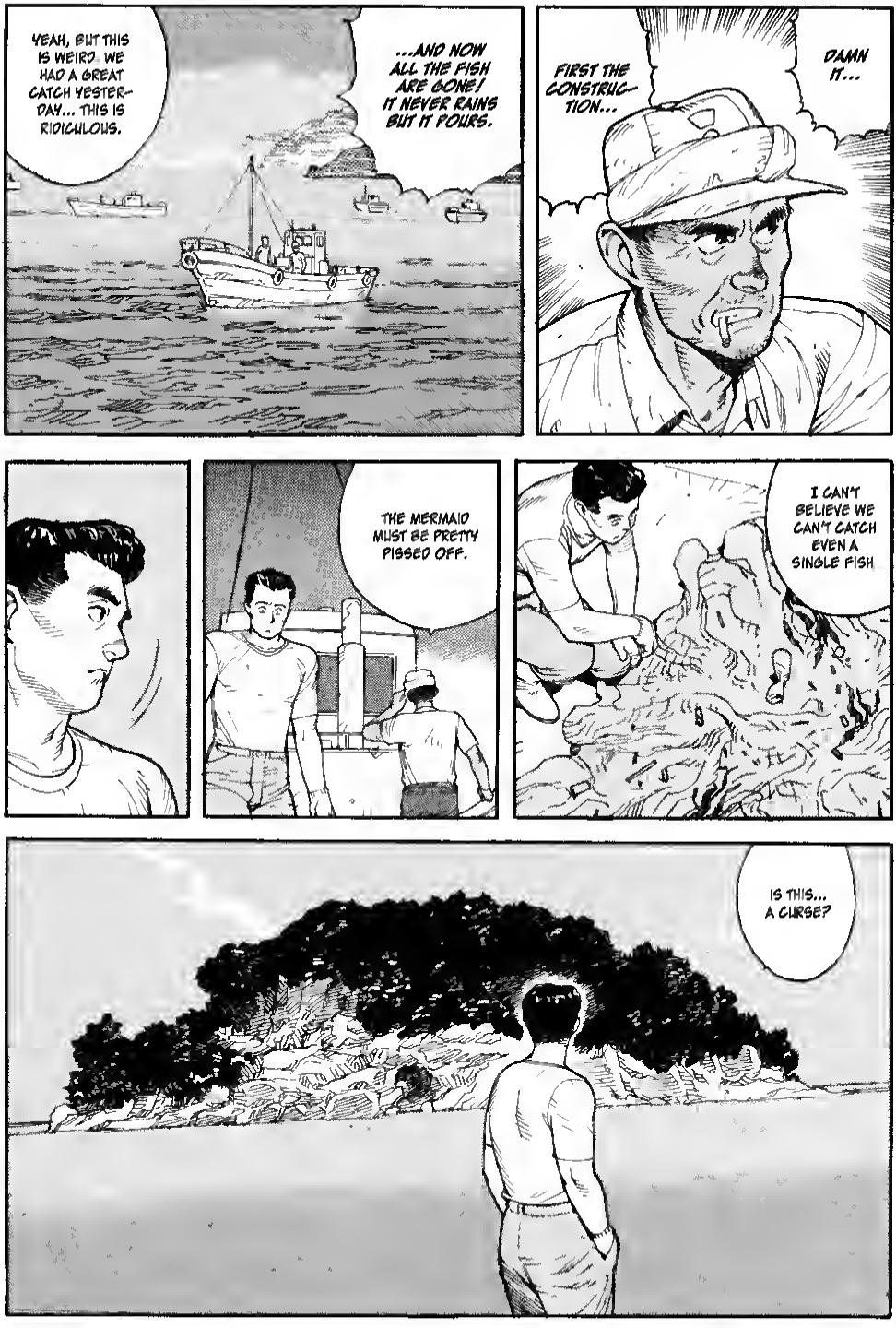


I'M CURIOUS ABOUT THE EGG.
STILL...

I DIDN'T COME HERE TO LISTEN TO THEIR GRIPING. I WON'T LET SOME LEGENDARY CAVE MESS WITH MY SCHEDULE.
SO YOU WENT RIGHT AHEAD WITH THE CONSTRUCTION DESPITE THEIR OBJECTIONS.

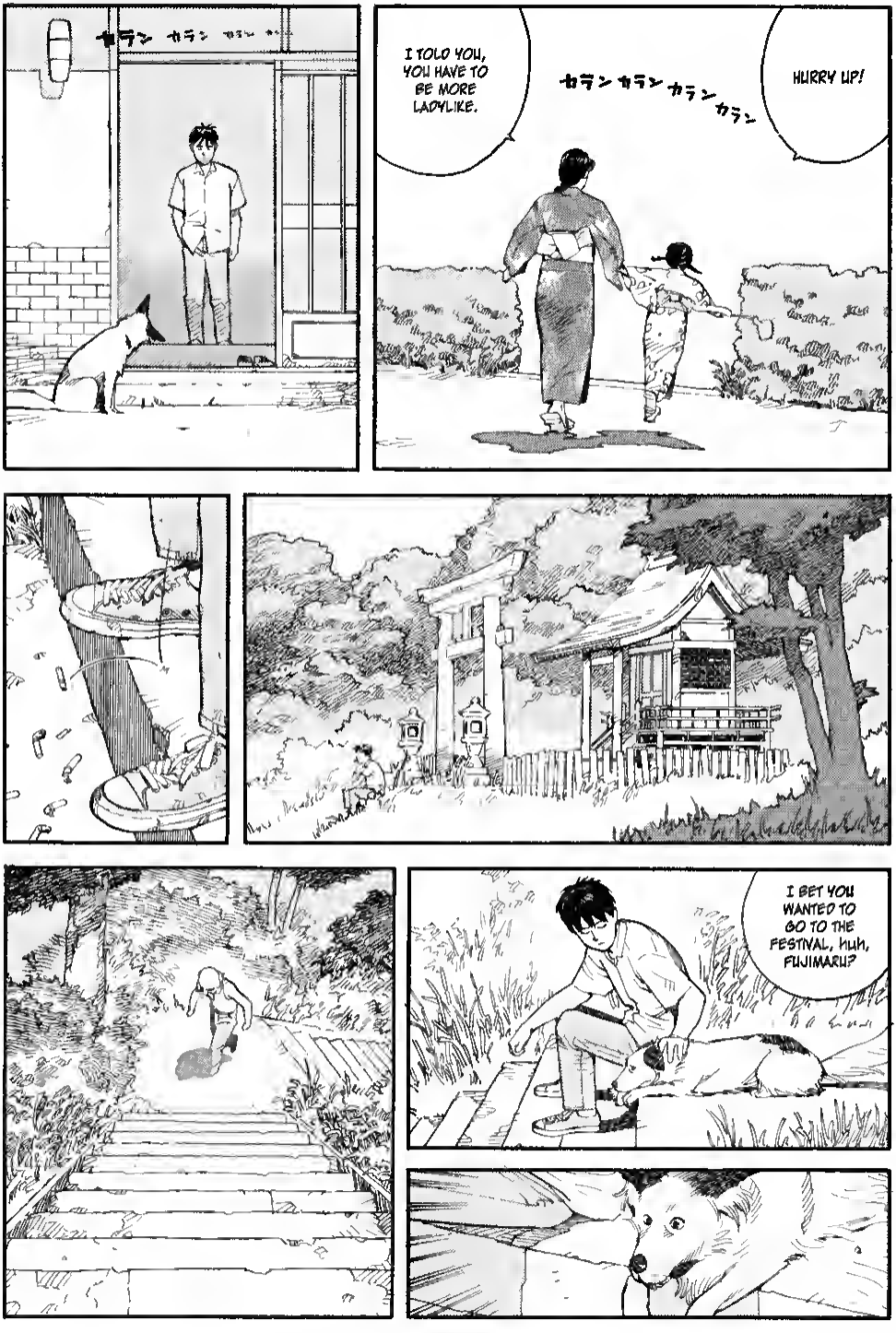
SPEAKING OF WHICH, WHAT DID YOU HEAR FROM THE RESEARCH FACILITY?

OH YES. THEY'RE SENDING SOMEONE HERE IN A COUPLE DAYS...


YEAH, BUT THIS IS WEIRD. WE HAD A GREAT CATCH YESTERDAY... THIS IS RIDICULOUS.
...AND NOW ALL THE FISH ARE GONE! IT NEVER RAINS BUT IT POURS.
FIRST THE CONSTRUCTION...
DAMN IT...
THE MERMAID MUST BE PRETTY PISSED OFF.
I CAN'T BELIEVE WE CAN'T CATCH EVEN A SINGLE FISH
IS THIS... A CURSE?

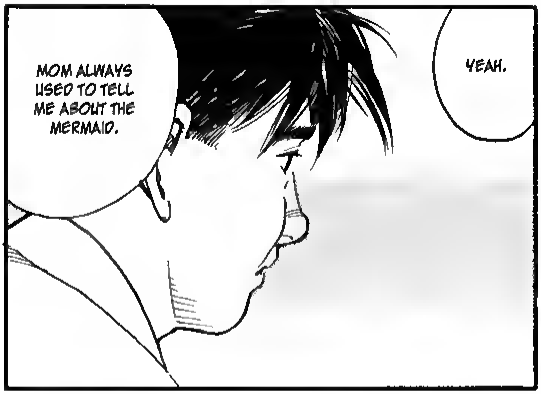
YASHIRO RESI-DENCE...
BRRRRRING
BRRRRRING
HE WENT MISSING?!
HUH?!
YEAH... THAT'S MY GRAND-FATHER.
YES... THAT'S RIGHT.
YOU SOUND LIKE MY MOM, NATSUMI.
MA...
...
HEHEHE.
COME ON, STAND STILL. YOU HAVE TO BE MORE LADYLIKE.
MAKI!

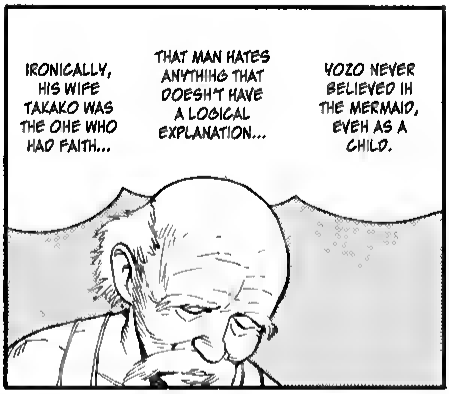
...
NOT JUST YET.
HEY, YOU'RE GOING TO THE FESTIVAL, TOO, AREN'T YOU?
HUH?!
UH... WELL...
YOUR BROTHER MUST BE VERY BUSY.
WELL, THE TWO OF US WILL JUST HAVE TO GO BY OURSELVES.
TCH! HOW COME?! I WANTED *US* ALL TO GO TOGETHER...

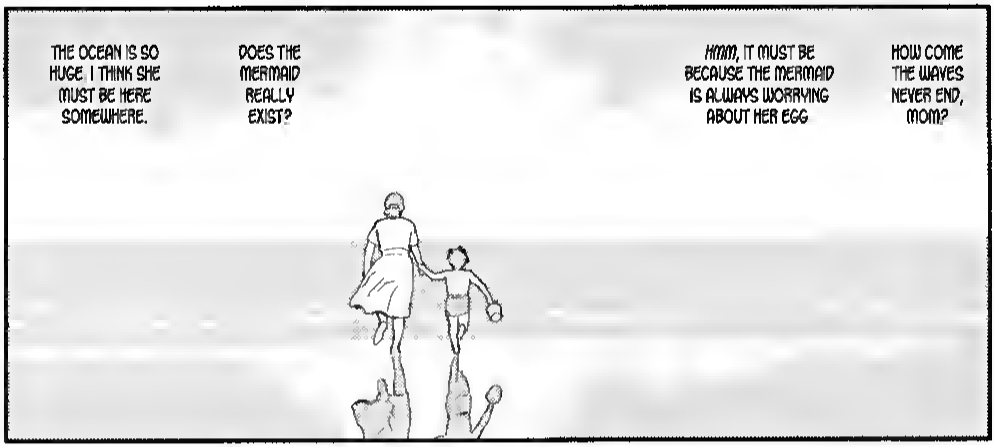

カラン カラン カラン
I TOLD YOU, YOU HAVE TO BE MORE LADYLIKE.
カランカランカランカラン
HURRY UP!
I BET YOU WANTED TO GO TO THE FESTIVAL, HUH, FUJIMARU?

THE EGG'S NOT HERE. IT'S DOWN IN THE VILLAGE FOR THE FESTIVAL...
WELL, IF IT ISN'T THE GERIATRIC DELINQUENT...
->haff<
->haf<
->haf<
GRANDPA!
ウ!!
...COME TO MY ROOM THAT MORNING, THE DAY YOU WENT TO KAMIJIMA?
WHY DID YOU...
YOU REALLY BELIEVE IN IT ALL... IN THE MERMAID.
YOU... DON'T BELIEVE, DO YOU, YOSUKE?

...BUT THE VILLAGE ONLY EXISTS WITH THE MERMAID'S BLESSING.
BUT NOW THAT PROMISE HAS BEEN BROKEN. I KNOW YOZO JUST WANTS WHAT'S BEST FOR THE VILLAGE...
WE PROMISED TO CARE FOR HER EGG AND WORSHIP THE SEA IN EXCHANGE FOR HER BLESSING...
WE'VE KEPT OUR PROMISE TO THE MERMAID FOR MANY, MANY YEARS...
IT WAS... ABOUT SIXTY YEARS AGO...
YOU ONLY BELIEVE IN WHAT YOU CAN SEE.
HAVE YOU *SEEN* HER?
IT WAS GIVEN TO ME ON THE BEACH.
YOU GOT THIS EGG?
THEN ABOUT A YEAR LATER... WHEN I WAS JUST ABOUT YOUR AGE...
...TO RETURN THE PREVIOUS GENERATION'S EGG.
I STILL REMEMBER SO CLEARLY WHEN MY FATHER TOOK ME TO THE CAVE ON KAMIJIMA...


MOM ALWAYS USED TO TELL ME ABOUT THE MERMAID.
YEAH.

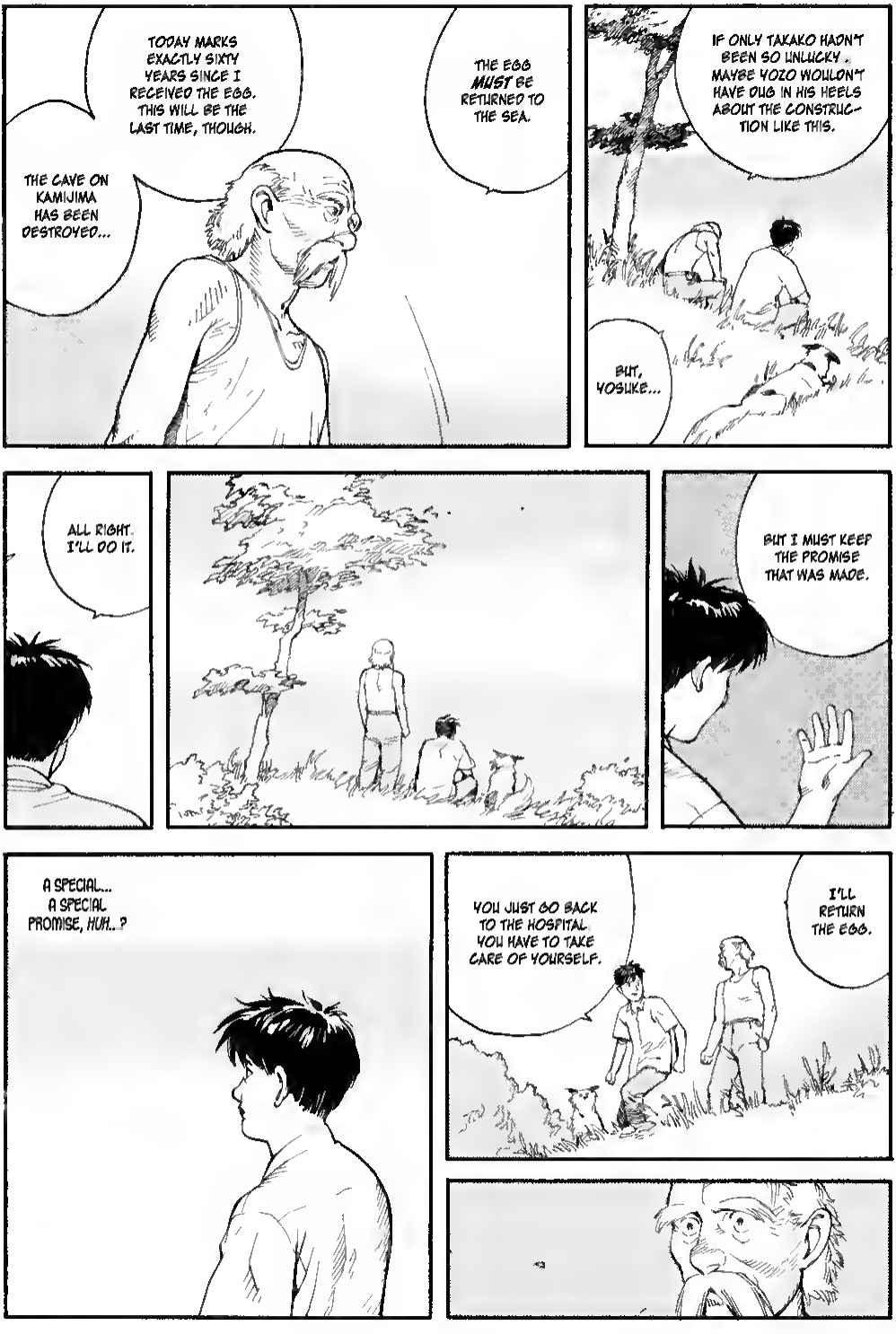

IRONICALLY, HIS WIFE TAKAKO WAS THE ONE WHO HAD FAITH...
THAT MAN HATES ANYTHING THAT DOESN'T HAVE A LOGICAL EXPLANATION...
YOZO NEVER BELIEVED IN THE MERMAID, EVEN AS A CHILD.


THE OCEAN IS SO HUGE. I THINK SHE MUST BE HERE SOMEWHERE.
DOES THE MERMAID REALLY EXIST?
HMM, IT MUST BE BECAUSE THE MERMAID IS ALWAYS WORRYING ABOUT HER EGG
HOW COME THE WAVES NEVER END, MOM?

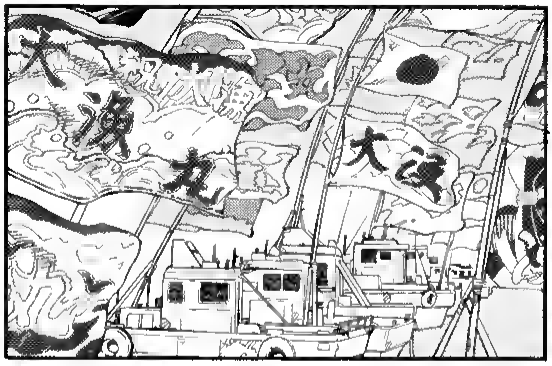
AND IT WILL BE PASSED DOWN TO YOUR CHILDREN AS WELL.
WHAAAT? MY CHILDREN?
THAT'S RIGHT. I'M LOOKING FORWARD TO IT. HAHAHA.

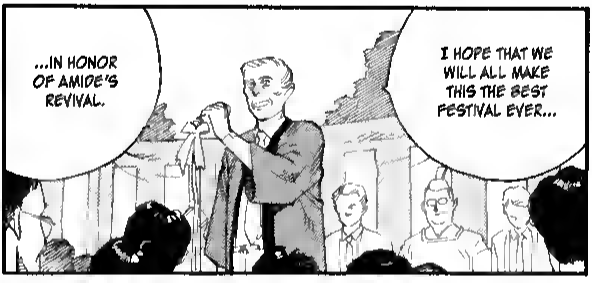
A PROMISE PASSED DOWN FROM YOUR GRANDFATHER TO YOUR FATHER TO YOU...
OF COURSE YOU HAVE A VERY SPECIAL PROMISE TO KEEP.
SO, WILL WE HAVE TO GIVE THE EGG BACK SOMETIME?

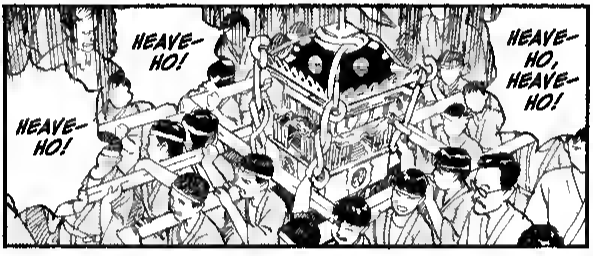
BUT SHE'S NOT IN THE ENCYCLOPEDIA.
DON'T YOU THINK THAT'S NEAT?
HAHAHA, THAT'S BECAUSE SHE LIVES WAAAAY AT THE BOTTOM OF THE OCEAN WHERE NO ONE CAN SEE HER

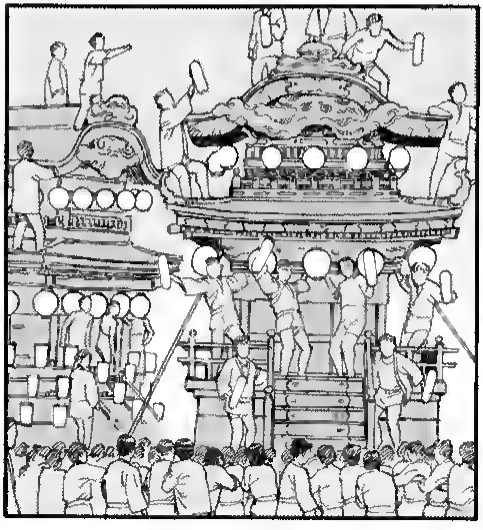

TODAY MARKS EXACTLY SIXTY YEARS SINCE I RECEIVED THE EGG. THIS WILL BE THE LAST TIME, THOUGH.
THE CAVE ON KAMIJIMA HAS BEEN DESTROYED...
THE EGG MUST BE RETURNED TO THE SEA.
IF ONLY TAKAKO HADN'T BEEN SO UNLUCKY. MAYBE YOZO WOULDN'T HAVE DUG IN HIS HEELS ABOUT THE CONSTRUC-TION LIKE THIS.
BUT, YOSUKE...
ALL RIGHT. I'LL DO IT.
BUT I MUST KEEP THE PROMISE THAT WAS MADE.
A SPECIAL... A SPECIAL PROMISE, HUH..?
YOU JUST GO BACK TO THE HOSPITAL. YOU HAVE TO TAKE CARE OF YOURSELF.
I'LL RETURN THE EGG.

Banner. Amide Mermaid Festival (big); Amide Commerce and Industry Association / Mermaid Festival Preservation Society (small)









* Hiratsu Shrine
** Mermaid's Egg

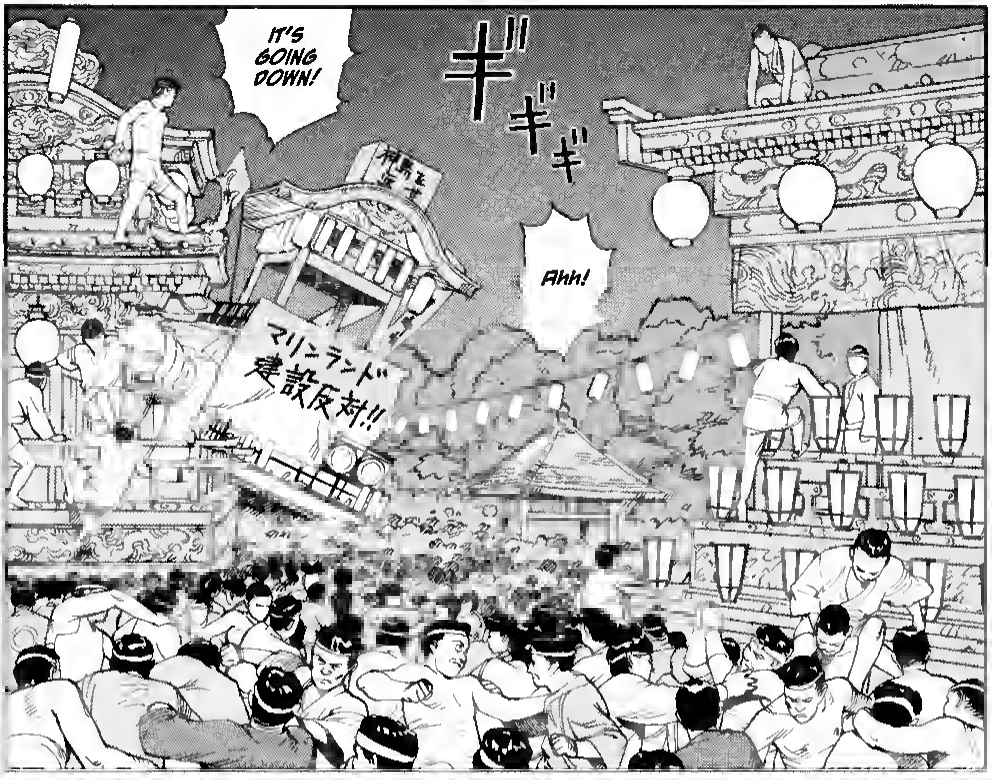
SEEING ALL THE FLOATS GATHERED HERE IN THE PLAZA IS QUITE A SIGHT.
I'M JUST GLAD YOU LIKE IT.
YES, THANK YOU SO MUCH.
THANK YOU.
THANK YOU FOR EVERY-THING...
THE FESTIVAL WILL BE EVEN BETTER THIS YEAR THANKS TO THE FLOAT YOU DONATED.
WH... WHAT'S GOING ON...?
?!
IS THAT THE FISHERMEN?!
OH MY...

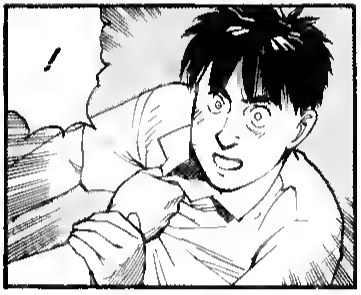
GET OUT!
HE'S WAY TOO INTO THIS.
YEAH!
神鳥を返せ!!
Give back Kamijimali
海人様もお怒りだ
The mermaid is angry
GET OUTTA HERE!
尾崎の横暴許すまじ!!
Ozaki must be stopped
マリンランド建設反対!!
Oppose Marineland construction!!
You bastard!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?
GAH!
S-SOMEONE STOP THEM!
THIS CAN'T END WELL.
YEAH...
NATSUMI, D'YOU THINK...?

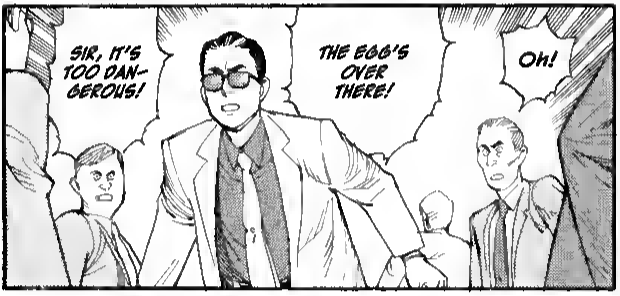
SHUT UP!
HEY, ARE YOU TRYING TO RUIN THE MERMAID FESTIVAL?!
IDIOTS!
YEAH! YEAH!
GET OUTTA HERE!
GOOD GRIEF...
YOU CALL THIS PROGRESS?!
YOU CALL THIS A MERMAID FESTIVAL?!
DAMN IT...
AND NOW WE CAN'T EVEN CATCH ANY FISH!
MR. MAYOR...
WHO DO YOU THINK YOU ARE, DESTROYING KAMIJIMA AND PAVING OVER OUR BEACH?!
LET'S DO THIS!
DAMN IT! HE'S GETTING EVERY-ONE ALL WORKED UP!
DON'T PAY ANY ATTENTION TO HIM!!
オオオ
マリンランド建設反対!!
Yeah!

I KNEW THIS WOULD HAPPEN.
Hyahhh!
海人
Hehehe, THIS IS PERFECT!
Eek!
海人の
IT DOESN'T MATTER NOW!
mmbl mmbl
NATSUMI, THAT WASN'T VERY LADYLIKE!
Ahhh!
THE POLICE! CALL THE POLICE!
Oh!
OUTTA MY WAY!

ガリッ
YOU IDIOTS!
Huh?!
ギィィッ
WHOOPS!
マリンランド
建設反対!!
WHOA!
メキッ
ハキ
Huh? YOSUKE?!
IT'S THE YASHIRO KID! GET 'IM!
Ah
Ah!
HEY!


IT'S GOING DOWN!
ギギギ
Ahh!
マリンランド建設反対!!


!


SIR, IT'S TOO DANGEROUS!
THE EGG'S OVER THERE!
Oh!

!

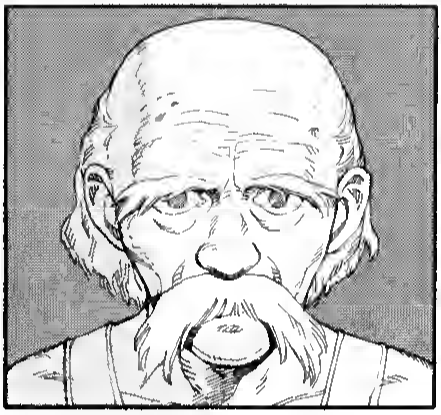
DAMN IT!

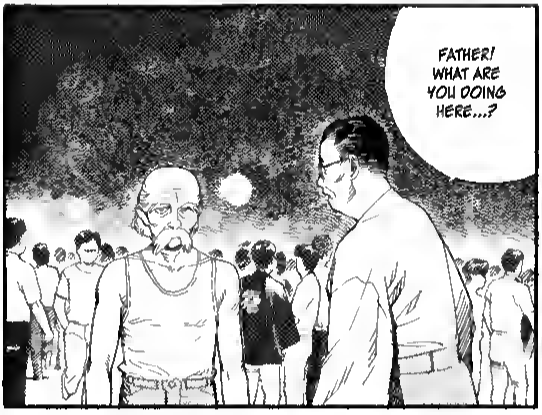
GRANDPA ?!
ガラガシャ
Wah!
Wah!
ドッ

WHERE'S THE AMBU-LANCE?!
-OW-
YOSUKE?
MR. OZAKI?!
I'M GLAD IT'S SAFE.
I CAN'T BELIEVE WHAT'S BECOME OF THE FESTIVAL...
Oh, GOOD, THE EGG'S OK...

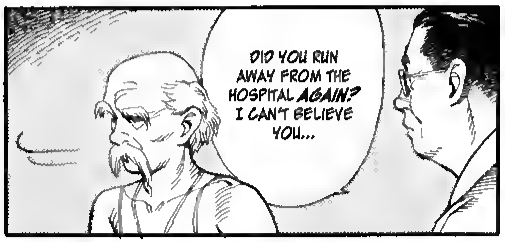
BUT...!
IF YOU WOULD...
OH, YES.
MR. YASHIRO, SHALL I TAKE THE EGG FOR TODAY, JUST TO MAKE SURE IT'S SAFE?
YOSUKE...?
WILL THAT ANGER THE MERMAID?

BE CAREFUL WITH IT.
WELL, THEN, I'LL TAKE IT WITH ME.
HUH?!
WHAT'S THE MATTER WITH YOU?
YOSUKE?!
THE EGG... WHERE IS THE EGG...? YOSUKE...?!
YOSUKE ...




FATHER! WHAT ARE YOU DOING HERE...?

FATHER ...?


DID YOU RUN AWAY FROM THE HOSPITAL *AGAIN?* I CAN'T BELIEVE YOU...

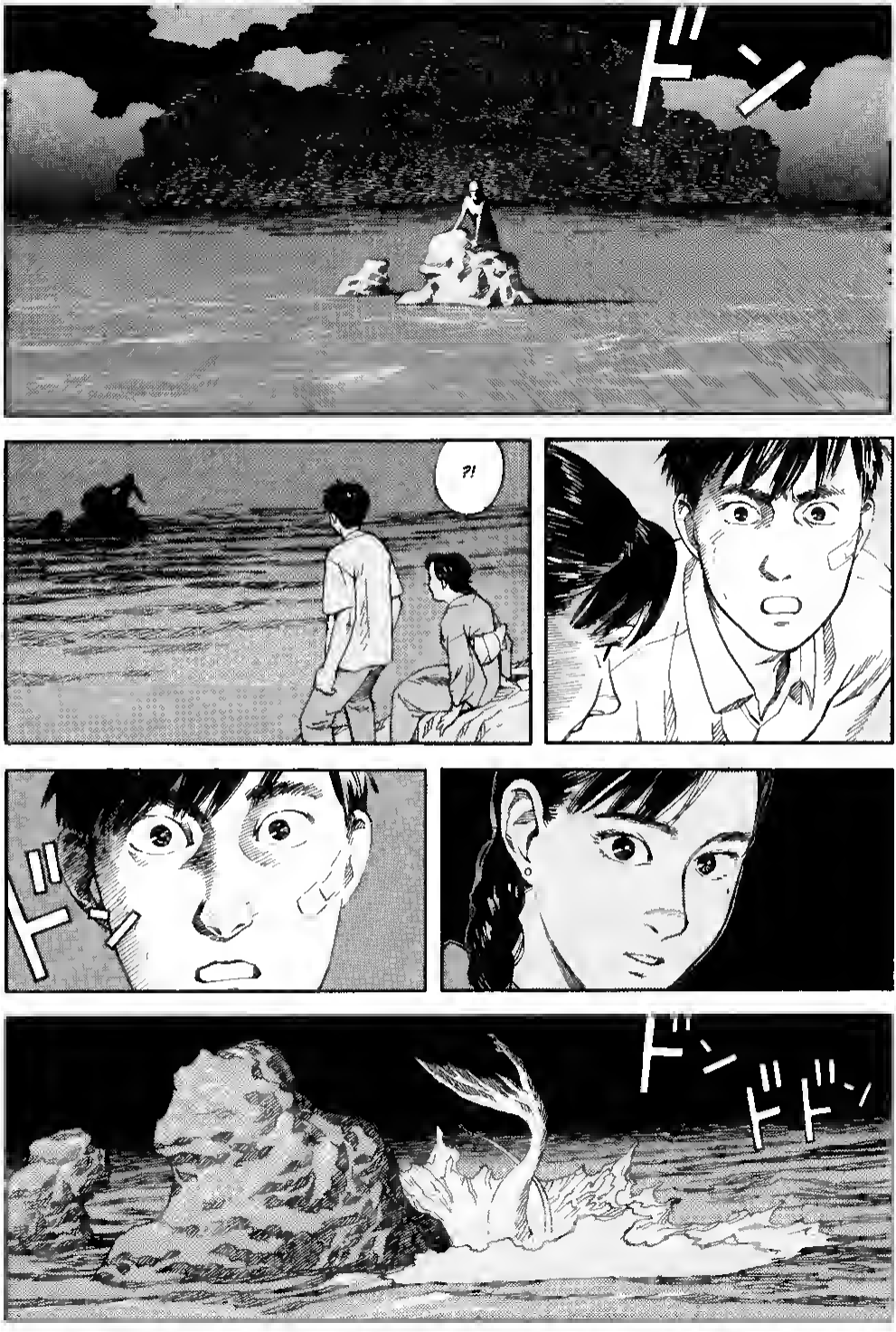
Huh?
It's Dad and Grandpa.
=>OWW<=
That hurts!
Don't be so stubborn. Come on, let me take a look at it.
It's OK, I can do it myself.

ABOUT BEFORE... UH...
Um.. NATSUMI..
I'M HURT TOO! LOOK! LOOK!
Oh, NATSUMI?!
YOU OK?!
HUHP YOSUKE!
I...
STUPID BOY, IS THIS ANY WAY TO TREAT YOUR FATHER?!
Tch! LUCKY YOSUKE...
BYE-BYE, TETSU.

パパパパン
ドン
ドン
WOW! SO PRETTY!
JUST KIDDING.
ドドン
YEAH.
ARE YOU STILL MAD...?
Um.. ABOUT BEFORE...

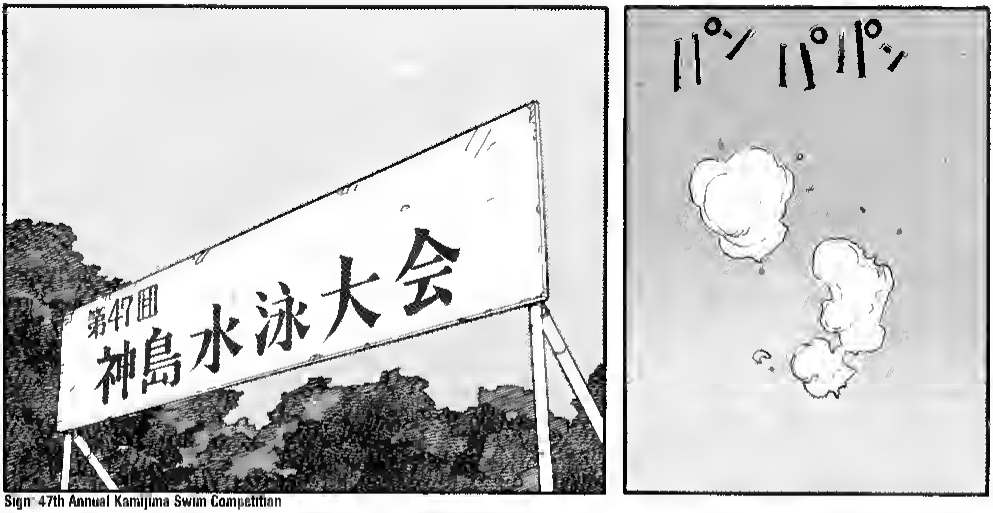
...IT'S...
...REALLY TRUE.
I JUST ABANDONED EVERYTHING AND CAME RUNNING BACK HOME.
I DIDN'T REALIZE IT UNTIL YOU SAID IT, BUT...
IT'S OK. DON'T WORRY ABOUT IT. IT'S THE TRUTH, AFTER ALL.
I'M SORRY... I SHOULDN'T HAVE SAID THAT... I WAS JUST ANGRY...
THE USUAL...
RELATIONSHIP PROBLEMS?
SOMEONE I TRUSTED BETRAYED ME AND I WAS SAD AND BITTER.
I JUST FEEL STUPID FOR TRUSTING HIM.
Hahaha, THANKS.
ANYWAY, IT'S MY OWN FAULT.
THAT'S NOT TRUE!
GUESS THERE ARE ALWAYS BETTER GIRLS OUT THERE.

I COULD SAY THE SAME ABOUT YOU AND THE EGG, YOSS.
YOU SHOULDN'T SAY STUFF LIKE THAT... HE WAS IMPORTANT TO YOU, RIGHT?
WHAT'S WITH THEM...?
ドンパリパ
I PROMISED HIM...
YEAH...
I'M AFRAID I MIGHT HAVE BETRAYED MY GRANDPA... AND EVERYTHING HE BELIEVES IN...
IS THIS ABOUT THE MERMAID?

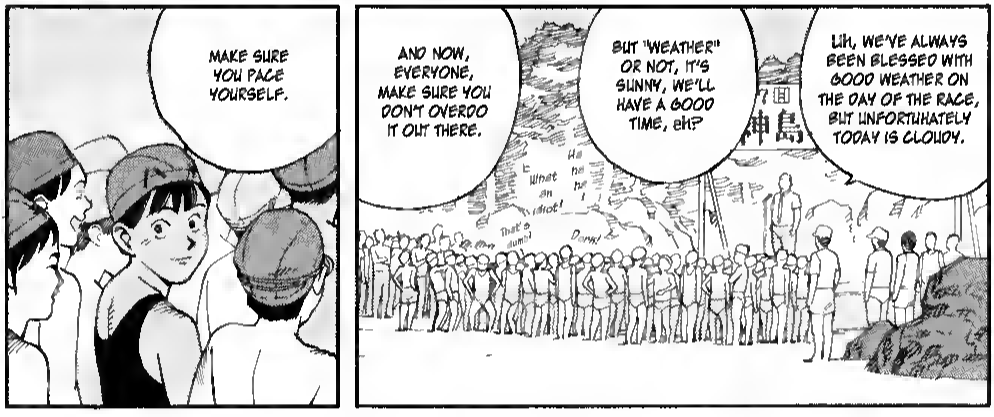

ドン
?!
ドン
ドンドドン

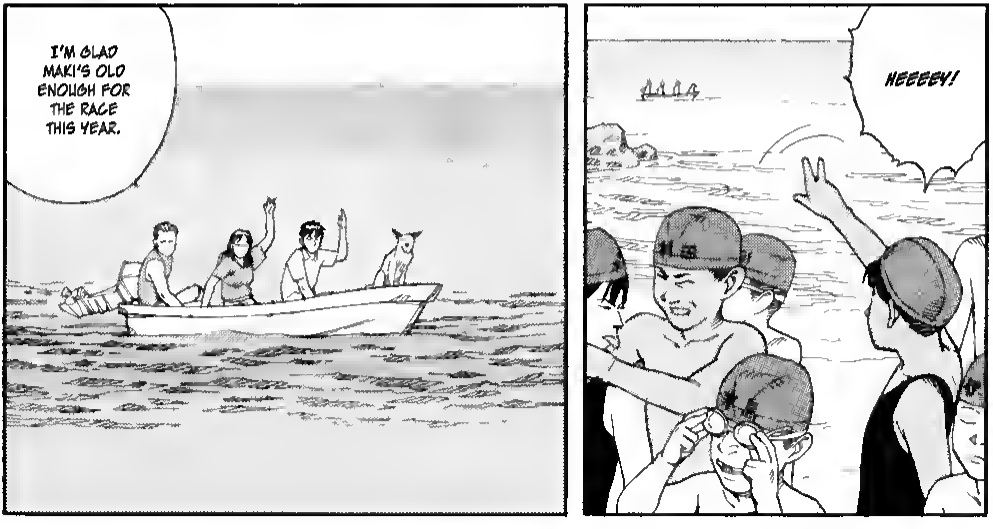
TODAY MARKS EXACTLY SIXTY YEARS SINCE I RECEIVED THE EGG. THIS WILL BE THE LAST TIME, THOUGH.
ドーン
ドドドドドン

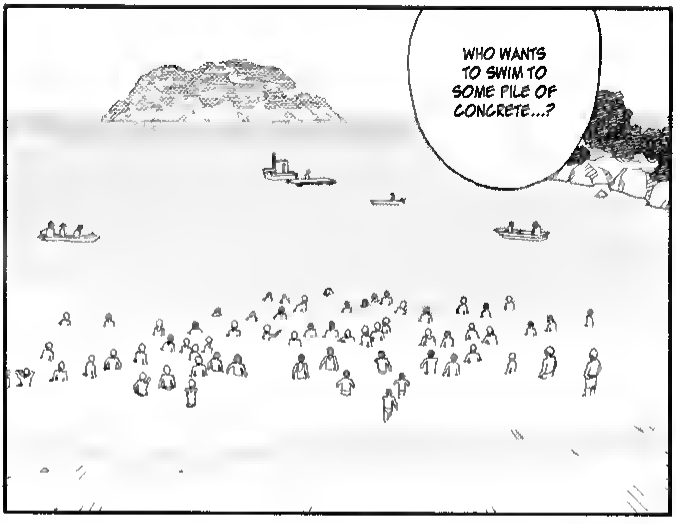
DID YOU SEE THAT...? WHAT JUST HAPPENED...?
ドンッ



Sign: 47th Annual Kamijima Swim Competition

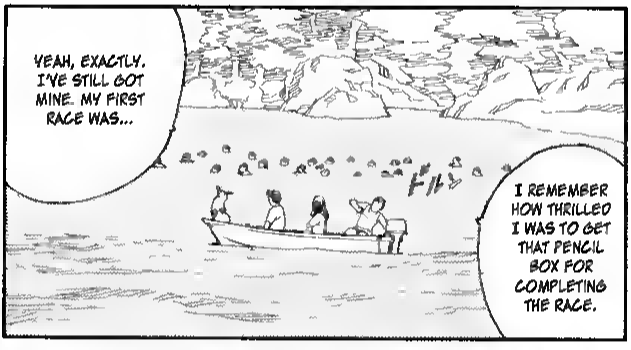

MAKE SURE YOU PACE YOURSELF.
AND NOW, EVERYONE, MAKE SURE YOU DON'T OVERDO IT OUT THERE.
BUT "WEATHER" OR NOT, IT'S SUNNY, WE'LL HAVE A GOOD TIME, eh?
Uh, WE'VE ALWAYS BEEN BLESSED WITH GOOD WEATHER ON THE DAY OF THE RACE, BUT UNFORTUNATELY TODAY IS CLOUDY.
What an idiot!
Ha ha ha!
That's dumb!
Dunk!



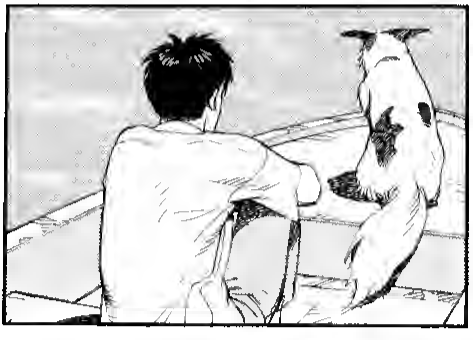

WHO WANTS TO SWIM TO SOME PILE OF CONCRETE...?

EVERYONE WHO GROWS UP HERE LOOKS FORWARD TO THAT RACE.
IT'S TOO BAD THIS MIGHT BE THE LAST YEAR, THOUGH.
YEAH.

...IN FOURTH GRADE...

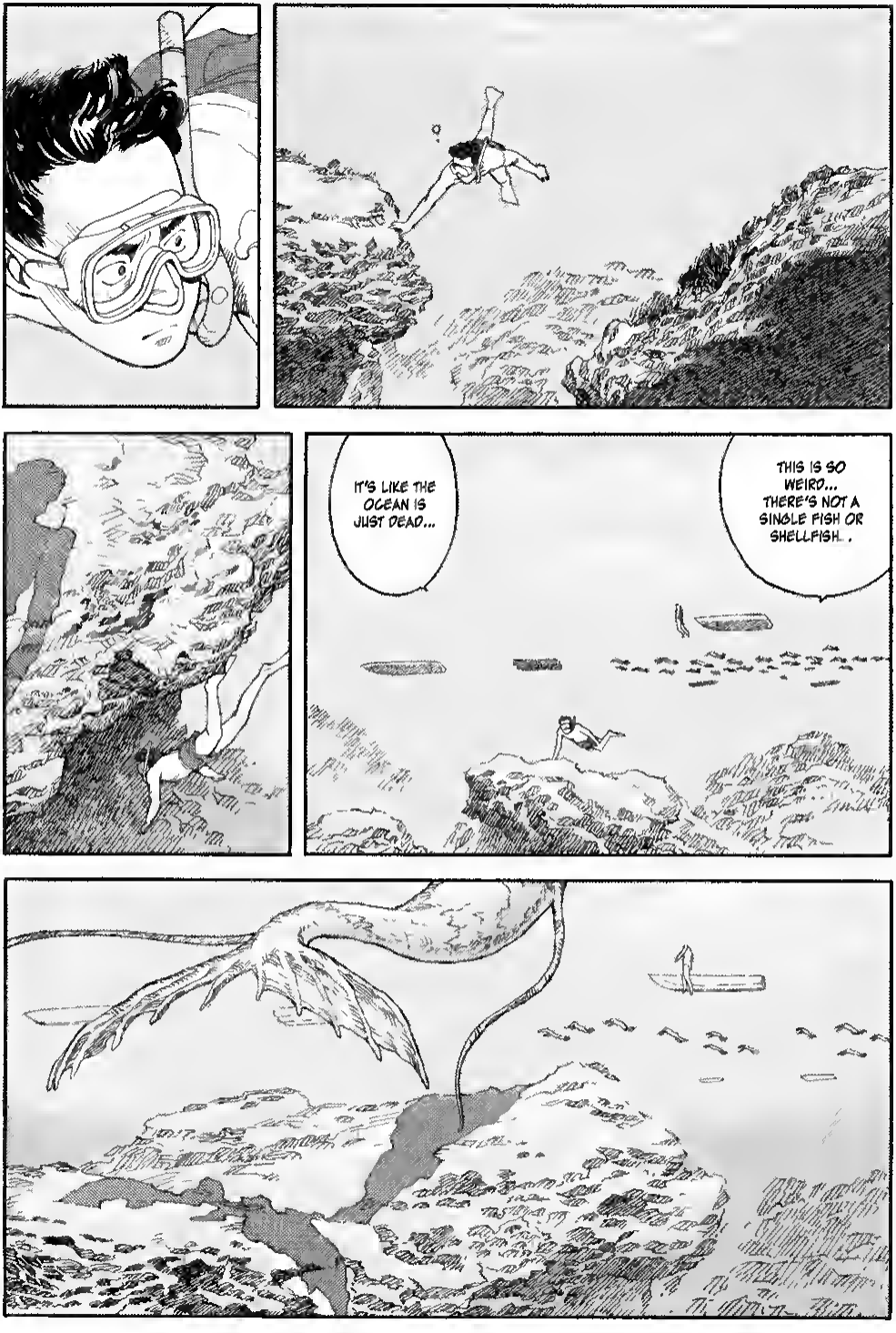

YEAH, EXACTLY. I'VE STILL GOT MINE. MY FIRST RACE WAS...
I REMEMBER HOW THRILLED I WAS TO GET THAT PENCIL BOX FOR COMPLETING THE RACE.

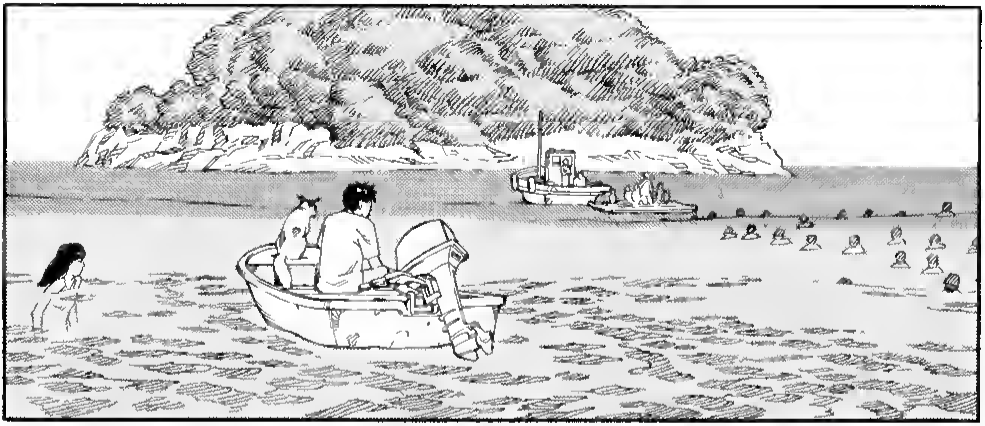
I... NEVER GOT A CHANCE TO COMPETE.
TOO SCARED TO GO IN THE WATER.



YOU CAN DO IT, MAKI!
Gasp!
YOU DON'T THINK...?
ヴィィィィ
WHAT?! ARE YOU WORRIED ABOUT MAKI... Oh!
YEAH... THERE'S SOMETHING I CAN'T STOP THINKING ABOUT, TOO.
I CAN'T STOP THINKING ABOUT IT.
NO, IT'S JUST...

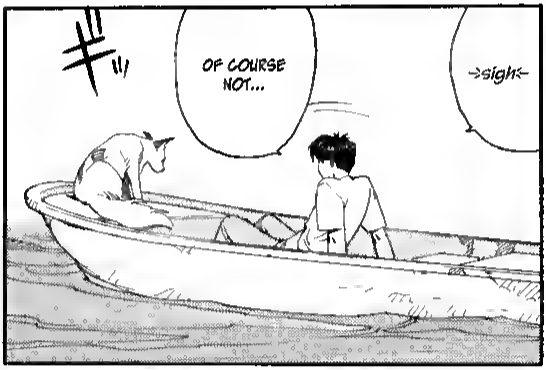
NO TIME FOR INTRO-DUCTIONS.
I'VE HEARD SO MUCH ABOUT YOU, MR. OZAKI.
WE'RE HERE FROM OZAKI CHEMICAL'S BIOLOGY DEPARTMENT.
?
...TO TAKE A LOOK AT SOMETHING FOR ME.
I'VE CALLED YOU HERE...
WHAT IS IT...?

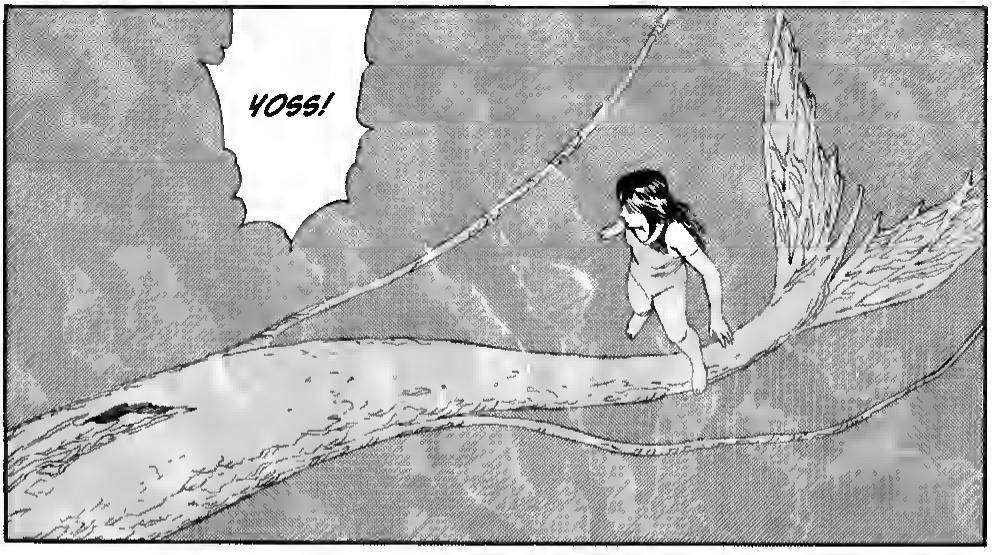

IT'S LIKE THE OCEAN IS JUST DEAD...
THIS IS SO WEIRD... THERE'S NOT A SINGLE FISH OR SHELLFISH...

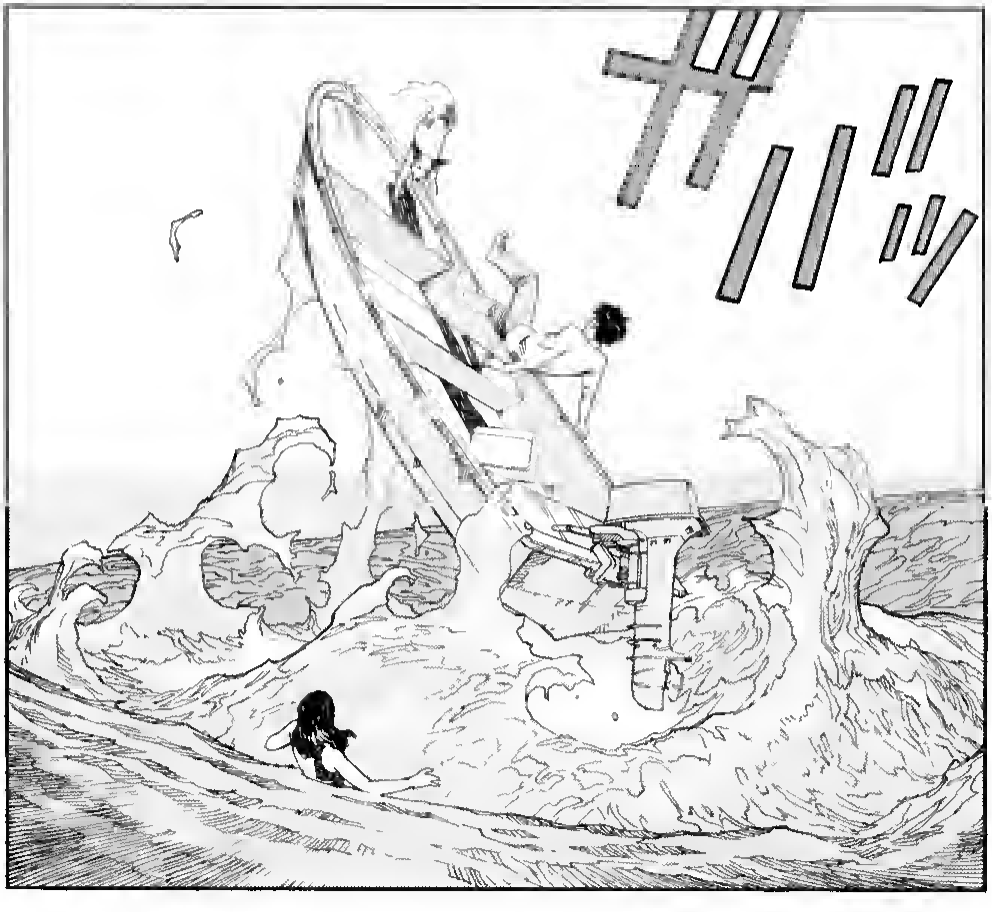


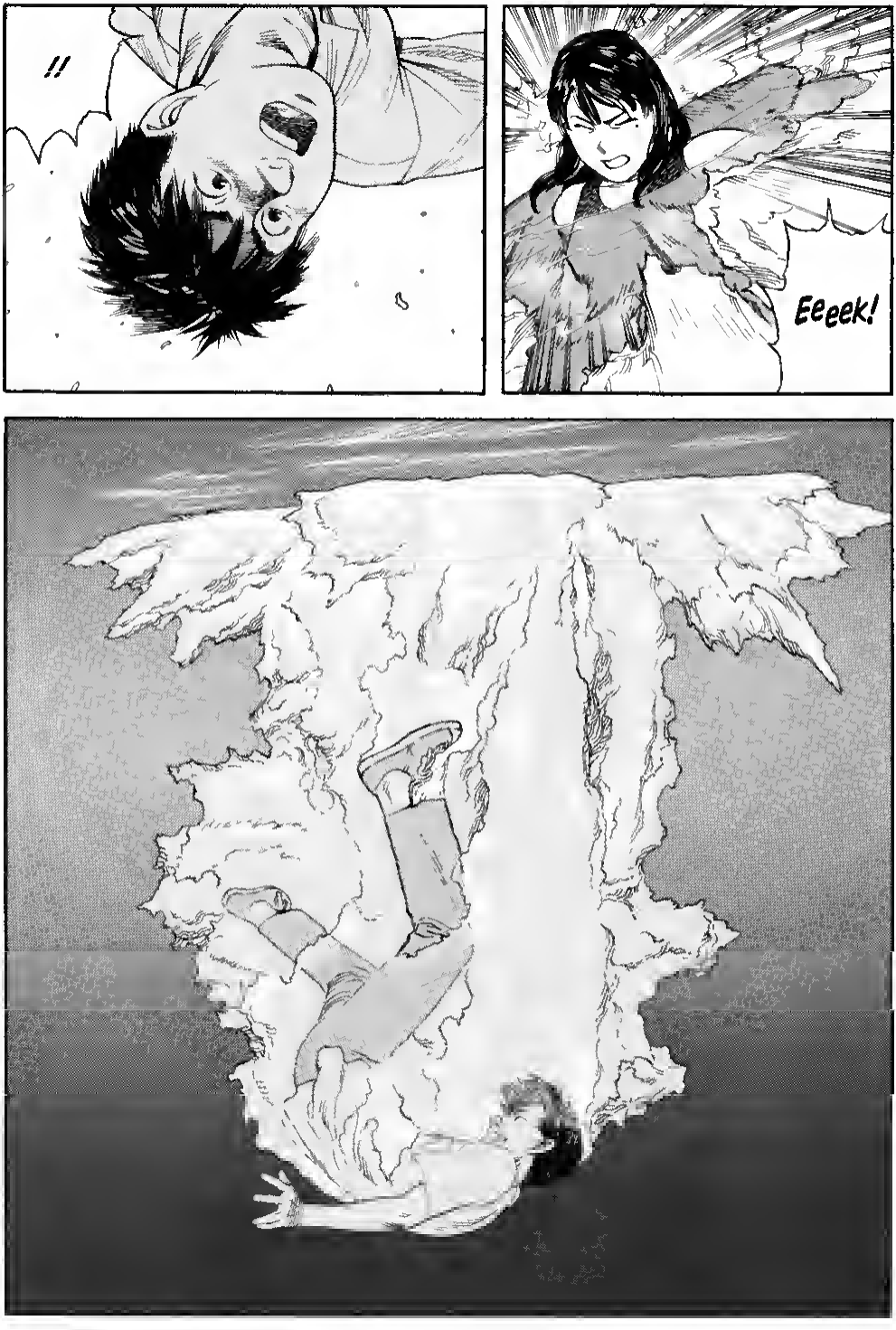
OR.. DO YOU THINK THAT SHADOW LAST NIGHT...?

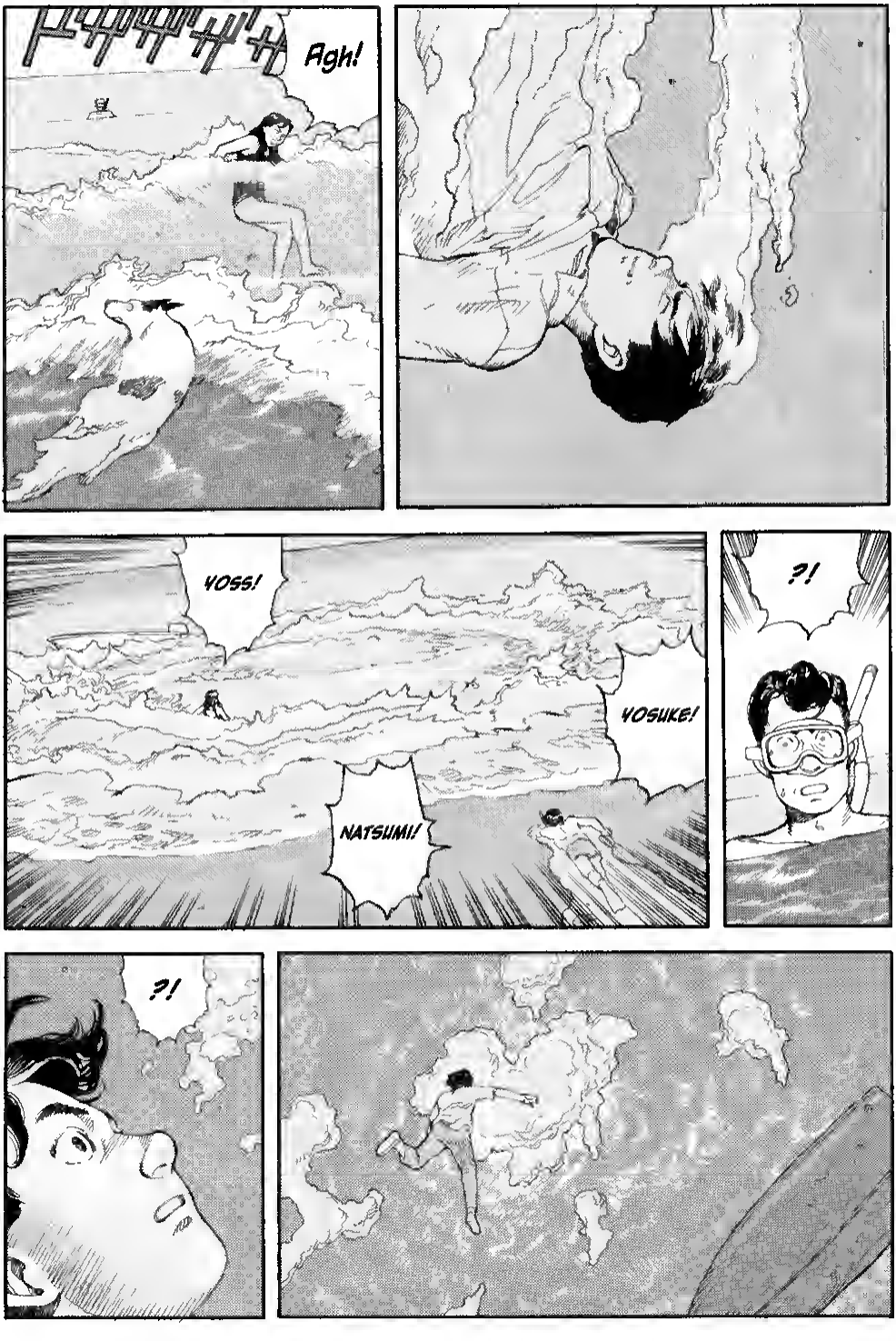
YOU WORRY TOO MUCH...


OF COURSE NOT...
->sigh<-


YOSS!



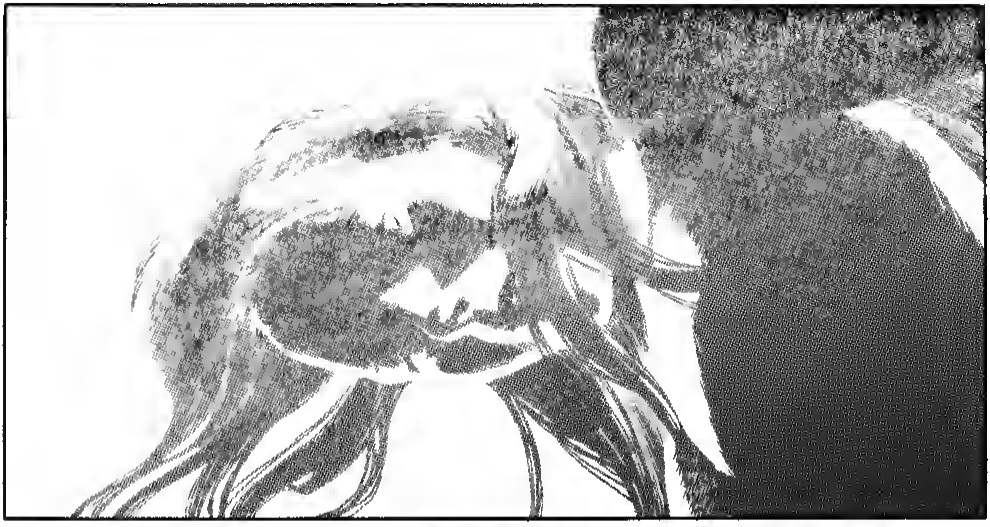

!!
Eeeek!

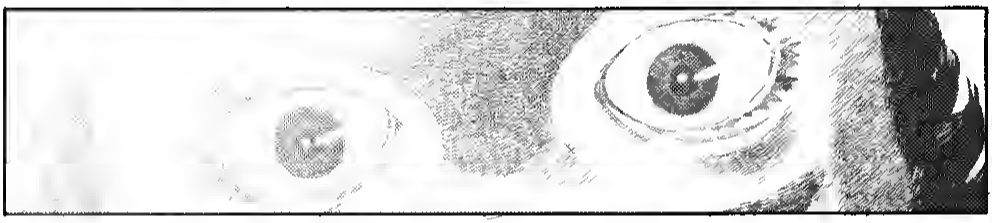

Agh!
YOSS!
YOSUKE!
NATSUMI!
?!
?!

YOSS!
Ah!
HELP... ME...
MOM...

MOM!
MO...!
→gahork←
YOSUKE!
YOSUKE!
Ah...

MOM...?
?





SHE WASN'T THE ONE WHO SAVED ME...?
THAT WASN'T MOM?!

ガバッ

I THOUGHT I'D LOST YOU, TOO...
YOSUKE! Y-YOU'RE AWAKE!
DAD, HOW COME I WAS THE ONLY ONE WHO SURVIVED?! WHAT HAPPENED TO MOM ..?!

IT WAS NOTHING SHORT OF A MIRACLE THAT YOU'D BOTH WASHED UP ON THE SHORE.
WHEN THEY FOUND YOU, BOTH YOU AND YOUR MOTHER WERE BARELY BREATHING.
IT'S BEEN NINE YEARS, HASN'T IT?
IT'S RIDICULOUS THAT PEOPLE WHO WOULD OTHERWISE HAVE LIVED CAN DIE JUST BECAUSE THEY LIVE OUT IN THE COUNTRY.
IF THE TOWN HAD HAD A REAL HOSPITAL WITH AN EMERGENCY ROOM...
...YOUR MOTHER WOULDN'T HAVE DIED.
YOU HADN'T SWALLOWED MUCH SEAWATER, SO THEY WERE ABLE TO SAVE YOU...
ザアアア
SOMEONE GRABBED MY HAND. I'M SURE OF IT.
A MIRACLE...? NO.

ドドオン

IT'S ALIVE?!
Sign: Amide Resort Development
神宮前リゾート開発KK
BUT IT'S DEFINITELY ALIVE.
YES, SIR. . I CAN'T GIVE YOU MORE DETAILS WITH THE EQUIPMENT AT HAND...
...IT APPEARS TO BE AN UNKNOWN LIFE FORM.
AND...

OF COURSE.
I'D LIKE TO TAKE IT BACK TO THE LAB FOR FURTHER TESTING...
ゴポッ
HURRY!
THE EGG... WHERE'S THE MERMAID'S EGG...?!
BECAUSE ...!
WHY ARE YOU SO WORRIED ABOUT IT ALL OF A SUDDEN...?
HE... HE STILL HAS IT, BUT...
DOES OZAKI STILL HAVE IT?! YOU HAVEN'T GOTTEN IT BACK YET?!

I HAVE TO RETURN IT TO THE SEA!
AND NOW...
THAT'S IT! IT WAS THE MERMAID WHO SAVED ME THEN.
YOSUKE, WAIT! WHAT DO YOU EXPECT TO ACCOMPLISH AT THIS TIME OF NIGHT?!

WOOF
I NEED TO BORROW YOUR CAR, MR. YASHIRO.
TETSU, HURRY!
FUJIMARU!
I THOUGHT IT WAS JUST A LEGEND!
WHAT'S THIS ABOUT THE EGG?!

ギィッ…
I'M COUNTING ON YOU TO TAKE CARE OF THINGS HERE.
YES, SIR.
WE'RE READY TO GO.
バシッ
ドガァァァ
ブォン

キキキキ
IT'S THAT BENZ.
TETSU, THAT CAR...
?
バタン バム
?
キキイ

...AND I CAN'T DO ANYTHING WITHOUT MR. OZAKI'S PERMISSION. YOU'LL HAVE TO COME BACK TOMORROW.
IT'S LATE...
WHAT DO YOU MEAN YOU CAN'T BRING IT OUT?!
I'M GOING TO HAVE TO ASK YOU TO LEAVE.
YOU MUST BE ABLE TO GET A HOLD OF HIM.
THAT WAS HIM IN THE CAR, WASN'T IT?
IF YOU NEED HIS PERMISSION, THEN GET IT!
STOP RIGHT THERE!
ガシ
CAN YOU FOLLOW THAT CAR?
NATSUMI!

JUST RUN ALONG HOME.
THAT THING IS NO LONGER SOMETHING YOU CAN CONTROL. IT'S OUT OF YOUR HANDS NOW.
バッ
キキキキキキ
ブオオォ

ブオォォ
DON'T LET THEM GET AWAY!
WHY IS OZAKI SO OBSESSED WITH IT?
THEY SURE ARE MAKING A BIG FUSS OVER ONE LITTLE EGG, EH, YOSUKE?
YOU DON'T THINK... THE EGG...
WHAT DID HE MEAN BY "NOT SOMETHING YOU CAN CONTROL"?

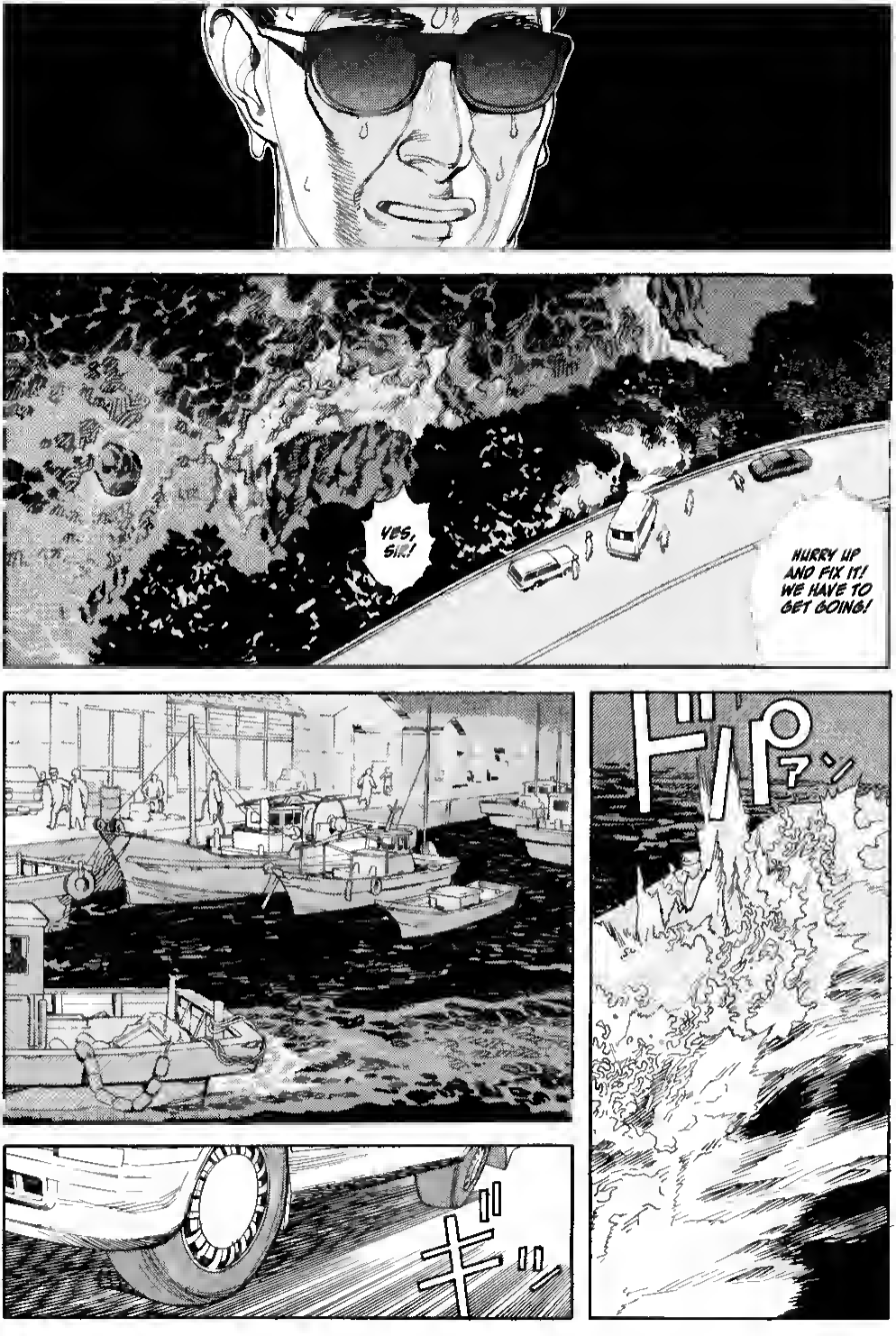
FOR HEAVEN'S SAKE!
キキキ
ゴゴゴ
キキキキキ
THEY'RE NOT GONNA LET US GO!
HEY, YOSUKE.
DAMN IT!
IF WE RETURN IT TO THE SEA, WILL THEY COME BACK?!
DO YOU THINK IT'S BECAUSE OF THE EGG... THAT ALL THE FISH DISAPPEARED?

BUT THE MERMAID... THE SEA IS ANGRY THAT WE DIDN'T KEEP OUR PROMISE.
I... DON'T KNOW...
YOU IN, YOSUKE?!
I'VE GOT A PLAN, BUT IT'S ALL OR NOTHING!
OK!
YOU AND MAKI SHOULD GO BACK TO THE HOSPITAL...
I'm cold...
DAD, YOU SHOULDN'T BE OUT...
ガアアアア
I CAN'T JUST SIT BACK AND DO NOTHING!

Sign: Amide Resort Development

THE CAR IS A WHITE CROWN. THERE ARE TWO HIGH-SCHOOL-AGED BOYS AND A YOUNG WOMAN INSIDE!
WAKE PEOPLE UP IF YOU HAVE TO!
I DON'T CARE WHAT YOU NEED TO DO, JUST CATCH THEM!
I JUST WANT TO BE EXTRA CAUTIOUS!
I WANT YOU TO PUT OUT AN ARREST WARRANT.
WH-WHAT'S GOING ON...?
DON'T BE AFRAID TO GET ROUGH! MR. OZAKI'S ORDERS!
HELLO, POLICE? I'M CALLING ON BEHALF OF MR. OZAKI... YES.
ヴァァァ

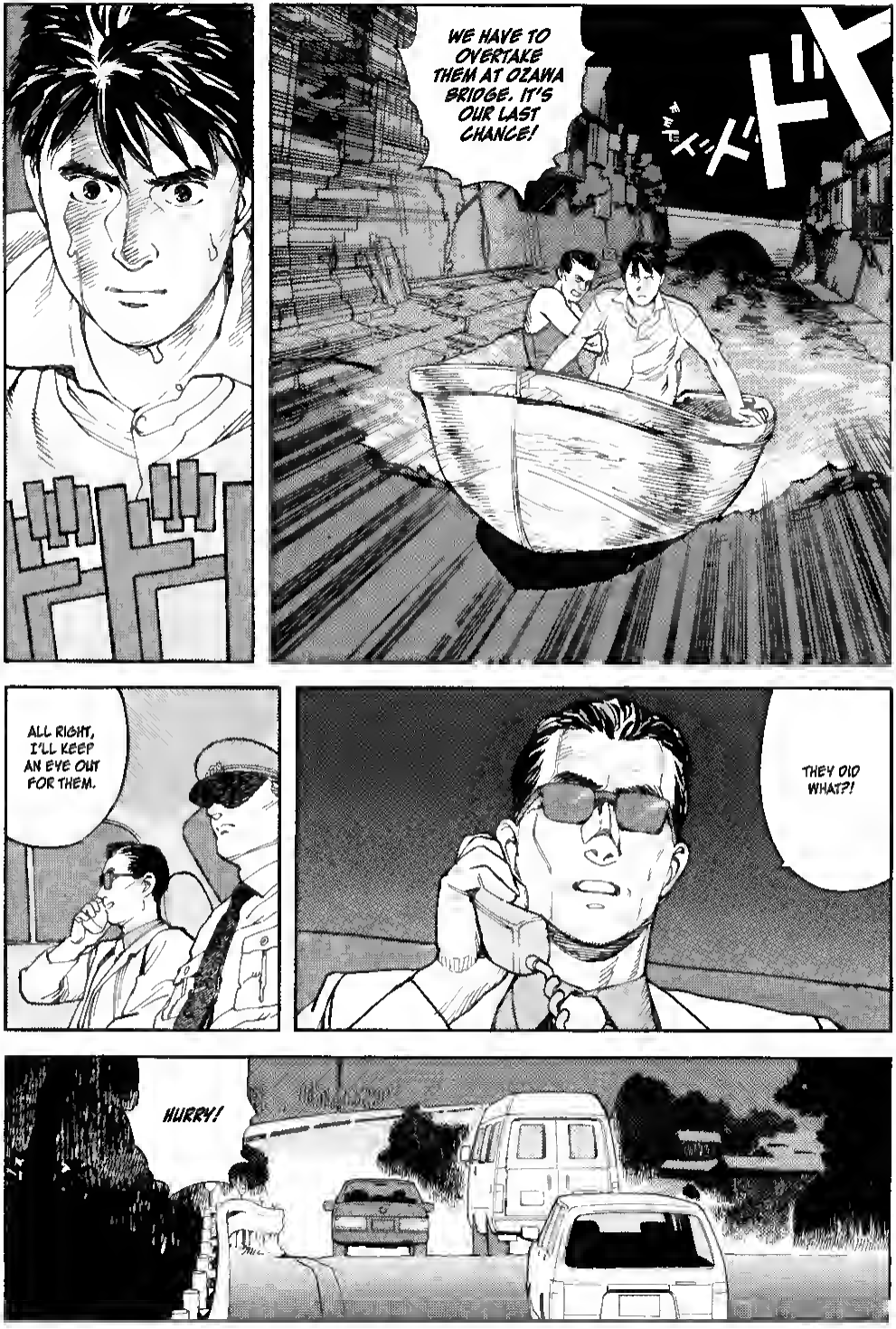
キキキッ
?!
ドシッ
I DON'T KNOW. THE ENGINE JUST SUDDENLY CUT OUT...
WHAT HAPPENED ?!
ドシャッ
ガチャッ
!

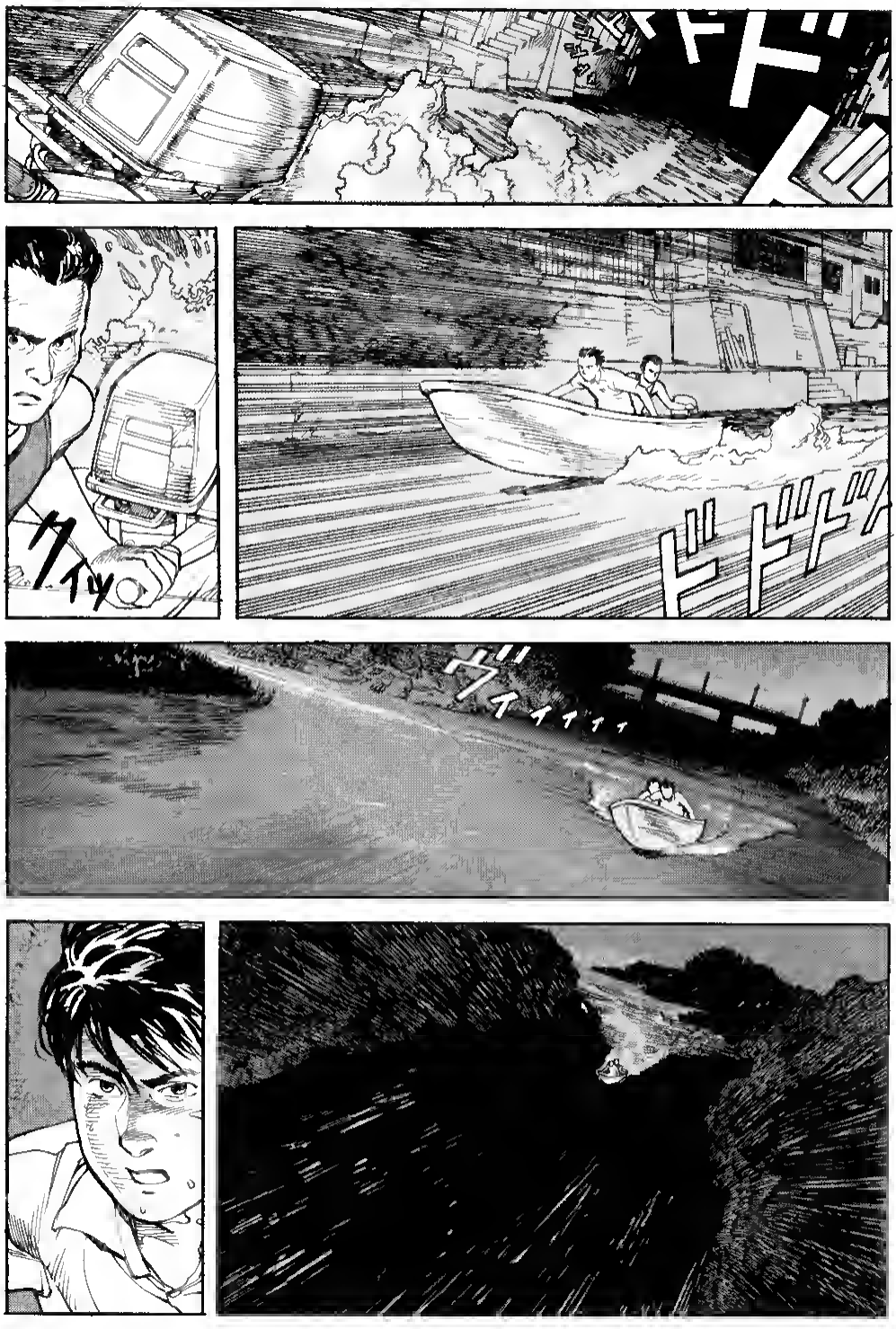

YES, SIR!
HURRY UP AND FIX IT! WE HAVE TO GET GOING!
ドパァン
キー

WHAT DO YOU WANT WITH A BOAT?! YOU'LL DIE!
キキイイイ
?
JUST LEAVE IT TO ME!
Oh, I GET IT!
THEY'RE GONNA TAKE THE ROAD THROUGH THE MOUNTAINS. WHAT GOOD WILL A BOAT--
HEY! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, YOU IDIOT?!
ドドドド
YOWF!
YOWF!
OVER THE WEIGHT LIMIT?! HOW RUDE!
ドルン

WE'RE GONNA CATCH SOMETHIN' BIG!
NATSUMI?!
WHAT ARE THOSE TWO UP TO?!
YASU!
WHAT ARE YOU DOING OUT HERE AT THIS HOUR?
YASU! I NEED YOU TO DO ME A FAVOR!
THERE'S NO ONE INSIDE.
THAT'S THE CAR!

ブロン
YOU'D BETTER NOT BREAK IT!
OK, I'M JUST GONNA BORROW THIS FOR A BIT!
HEY, NATSUMI!
THE CAR WAS ABANDONED AT THE HARBOR.
ブオン
HUHP!
ドドドド
TCH! NO CLUES AS TO WHERE THEY WENT.
ROGER.
ドドド
HM?


WE HAVE TO OVERTAKE THEM AT OZAWA BRIDGE. IT'S OUR LAST CHANCE!
ALL RIGHT, I'LL KEEP AN EYE OUT FOR THEM.
THEY DID WHAT?!
HURRY!


ドドドド
ドドドドドド
ウイイイイ

LOOK, YOSUKE!
THEY HAVEN'T PASSED BY YET, HAVE THEY?!
Wah!
IT'LL BE A CINCH!
ドドド

バカッ
Whoops!
Whoa! Whoa!
ドボッ
ANYWAY, WE'VE GOTTA HURRY!
SORRY!
ARE YOU OK, TETSU?!
FOR NOW! MY DAD'S GONNA KILL ME WHEN I GET HOME, THOUGH!
Oh!
HERE THEY COME! HERE THEY COME!

Mmm?!
ザアアア
キッ

バン
バタム
I NEED THE EGG BACK.
ザアアア
GIVE IT BACK!
IT WASN'T GIVEN TO YOU! WE'RE JUST TAKING CARE OF IT FOR A WHILE!
...IS A TREASURE THE OCEAN HAS GIVEN US.
THAT...

IT WILL BRING INCALCULABLE WEALTH TO MANKIND!
YOU DON'T KNOW ITS TRUE WORTH.
YOU'RE THE ONE WHO DOESN'T GET IT!
I CAN'T GIVE IT BACK TO YOU.
AND THAT'S WHY IT MUST BE RETURNED TO THE SEA!
THAT'S RIGHT!
YOU CAN'T ALWAYS GET YOUR WAY.
ヒュン
...WITH THE WAY YOU TALK.
YOU'RE PISSING ME OFF...

Hiyahh!
Ah!
→owww←
→owww←
→owww←
→ugh←
ズン
ドサ
→gah←
TETSU!
YOU TAKE CARE OF THEM. WE'LL GO ON AHEAD.
DAMN IT...
I CAN GET MY WAY .. AND I WILL.
REMEMBER THIS.

Wah!
?
LET'S GO.
ガチャン
?!
WHAT ARE YOU DOING?! SUBDUE THEM!
タッ
FUJI-MARU!
STOP RIGHT THERE!

NATSUMI!
DO YOU CARE WHAT HAPPENS TO THE EGG?!
STOP IT!
バシッ
I'D LIKE TO SEE YOU TRY!
DON'T PUSH YOUR LUCK.

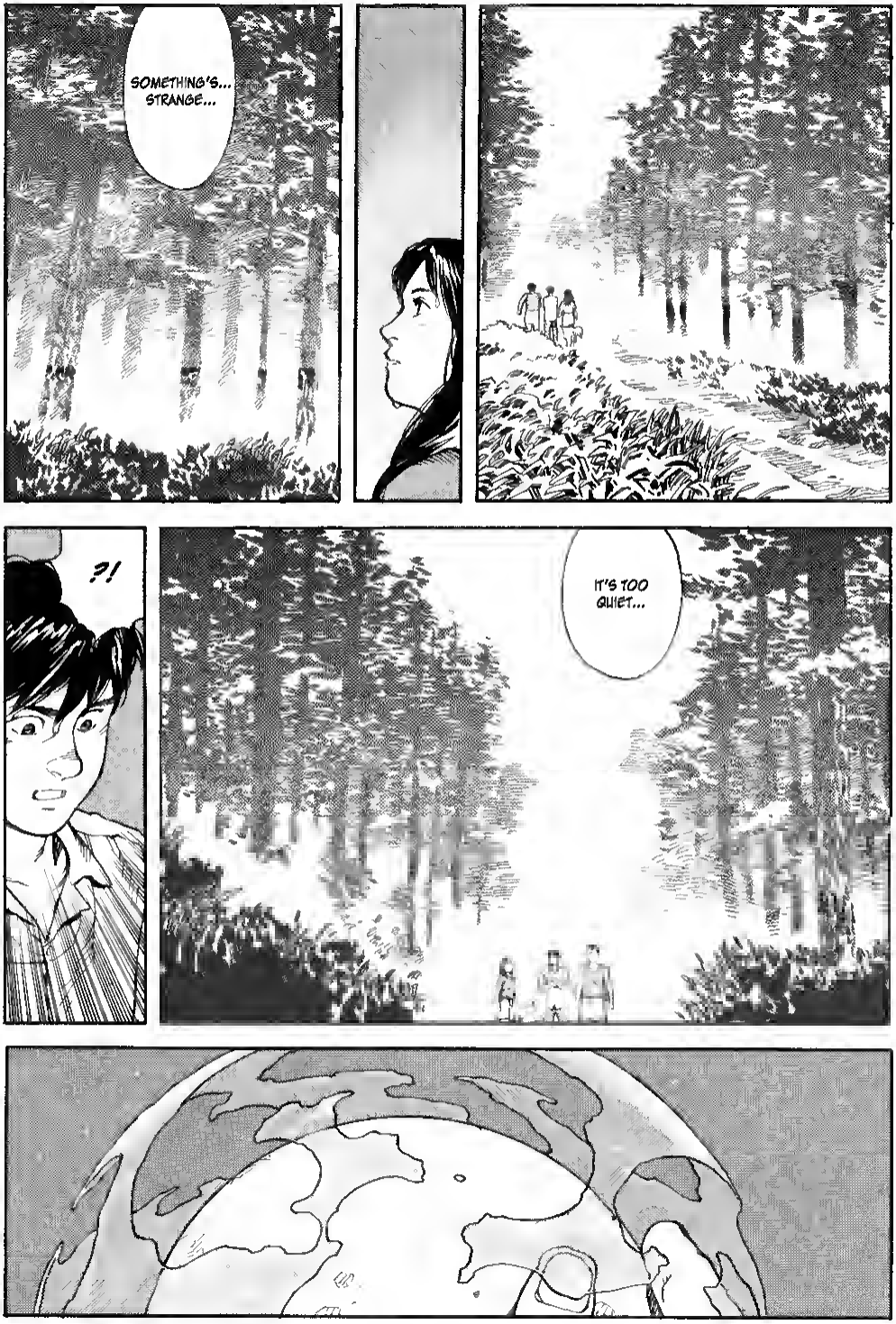
Ugh...
Hiyah!
grrr
Ah!
SIR, WATCH OUT!

YOU THINK YOU CAN DO IT...?
I'LL TAKE IT BACK BY FORCE IF I HAVE TO.
I HAVE TO RETURN IT TO THE SEA.
ドス
ドス
ドン

YOSS!
LET'S GO, YOSUKE!
HURRY UP AND ARREST THEM!
WHAT ARE YOU DOING?!
WHA...
...!
ブウウウウウ
キュルキュルキュルキ
WHAT THE HELL WAS THAT?!

IT'S TRUE! HE STOLE THE EGG!
IMPOS-SIBLE!
YOSUKE ATTACKED MR. OZAKI?!
WHA... WHAT?!
ゴオォ
I'LL EXPLAIN LATER!
WHAT'S GOING ON, MR. YASHIRO?!
WHAT WAS MR. OZAKI DOING WITH THE EGG?!
B-BUT...
NOW WE'VE JUST GOT TO GET IT BACK TO THE SEA.
WE'RE SAFE FOR THE MOMENT.

I SURE AM HUNGRY, THOUGH
THUNK
キキキヨ
Eek!
IT'S FINE.
WHAT ABOUT THE EGG?!
ARE YOU OK?
YOSUKE, WE CAN GET DOWN TO THE BEACH FROM HERE.
YEAH.
IS THAT... A SIGN OF LIFE?


SOMETHING'S... STRANGE...
?!
IT'S TOO QUIET...

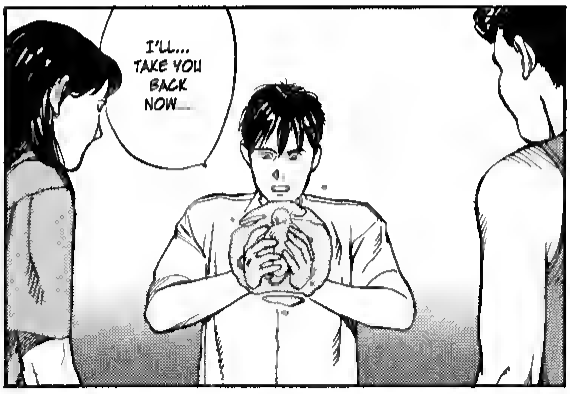
オオオオオオ
DON'T YOU IDIOTS HAVE ANY CLUE HOW MUCH IT'S WORTH?!
RETURN IT TO THE SEA?!
HUMATA ?!
キキキキィ !!
YES, SIR!
DO WHATEVER IT TAKES TO GET THAT EGG BACK!
I FOUND THEIR CAR ABANDONED BY THE ENTRANCE TO THE FOREST PATH! I WANT YOU TO AMBUSH THEM BY THE EXIT!

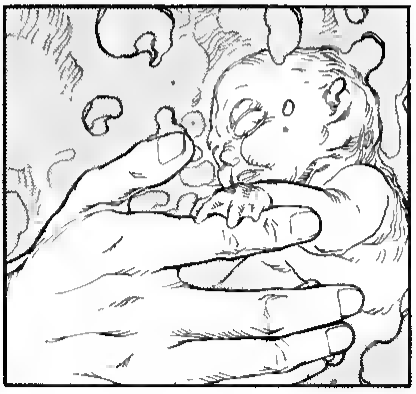
ピシッ

ガバッ
ビュルッ

ペチャッ

Ah!
Ack!
?!
ゴポポポ


I'LL... TAKE YOU BACK NOW...



AH!
ブオオオオオ
カッ
!
ドサッ
RUN, YOSUKE!
THEY FOUND US!

YOSUKE
!
GRANDPA!
YOSUKE, RUN!
ドン!!
WHAT THE HELL IS...?!
!!

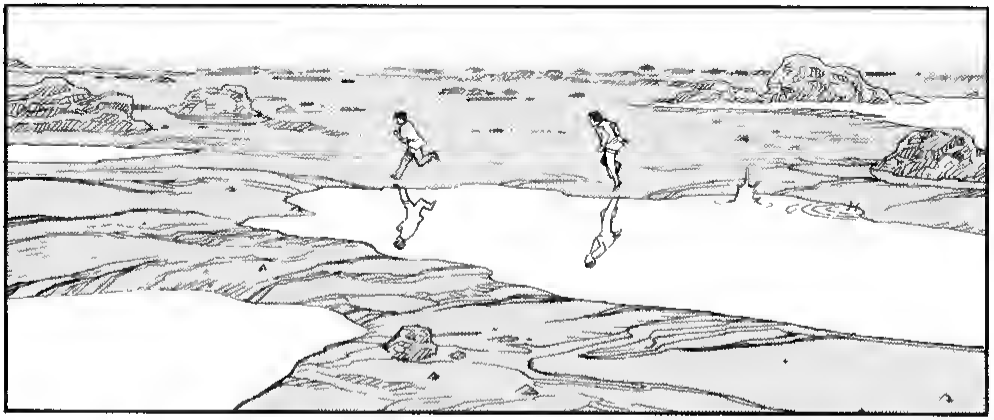
GRAB HIM!
NUMATA! WHAT ARE YOU DOING?!
→ugh←
ドズッ
YOSUKE! GET OUT OF HERE QUICK!
ザッ
タッ
ウウウ
ウウウウウ
ウウウウウウ
!!
ウウウウウウウウウ
ウウウウ

THE OCEAN...
IT'S .. GONE...
WHAT'S THAT?!

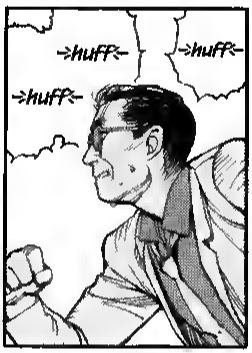
THERE'S A TSUNAMI COMING!
TH-

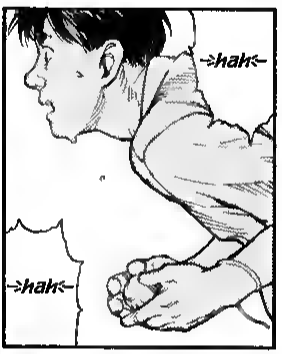
YOSUKE!
YOSS!
GET THE EGG BACK!
CATCH HIM!
BOW WOW WOW
!
YOSUKE!
AH!
SIR!
YOSUKE!

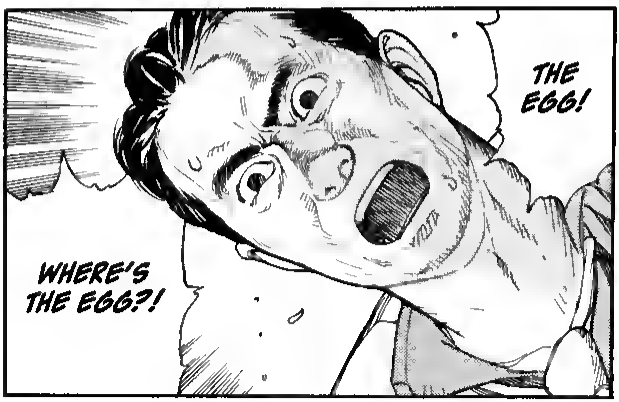
THERE'S A TSUNAMI COMING!
YOU GOT A DEATH WISH?!
HEY, YOU!
YOSUKE!
YOSS, COME BACK!
SIR, IT'S TOO DAN-GEROUS!
MOVE!
OUTTA MY WAY!



!

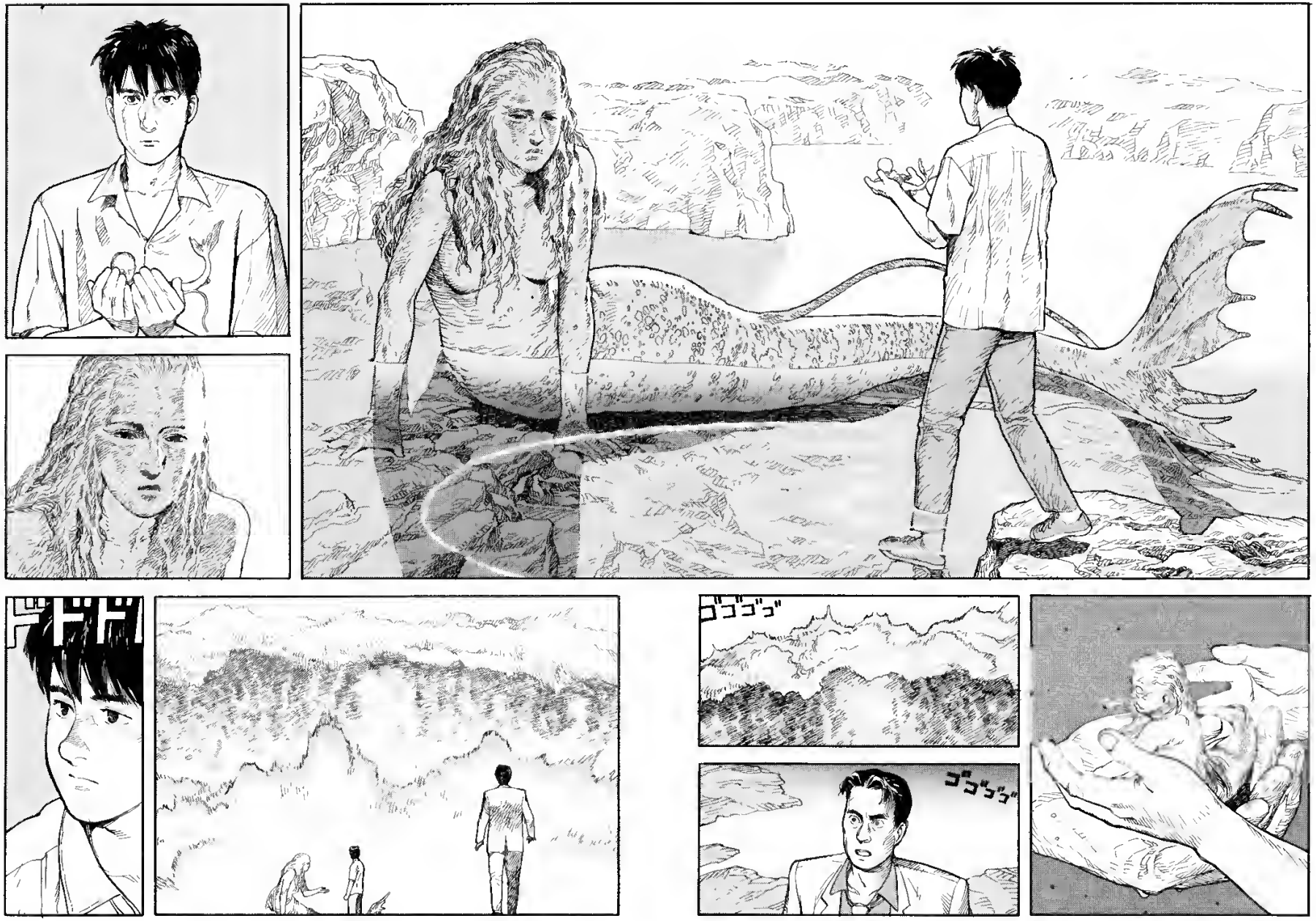

=huff=
=huff=
=huff=

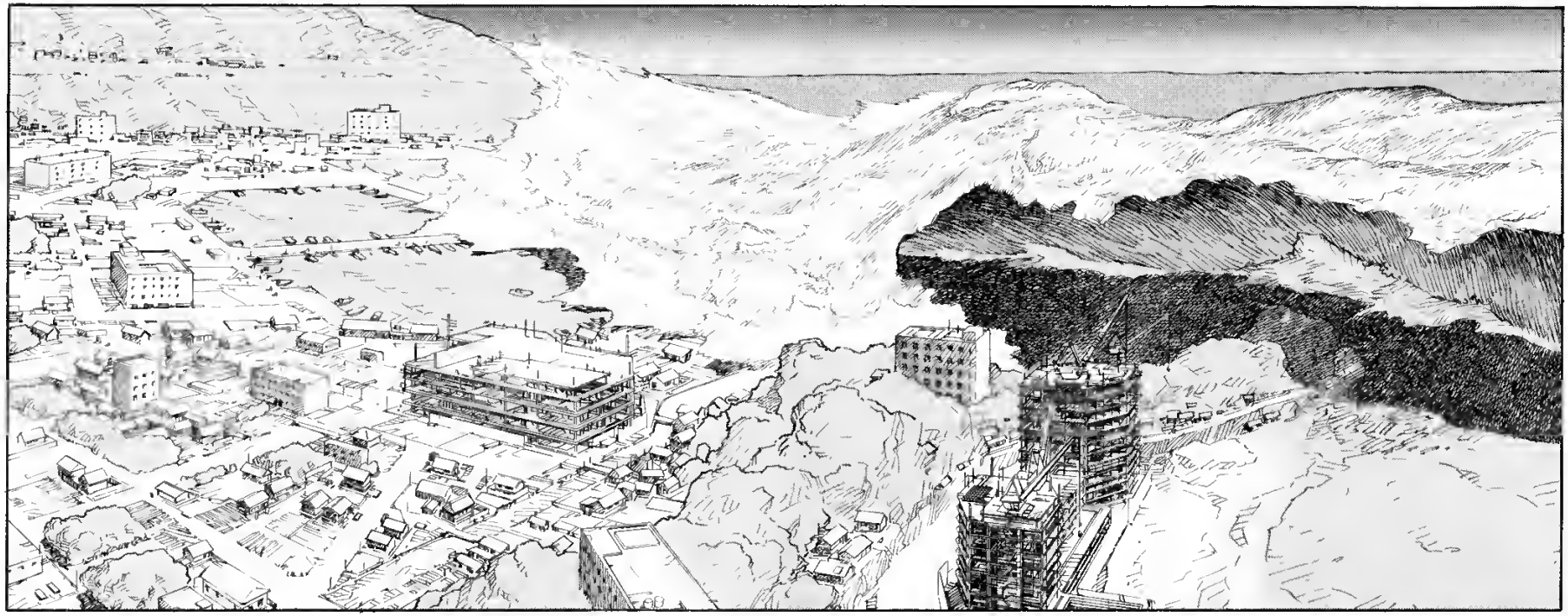

=hah=
=hah=

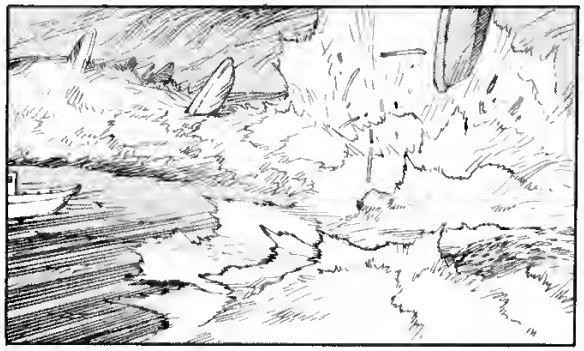

THE EGG!
WHERE'S THE EGG?!

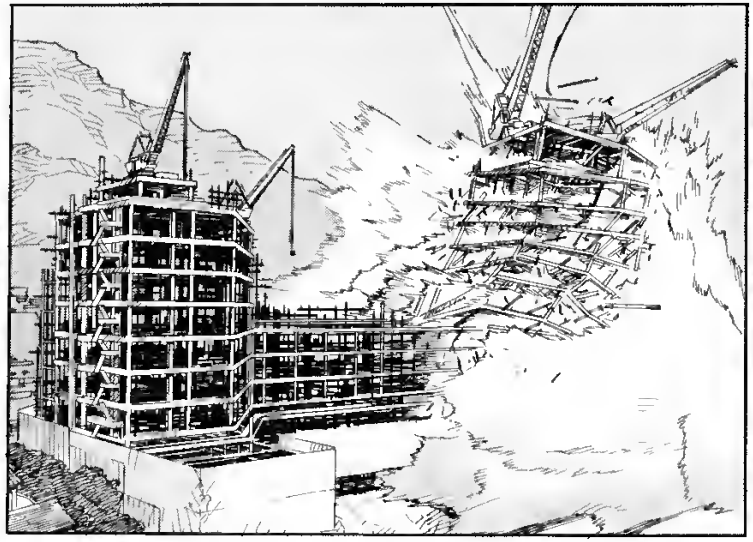
IT'S JUST LIKE YOU SAID, ISN'T IT? THE OCEAN'S TREASURE...
MR. OZAKI..
!

MR. YASHIRO, WE'D BETTER TURN BACK!
HURRY AND GET TO SAFETY! IT'S DANGEROUS HERE!
YOSS?!
LOOK AT THAT!
MR. OZAKI ?!
YOSUKE!
ゴオオオオオ
MR. YASHIRO, THERE'S NO WAY WE CAN MAKE IT IN TIME!
THERE'S SOMEONE ELSE, TOO! WHO IS IT?!
DON'T, MR. YASHIRO!
MR. YASHIRO!
YOSUKE ...!

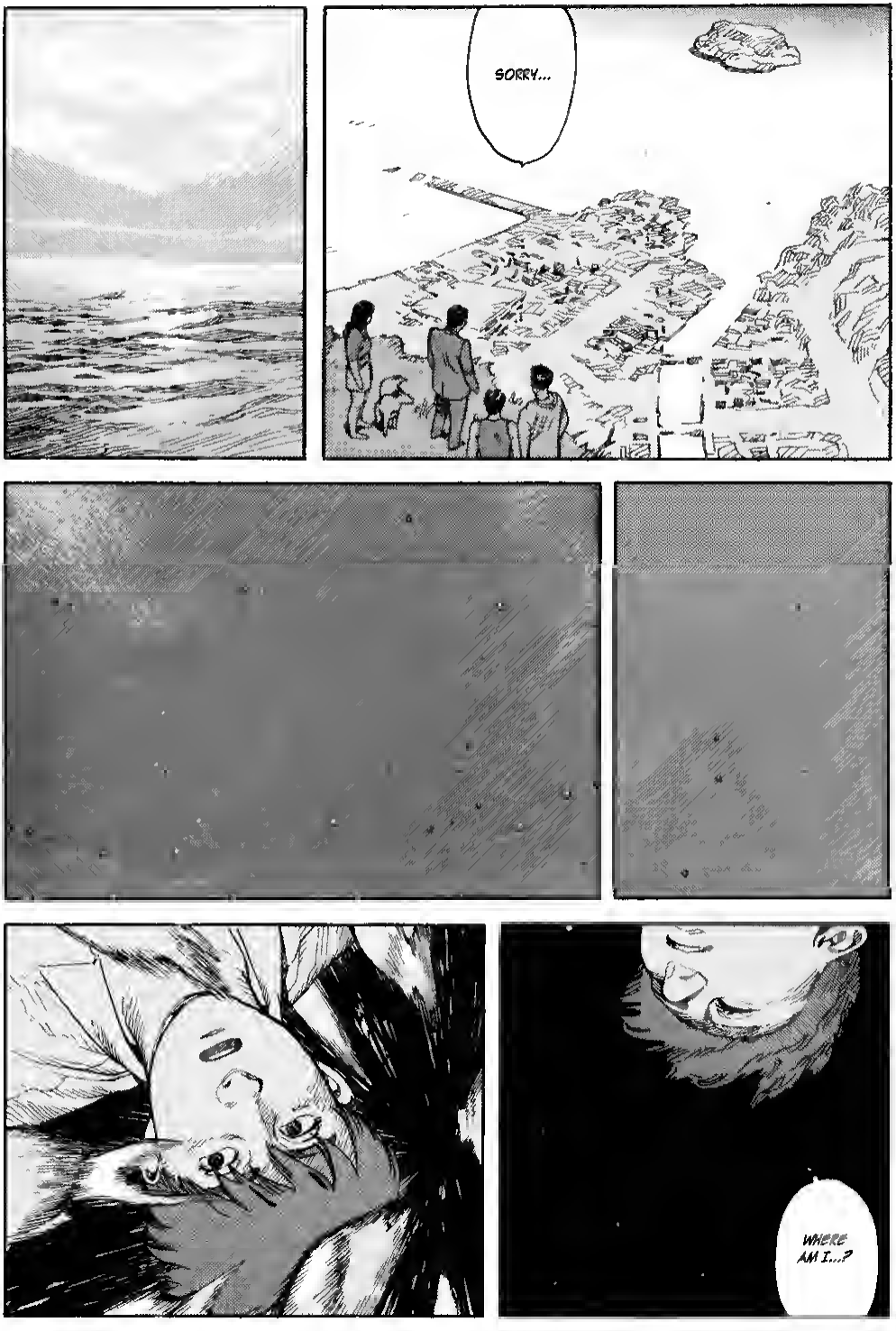

ゴゴゴゴ
ゴゴゴゴ

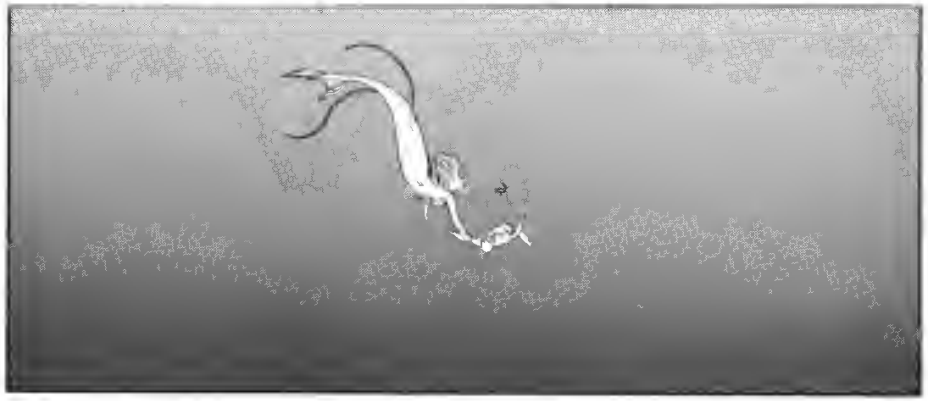






ドドドドドドドオオ
YOSUKE...
THAT'S ENOUGH, DAD.
THIS IS ALL YOUR...
LOOK AT THAT!
YOZO!


SORRY...
WHERE AM I...?

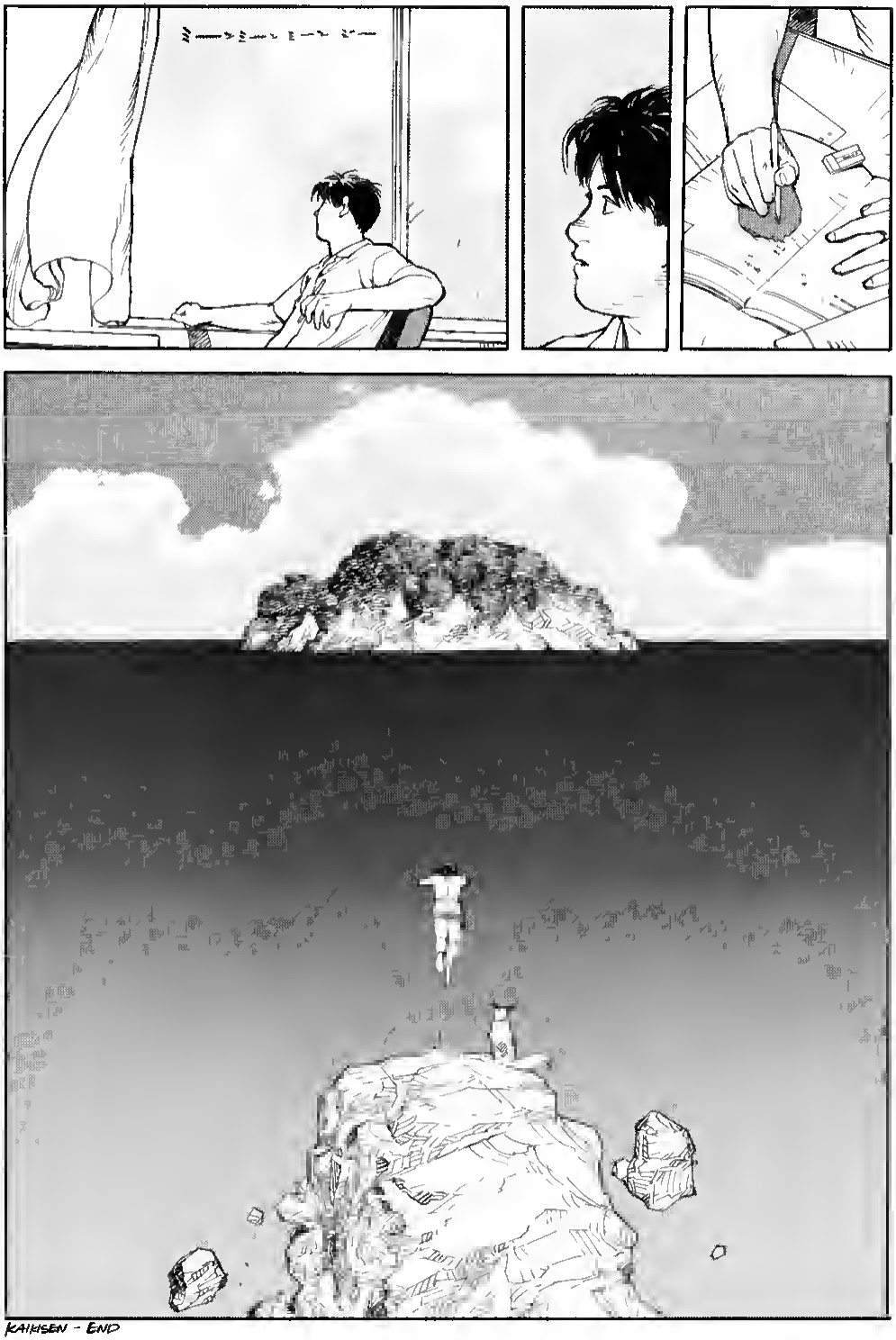


-woof-
-woof-
WOOF
-woof-
-woof-
FUJIMARU.
タッタッタッ
?
MR. OZAKI...
-woof-
-woof-
-woof-
Mm...

DID SHE...
SAVE US?
YOSS!

THE DAMAGE ALONG THE COASTLINE WAS PRETTY SEVERE, BUT THE TOWNSPEOPLE WORKED TOGETHER TO REBUILD.
VOOP VOOP
DEVELOPMENT FOR MR. OZAKI'S RESORT CONTINUED, BUT ON A GREATLY REDUCED SCALE.
?
I JUST WANTED TO THANK YOU.
WHAT... DO YOU WANT?
HEY.
MR. OZAKI.

THANK YOU.
WHEN I ALMOST DROWNED... YOU WERE THE ONE WHO SAVED ME, WEREN'T YOU?
?
I FORGOT TO THANK YOU...
YOU, TOO.
GOOD LUCK, NATSUMI.
HUH? WH-WHAT?
RRIINNNG
I COULD-- IF YOU--
HUH?
WHY NOT TRY IT AGAIN WHILE HE'S ACTUALLY AWAKE?
IT WAS THAT ARTIFICIAL RESPIRATION THAT DID IT.
He He He!
WHO KNOWS...
WILL THIS BE THE END... OF OUR PROMISE TO THE MERMAID?
チリリン



KAIKISEN - END

KAIKISEN
~ Return to the Sea ~

Frontispiece
Collection